
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论与神的联合(on Union With God) 000001

2. 论与神的联合(on Union With God) 000002

3. 论与神的联合(on Union With God) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论与神的联合(On Union with God)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ɒn] ['juːniən] [wɪð] [gɒd] [[ˌtuː'tuː]]
ON UNION WITH GOD [2]
在 联盟 和 上帝 [2]

论与神的联合[2]

['naɪhɪl]['ɒbstæt] .
Nihil Obstat .
虚无 对象 .

无异议。

[ef] . [θɑːz] .
F . THOS .
F . 那些 .

F. 托斯

[bɜːg] , [əʊ] . [es] . [biː] . ,
BERGH , O . S . B . ,
伯格 , 哦 . S . B . ,

BERGH，OSB，

['sensə(r)] - .
Censor Deputatus .
审查 - .

审查员代表。

[ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] .
Imprimatur .
印章 .

准印。

[ˌiː diː 'em] .
EDM .
电子舞曲 .

电子舞曲。

[kæn; kən] .
CAN .
能 .

能。

[sɝmɑːnt] ,
SURMONT ,
苏尔蒙特 ,

苏尔蒙特

[vaɪ'keəriəs]['dʒɛnərələs] .
Vicarius Generalis .
维卡里乌斯 将军 .

大副官。

- ,
Westmonasterii **,**
- ,

Westmonasterii,

[daɪ]['sɛvən] - , - .
Die **7** **Decembris** **,** **1911** **.**
死 7 - , - .

1911年12月7日。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]] [[θriː]]
[**All** **rights** **reserved** **]** **[** **3** **]**
[全部 权利 预订的] [3]

[版权所有][3]

[ðə; ði]['ændʒələs]['sɪəriːz]
The **Angelus** **Series**
这 安吉勒斯 系列

天使系列

[ɒn]['juːniən] [wɪð] [gɒd]
On **Union** **with** **God**
在 联盟 和 上帝

论与神的联合

[baɪ]['blesɪd; blest]
BY **BLESSED**
经过 蒙福

蒙福

['ælbət] [ðə; ði] [greɪt] , [əʊ] . [piː] .
ALBERT **THE** **GREAT** **,** **O** **.** **P** **.**
阿尔伯特 这 伟大的 , 哦 . P .

阿尔伯特大帝，OP

[wɪð] [nəʊts] [baɪ]
WITH **NOTES** **BY**
和 笔记 经过

附注

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[piː] . [dʒeɪ] . [ˌbɜːr'θiːər] , [əʊ] . [piː] .
P **.** **J** **.** **BERTHIER** **,** **O** **.** **P** **.**
P . J . 贝尔蒂埃 , 哦 . P .

PJ BERTHIER，OP

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ɒv; əv] [prɪnsθɔrp] ['praɪəri]
A **BENEDICTINE** **OF** **PRINCETHORPE** **PRIORY**
一个 本笃会 的 普林斯索普 普赖尔

普林斯索普修道院的本笃会修士

[ɑː(r)] . & [tiː] . ['wɑːʃbɔːrn] , ['limitid] .
R **.** **&** **T** **.** **WASHBOURNE** **,** **LTD** **.**
拉 . & T . 沃什伯恩 , 有限公司 .

R.& T. 沃什伯恩有限公司

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən]
PATERNOSTER ROW , LONDON
回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街

[ænd; ənd][æt; ət] ['mæntʃestə(r)] , ['bɜːmɪŋəm] , [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] [[fɔːr]] [[faɪv]]
AND AT MANCHESTER , BIRMINGHAM , AND GLASGOW [4] [5]
和 在 曼彻斯特 , 伯明翰 , 和 格拉斯哥 [4] [5]

以及在曼彻斯特、伯明翰和格拉斯哥[4][5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst] ['diːpli] - ['ruːtɪd] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] , [ɪts]['pjʊərɪst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
Surely the most deeply - rooted need of the human soul , its purest aspiration ,
一定 这 最多 深 - 根 需要 的 这 人类 灵魂 , 它是 最纯净的 抱负 ,

这无疑是人类灵魂最深层的需求，最纯粹的渴望。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kləusɪst]['pɒsəb(ə)l]['juːniən] [wɪð] [gɒd] .
is for the closest possible union with God .
是 为了 这 最接近 可能的 联盟 和 上帝 .

是为了与上帝达到最亲密的结合。

[æz; əz][wʌn] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,
As one turns over the pages of this little work ,
作为 一 转弯 超过 这 页面 的 这 小的 工作 ,

翻开这本小册子，

['rɪt(ə)n] [baɪ]['blesɪd; blest] ['ælbət] [ðə; ði] [greɪt] [[wʌn]] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
written by Blessed Albert the Great [1] towards the end of his life ,
书面 经过 蒙福 阿尔伯特 这 伟大的 [1] 向 这 结尾 的 他的 生活 ,

由圣阿尔伯特·马格努斯[1]在其晚年所著，

[wen] [ðæt] [greɪt] [səʊl] [hæd; həd] ['raipən] [ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] ,
when that great soul had ripened and matured ,
什么时候 那 伟大的 灵魂 有 成熟的 和 成熟的 ,

当那伟大的灵魂成熟之后，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wʌnz] [həʊps] .
one feels that here indeed is the ideal of one's hopes .
一 感觉 那 这里 的确 是 这 理想的 的 一个人的 希望 .

人们会觉得，这里的确是自己梦想的理想之地。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [daʊn] ,
Simply and clearly the great principles are laid down ,
简单地 和 清楚地 这 伟大的 原则 是 铺设 向下 ,

伟大的原则被简洁明了地阐述出来。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [meɪd] [pleɪn] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
the way is made plain which leads to the highest spiritual life .
这 方式 是 制成 清楚的 哪个 线索 到 这 最高 精神 生活 .

通往最高精神生活的道路已经清晰明了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [[sɪks]]
It seems as [6]
它 似乎 作为 [6]

似乎是[6]

[ðəʊ] , [waɪl] [wʌn] [riːdz] ,
though , while one reads ,
尽管 , 尽管 一 阅读 ,

然而，在阅读时，

[ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snəʊi] ['sʌmit] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]
the mists of earth vanish and the snowy summits appear of the mountains
这 薄雾 的 地球 消失 和 这 下雪的 峰会 出现 的 这 山脉
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

大地迷雾散去，上帝之山的皑皑雪峰显露出来。

[wiː; wi] [briːð] ['əʊnli] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] , [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
We breathe only the pure atmosphere of prayer , peace , and love ,
我们 呼吸 仅有的 这 纯的 气氛 的 祷告 , 和平 , 和 爱 ,

我们呼吸的只有祈祷、和平与爱的纯净气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] , [ɪz] [felt] [ænd; ənd]
and the one great fact of the universe , the Divine Presence , is felt and
和 这 一 伟大的 事实 的 这 宇宙 , 这 神圣的 在场 , 是 毛毡 和
['riːəlaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .
realized without effort .
已实现 没有 努力 .

宇宙中最伟大的事实——神圣的存在——无需努力就能被感知和领悟。

[bʌt; bət] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ə'mɪd] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ?
But is such a life possible amid the whirl of the twentieth century ?
但 是 这样的 一个 生活 可能的 之中 这 旋转 的 这 第二十 世纪 ?

但在20世纪的旋涡中，这样的生活是否可能呢?

[tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es]
To faith and love all things are possible , and our author shows us
到 信仰 和 爱 全部 事物 是 可能的 , 和 我们的 作者 演出 我们
[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
the loving Father ,
这 爱 父亲 ,

只要有信仰和爱，一切皆有可能，而我们的作者向我们展示了慈爱的天父。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːsk] .
ever ready to give as much and more than we can ask .
曾经 准备好 到 给 作为 很多 和 更多的 比 我们 能 问 .

总是乐于付出，甚至付出超出我们所能要求的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz] ['evə(r)] [truː] ; [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] ['veəri] [wɪð]
The spirit of such a work is ever true ; the application may vary with
这 精神 的 这样的 一个 工作 是 曾经 真的 ; 这 应用 可能 各不相同 和
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

此类作品的精神永存；其应用方式可能因情况而异。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [səʊlz] [huː]
but the guidance of the Holy Spirit will never be wanting to those souls who
但 这 指导 的 这 圣 精神 将要 绝不 是 想要 到 那些 灵魂 WHO
[kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzə(r)] ['juːniən] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstə(r)] .
crave for closer union with their Divine Master .
渴望 为了 更近 联盟 和 他们的 神圣的 掌握 .

但对于那些渴望与神圣导师更紧密结合的灵魂来说，圣灵的指引永远不会缺失。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['æptli] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌmetə'fɪzɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
This little treatise has been very aptly called the " Metaphysics of the Imitation ,
这 小的 论文 有 到过 非常 恰当地 称为 这 " 形而上学 的 这 模仿 ,

这篇小论文被非常恰当地称为“模仿的形而上学”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [['sɛvən]]
" and it is in the [7]
" 和 它 是 在 这 [7]

并且它在[7]

[həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [səʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]
hope that it may be of use to souls that it has been translated into
希望 那 它 可能 是 的 使用 到 灵魂 那 它 有 到过 翻译 进入
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

希望这部作品的英文译本能对读者有所帮助。

['blesɪd; blest] ['ælbət] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
Blessed Albert the Great is too well known for it to be necessary for
蒙福 阿尔伯特 这 伟大的 是 也 出色地 已知 为了 它 到 是 必要的 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['briːfɪst] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
us to give more than the briefest outline of his life .
我们 到 给 更多的 比 这 最简短 大纲 的 他的 生活 .

圣阿尔伯特大帝的名声太过响亮，我们无需赘述他的生平，只需简要概述即可。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - ,
The eldest son of the Count of Bollstädt ,
这 长子 儿子 的 这 数数 的 - ,

博尔施塔特伯爵的长子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [laʊɪŋgən] [ɪn] ['swebjə] [ɪn] - [ɔː(r)] - ,
he was born at Lauingen in Swabia in 1205 or 1206 ,
他 曾是 出生 在 劳因根 在 施瓦本 在 - 或者 - ,

他于1205年或1206年出生于施瓦本的劳因根。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [hɪ'stɔːriənz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - .
though some historians give it as 1193 .
尽管 一些 历史学家 给 它 作为 - .

虽然有些历史学家认为是 1193 年。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['pædjuə] ,
As a youth he was sent to the University of Padua ,
作为 一个 青年 他 曾是 发送 到 这 大学 的 帕多瓦 ,

年轻时他被送往帕多瓦大学，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] [aːts] .
where he had special facilities for the study of the liberal arts .
在哪里 他 有 特别的 设施 为了 这 学习 的 这 自由主义 艺术 .

他在那里拥有专门用于研究人文科学的设施。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest]['dʒɔːdn][ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] ,
Drawn by the persuasive teaching of Blessed Jordan of Saxony ,
绘制 经过 这 有说服力的 教学 的 蒙福 约旦 的 萨克森 ,

受萨克森的圣若翰尔德的劝导所吸引，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dɒmɪnɪk][ɪn] - , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
he joined the Order of St . Dominic in 1223 , and after completing his
他 加入 这 命令 的 英石 . 多米尼克 在 - , 和 后 完成 他的
['stʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

他于1223年加入圣多明我会，完成学业后，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['pærɪs] .
received the Doctor's degree at the University of Paris .
已收到 这 医生的 程度 在 这 大学 的 巴黎 .

在巴黎大学获得博士学位。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['prɒmɪnənt] [[eit]]
His brilliant genius quickly brought him into the most prominent [8]
他的 杰出的 天才 迅速地 带来 他 进入 这 最多 著名的 [8]

他卓越的才华很快使他成为最杰出的[8]

[pə'zɪʃnz] .
positions .
职位 .

职位。

[fɑː(r)] - [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] ['skɑːlərz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]
Far - famed for his learning , he attracted scholars from all parts of
远的 - 著名的 为了 他的 学习 , 他 吸引 学者们 从 全部 部分 的
['jʊərəp] [tuː; tə]['pærɪs] ,
Europe to Paris ,
欧洲 到 巴黎 ,

他学识渊博，远近闻名，吸引了欧洲各地的学者来到巴黎。

[kə'ləʊn] , ['rætizbɔn,-is-] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [weə(r)] [hiː; hi] [sək'sesɪvli] [tɔːt] .
Cologne , Ratisbon , etc . , where he successively taught .
科隆 , 雷蒂斯邦 , ETC . , 在哪里 他 依次 教授 .

他先后在科隆、雷根斯堡等地任教。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd] [kə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi]
It was during his years of teaching at Paris and Cologne that he
它 曾是 期间 他的 年 的 教学 在 巴黎 和 科隆 那 他
['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] ,
counted among his disciples St . Thomas Aquinas ,
计数 之中 他的 门徒 英石 . 托马斯 阿奎那 ,

在他于巴黎和科隆任教期间，圣托马斯·阿奎那便是他的弟子之一。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [huːz] ['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [fɔː'təʊld] , [ænd; ənd] [huːz] ['laɪflɒŋ] ['frendʃɪp] [wɪð]
the greatness of whose future he foretold , and whose lifelong friendship with
这 伟大 的 谁 未来 他 预言 , 和 谁 终身 友谊 和
[hɪm] [ðen] [bɪ'gæn] .
him then began .
他 然后 开始 .

他预言了对方未来将取得的伟大成就，并从此开始了与对方终生的友谊。

[ɪn] - ['ælbət] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] .
In 1254 Albert was elected Provincial of his Order in Germany .
在 - 阿尔伯特 曾是 当选 省级 的 他的 命令 在 德国 .

1254年，阿尔伯特当选为他所属骑士团在德国的省长。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['rætizbɔn,-is-] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siː] [ɪn] -
In 1260 he was appointed Bishop of Ratisbon , but resigned his see in 1262
在 - 他 曾是 任命 主教 的 雷蒂斯邦 , 但 辞职 他的 看 在 -
.
.
.

1260年，他被任命为雷根斯堡主教，但于1262年辞去了主教职务。

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'wɪərɪdli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt]
He then continued unweariedly until a few years before his death , when his great
他 然后 持续 不知疲倦地 直到 一个 很少 年 前 他的 死亡 , 什么时候 他的 伟大的
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

此后，他不知疲倦地继续工作，直到去世前几年，他的强大力量才逐渐消退。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [feɪld] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)]
especially his memory , failed him , but the fervour of his soul remained ever
尤其 他的 记忆 , 失败的 他 , 但 这 热情 的 他的 灵魂 剩余 曾经
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

尤其是他的记忆力衰退了，但他灵魂深处的热情却始终如一。

[ɪn] - , [æt; ət] [kə'ləʊn] , [hiː; hi][sæŋk] , [æt; ət][lɑːst] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] ['leɪbə(r)] .
In 1280 , at Cologne , he sank , at last worn out by his manifold labours .
在 - , 在 科隆 , 他 沉没 , 在 最后的 磨损 出去 经过 他的 歧管 劳动 .

1280 年，他在科隆沉没，最终因繁重的工作而精疲力竭。

" ['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [[naɪn]]
" Whether we consider him as a [9]
" 无论 我们 考虑 他 作为 一个 [9]

“无论我们是否将他视为[9]

[ˌθiːə'ləʊdʒən][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['ælbət] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
theologian or as a philosopher , Albert was undoubtedly one of the most
神学家 或者 作为 一个 哲学家 , 阿尔伯特 曾是 无疑 一 的 这 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
extraordinary men of his age ;
非凡的 男人 的 他的 年龄 ;

无论是作为神学家还是哲学家，阿尔伯特无疑是他那个时代最杰出的人物之一；

[ai] [mait] [seɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [men][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn][pɑːst]
I might say , one of the most wonderful men of genius who appeared in past
我 可能 说 , 一 的 这 最多 精彩的 男人 的 天才 WHO 出现 在 过去的
[taɪmz] " ([dʒɔːr'deɪn]) .
times " (Jourdain) .
时代 " (乔丹) .

我可以说，他是过去时代出现的最杰出的天才之一”(Jourdain)。

['veri] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [rev] . [piː] . [dʒeɪ] . [ˌbɜːr'θiːər] , [əʊ] . [piː] . ,
Very grateful thanks are due to Rev . P . J . Berthier , O . P . ,
非常 感激的 谢谢 是 到期的 到 牧师 . P . J . 贝尔蒂埃 , 哦 . P . ,

在此衷心感谢PJ Berthier神父（OP），

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pend] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for his kind permission to append to this edition a translation of his
为了 他的 种类 允许 到 附加 到 这 版 一个 翻译 的 他的
['eksələnt] [nəʊts] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
excellent notes (from the French edition ,
出色的 笔记 (从 这 法语 版 ,

感谢他慷慨允许我将他精彩的注释（摘自法文版）的译文附于本版本之后。

[ɪn'taɪtld] " [diː] [luːnjən] [ə'vɛk] [djuː] ") . [-] [-]
entitled " De l'Union avec Dieu ") . [10] [11]
标题 " 德 联盟 和 上帝 ") . [-] [-]

题为“De l'Union avec Dieu”)。[10][11]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪn] [ðɪs] [laɪf] -
I . Of the Highest Perfection which Man can attain unto in this Life 15
我 . 的 这 最高 完美 哪个 男人 能 达到 到 在 这 生活 -

一、论人今生所能达到的最高完美境界 15

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə] [kraɪst] [ə'ləʊn] -
How a Man may despise All Things and cleave to Christ alone 19
如何 一个 男人 可能 鄙视 全部 事物 和 劈开 到 基督 独自的 -

一个人如何能轻视万物，唯独跟随基督 19

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][mænz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] -
The Law of Man's Perfection in this Life 23
这 法律 的 男人的 完美 在 这 生活 -

人生圆满法则 23

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðæt] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sensɪz] -
That our Labour must be with the Understanding and not with the Senses 27
那 我们的 劳动 必须 是 和 这 理解 和 不是 和 这 感官 -

我们的劳动必须依靠理智，而不是感官。27

[viː] . [ɒv; əv]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] -
V . Of Purity of Heart , which is to be sought above All Else 33
V . 的 纯度 的 心 , 哪个 是 到 是 寻求 多于 全部 别的 -

五、心灵纯洁，这应高于一切追求 33

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['truːli] [dɪ'vaʊt] [mʌst; məst] [siːk] [gɒd] [ɪn]['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] -
That a Man Truly Devout must seek God in Purity Of Mind and Heart 40
那 一个 男人 真的 虔诚的 必须 寻找 上帝 在 纯度 的 头脑 和 心 -

真正虔诚的人必须以纯洁的心灵寻求神 40

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] -
Of the Practice of Interior Recollection 45
的 这 实践 的 内部的 回忆 -

论内省的实践 45

[eɪtθ] .
VIII .
八 .
第八章

[ðæt] [ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'vaʊt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [bi'fɔːl] [hɪm] -
That a Truly Devout Man should commit himself to God in All that befalls him 52
那 一个 真的 虔诚的 男人 应该 犯罪 他自己 到 上帝 在 全部 那 发生 他 -
一个真正虔诚的人应当在一切遭遇中都全心全意地奉献给上帝 52

[ɪks] .
IX .
第九章 .
九、

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['eksəsaɪzɪz] -
The Contemplation of God is to be preferred above All Other Exercises 57
这 沉思 的 上帝 是 到 是 首选 多于 全部 其他 练习 -
默想上帝应优先于其他一切灵修活动 57

[eks] . [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəl] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ,
X . That we should not be Too Solicitous for Actual And Sensible Devotion ,
X . 那 我们 应该 不是 是 也 殷勤 为了 实际的 和 明智的 虔诚 ,
十、我们不应过分追求真正而理智的虔诚，

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɪl] [wɪð] [gɒd] - [-]
but desire rather the Union of our Will with God 65 [12]
但 欲望 相当 这 联盟 的 我们的 将要 和 上帝 - [-]
但我们更渴望我们的意志与上帝联合 65[12]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .
十一、

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] ['traɪəlz] -
In What Manner we should resist Temptation and endure Trials 70
在 什么 方式 我们 应该 抵抗 诱惑 和 忍受 试验 -
我们应该如何抵制诱惑和忍受考验？70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] -
The Power of the Love of God 76
这 力量 的 这 爱 的 上帝 -
上帝之爱的力量 76

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [preə(r)] , — [ɒv; əv]
Of the Nature and Advantages of Prayer , — of
的 这 自然 和 优势 的 祷告 , — 的
论祈祷的本质和益处——

[ɪn'tɪəriə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] -
Interior Recollection 82
内部的 回忆 -
室内回忆录 82

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns]
That Everything should be judged according to the Testimony of our Conscience
那 一切 应该 是 评判 根据 到 这 见证 的 我们的 良心
-
88
-

凡事都应根据我们良心的见证来判断 88

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɒn] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [self] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kwaɪəd] : [ɪts] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] -
On the Contempt of Self : how it is acquired : its Profit to the Soul 94
在 这 鄙视 的 自己 : 如何 它 是 获得 : 它是 利润 到 这 灵魂 -

论轻蔑自我：它是如何获得的：它对灵魂的益处 94

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] - [-] [-]
Of the Providence of God , which watches over All Things 102 [13] [14]
的 这 普罗维登斯 的 上帝 , 哪个 手表 超过 全部 事物 - [-] [-]

论上帝的眷顾，祂眷顾万物 102[13][14]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [gɒd] . "
" It is good for me to adhere to my God . "
" 它 是 好的 为了 我 到 粘着 到 我的 上帝 . "

“信奉我的上帝对我有益。”

" [biː; bi] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪkt] . " [-]
" Be you therefore perfect , as also your heavenly Father is perfect . " [15]
" 是 你 所以 完美的 , 作为 还 你的 天上 父亲 是 完美的 . " [-]

“所以你们要完全，像你们的天父完全一样。”[15]

[ɒn] ['juːniən] [wɪð] [gɒd]
ON UNION WITH GOD
在 联盟 和 上帝

论与神的联合

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mæn] [kæn; kən] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]
OF THE HIGHEST PERFECTION WHICH MAN CAN ATTAIN UNTO IN THIS LIFE
的 这 最高 完美 哪个 男人 能 达到 到 在 这 生活

人今生所能达到的最高完美境界

[ai] [hæv; həv] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [θɔːts] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
I have felt moved to write a few last thoughts describing ,
我 有 毛毡 已搬 到 写 一个 很少 最后的 想法 描述 ,

我感到有必要写下一些最后的感想，描述一下：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eksaɪl][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
as far as one may in this waiting - time of our exile and pilgrimage ,
作为 远的 作为 一 可能 在 这 等待 - 时间 的 我们的 流亡 和 朝圣 ,

在我们流亡和朝圣的这段等待时光里，尽我们所能吧。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [kləʊz] ,
the entire separation of the soul from all earthly things and its close ,
这 全部的 分离 的 这 灵魂 从 全部 尘世的 事物 和 它是 关闭 ,
[ʌn'fetəd] ['juːniən] [wɪð] [gɒd] .
unfettered union with God .
不受约束的 联盟 和 上帝 .

灵魂与一切世俗事物完全分离，并与上帝紧密、不受束缚地结合。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪstʃən] [pə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz][nəʊ]
I have been the more urged to this , because Christian perfection has no
我 有 到过 这 更多的 敦促 到 这 , 因为 基督教 完美 有 不
['ʌðə(r)][end][bʌt; bət] ['tʃærəti] ,
other end but charity ,
其他 结尾 但 慈善机构 ,

我更加坚信这一点，因为基督教的完美境界除了爱之外别无他求。

[wɪtʃ] [ju'naɪts][ˌjuː 'es][tuː; tə][gɒd] . [[ˌtuː'tuː]] [-]
which unites us to God . [2] [16]
哪个 联合 我们 到 上帝 . [2] [-]

它使我们与上帝联合。[2][16]

[ðɪs] ['juːniən][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
This union of charity is essential for salvation ,
这 联盟 的 慈善机构 是 基本的 为了 救恩 ,

这种爱的结合对于救赎至关重要。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði]
since it consists in the practice of the precepts and in conformity to the
自从 它 由 在 这 实践 的 这 戒律 和 在 一致性 到 这
[dɪ'vaɪn] [wɪl] .
Divine will .
神圣的 将要 .

因为它在于实践戒律和顺从神的旨意。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]
Hence it separates us from whatever would war against the essence and
因此 它 分离 我们 从 任何 会 战争 反对 这 本质 和
['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
habit of charity ,
习惯 的 慈善机构 ,

因此，它使我们与任何与慈善的本质和习惯相悖的事物隔离开来。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɔːt(ə)l][sɪn] . [[θriː]]
such as mortal sin . [3]
这样的 作为 凡人 罪 . [3]

例如死罪。[3]

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][gɒd] , [ðeə(r)][lɑːst][end] , [hæv; həv] [gɒn]
But religious , the more easily to attain to God , their last end , have gone
但 宗教 , 这 更多的 容易地 到 达到 到 上帝 , 他们的 最后的 结尾 , 有 已消失
[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ,
beyond this ,
超过 这 ,

但是，那些宗教人士，为了更容易地达到与神合一的最终目的，已经超越了这一点。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [pə'fekʃ(ə)n] ,
and have bound themselves by vow to evangelical perfection ,
和 有 边界 他们自己 经过 发誓 到 福音 完美 ,

并立誓追求福音派的完美境界。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɒləntri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] . [[fɔːr]] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðiːz]
to that which is voluntary and of counsel . [4] With the help of these
到 那 哪个 是 自愿 和 的 法律顾问 . [4] 和 这 帮助 的 这些
[vaʊz] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðæt] [mait] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm]
vows they cut off all that might impede the fervour of their love or hinder them
誓言 他们 切 离开 全部 那 可能 阻碍 这 热情 的 他们的 爱 或者 阻碍 他们
[ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] [tuː; tə] [gɒd] .
in their flight to God .
在 他们的 航班 到 上帝 .

出于自愿和深思熟虑。[4] 凭借这些誓言，他们切断了所有可能阻碍他们爱情热情或妨碍他们奔向上帝的事物。

[ðeɪ] [-]
They [17]
他们 [-]

他们[17]

[hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] , [ri'nauns] [ɔːl] [θɪŋz] ,
have , therefore , by the vow of their religious profession , renounced all things ,
有 , 所以 , 经过 这 发誓 的 他们的 宗教 职业 , 放弃 全部 事物 ,

因此，他们通过宗教誓言放弃了一切。

['weðə(r)] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [səʊl] [ɔː(r)] ['bɒdi] . [[faɪv]] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
whether pertaining to soul or body . [5] God is in truth a Spirit ,
无论 相关的 到 灵魂 或者 身体 . [5] 上帝 是 在 真相 一个 精神 ,

无论是灵魂还是身体。[5] 上帝的确是灵，

[ænd; ənd] " [ðeɪ] [ðæt] [ə'dɔː(r)] [hɪm] [mʌst; məst] [ə'dɔː(r)] [hɪm] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] ,
and " they that adore Him must adore Him in spirit and in truth ,
和 " 他们 那 崇拜 他 必须 崇拜 他 在 精神 和 在 真相 ,

“敬拜他的，必须用心灵和诚实敬拜他。”

" [[sɪks]] [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
" [6] that is , with a knowledge and love ,
" [6] 那 是 , 和 一个 知识 和 爱 ,

[6] 也就是说，带着知识和爱，

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] ['pjʊərɪfaɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
an intelligence and will purified from every phantom of earth .
一个 智力 和 将要 纯化 从 每一个 幻影 的 地球 .

一种从尘世一切幻象中净化而来的智慧和意志。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : " [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [preɪ] , ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] " — [ai] . [iː] . ,
Hence it is written : " When thou shalt pray , enter into thy chamber " — i . e . ,
因此 它 是 书面 : " 什么时候 你 应 祈祷 , 进入 进入 你的 房间 " — 我 . e . ,

因此经上记着：“你祷告的时候，要进入你的内室”——即，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] — [ænd; ənd] , " ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] " [ɒv; əv] [ðaɪ]
into the inmost abode of thy heart — and , " having shut the door " of thy
进入 这 最 住所 的 你的 心 — 和 , " 拥有 关闭 这 门 " 的 你的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

进入你心灵最深处的居所——并且，“关闭”了你感官的大门，

[wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ] [friː] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'feɪnd] [feɪθ] , " [preɪ] [tuː; tə] [-] -]
with a pure heart , a free conscience and an unfeigned faith , " pray to [18]
和 一个 纯的 心 , 一个 自由的 良心 和 一个 慥 信仰 , " 祈祷 到 [-]

怀着纯洁的心、自由的良心和真诚的信仰，"向上帝祈祷[18]

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] " [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] , [ɪn] [ðə; ði] " ['siːkrət] " [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] . [['sɛvən]]
thy Father " in spirit and in truth , in the " secret " of thy soul . [7]
你的 父亲 " 在 精神 和 在 真相 , 在 这 " 秘密 " 的 你的 灵魂 . [7]

在心灵和真理中，在你的灵魂深处，向你的父祷告。[7]

[ðen] ['əʊnli] [wɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ,
Then only will a man attain to this ideal ,
然后 仅有的 将要 一个 男人 达到 到 这 理想的 ,

只有这样，一个人才能达到这个理想。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [di'spɔil] [ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [els] ; [wen] , ['həʊlli] [ˌrekə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
when he has despoiled and stripped himself of all else ; when , wholly recollected within himself ,
什么时候 他 有 掠夺 和 脱衣舞 他自己 的 全部 别的 ; 什么时候 , 完全 回忆 之内 他自己 ,

当他掠夺并剥夺了自己一切其他东西；当他完全回归内心，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
he has hidden from and forgotten the whole world ,
他 有 隐 从 和 被遗忘的 这 所有的 世界 ,

他躲藏起来，将整个世界遗忘。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'baɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
that he may abide in silence in the presence of Jesus Christ .
那 他 可能 遵守 在 沉默 在 这 在场 的 耶稣 基督 .

好让他能在耶稣基督面前保持沉默。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [səʊl] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [gɒd] .
There , in solitude of soul , with loving confidence he makes known his desires to God .
那里 , 在 孤独 的 灵魂 , 和 爱 信心 他 制作 已知 他的 欲望 到 上帝 .

在那里，在灵魂的独处中，他满怀爱意和信心向上帝倾诉自己的愿望。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [pɔːrz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
With all the intensity of his love he pours forth his heart before Him ,
和 全部 这 强度 的 他的 爱 他 倾倒 前进 他的 心 前 他 ,

他满怀深情地向上帝倾诉衷肠，

[ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn] [gɒd] .
in sincerity and truth , until he loses himself in God .
在 诚意 和 真相 , 直到 他 失败 他自己 在 上帝 .

他真诚坦率，直到完全融入上帝。

[ðen] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'lɑːdʒd] , [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [ɪn] [hɪm] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['ɪnməʊst] [depθs] . [-]
Then is his heart enlarged , inflamed , and melted in him , yea , even in its inmost depths . [19]
然后 是 他的 心 放大 , 发炎的 , 和 融化 在 他 , 是的 , 甚至 在 它是 最 深度 . [-]

然后，他的心在他里面膨胀、燃烧、融化，甚至在他内心深处。[19]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə] [kraɪst] [ə'ləʊn]
HOW A MAN MAY DESPISE ALL THINGS AND CLEAVE TO CHRIST ALONE
如何 一个 男人 可能 鄙视 全部 事物 和 劈开 到 基督 独自的

一个人如何才能轻视万物，唯独跟随基督

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [huː] ['lɒŋgɪst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ɔː(r)] [siːkəst] [tuː; tə]
Whosoever thou art who longest to enter upon this happy state or seekest to
无论谁 你 艺术 WHO 最长 到 进入 之上 这 快乐的 状态 或者 寻找 到
[də'rekt] ['ðɪðə(r)] [ðaɪ] [steps] ,
direct thither thy steps ,
直接的 那里 你的 步骤 ,

无论你是谁，无论你多么渴望进入这幸福的境界，或者无论你寻求指引你走向这幸福的脚步，

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [ækt] .
thus it behoveth thee to act .
因此 它 应当 你 到 行为 .

因此，你应当采取行动。

[fɜːst] , [kləʊz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɑː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sensɪz]
First , close , as it were , thine eyes , and bar the doors of thy senses
第一的 , 关闭 , 作为 它 是 , 你的 眼睛 , 和 酒吧 这 门 的 你的 感官
.
.
.

首先，闭上你的双眼，关闭你感官的大门。

['sʌfə(r)] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðaɪ] [səʊl] , [nɔː(r)] [pə'mɪt] ['eni] [keə(r)] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
Suffer not anything to entangle thy soul , nor permit any care or trouble to
遭受 不是 任何事物 到 绞 你的 灵魂 , 也不 允许 任何 关心 或者 麻烦 到
['penətreɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
penetrate within it .
穿透 之内 它 .

不要让任何事物束缚你的灵魂，也不要让任何忧虑或烦恼侵入你的灵魂。

[ʃeɪk] [ɒf] [ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] , ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ['juːsləs] , ['nɒkʃəs] , [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [tuː; tə]
Shake off all earthly things , counting them useless , noxious , and hurtful to
摇 离开 全部 尘世的 事物 , 计数 他们 无用 , 有害的 , 和 伤人的 到
[ðiː] . [[eit]] [-]
thee . [8] [20]
你 . [8] [-]

摆脱一切世俗之物，视其为无用、有害、伤人的。[8][20]

[wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] , ['entə(r)] ['həʊlli] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðaɪ] [geɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ]
When thou hast done this , enter wholly within thyself , and fix thy gaze upon thy
什么时候 你 哈斯特 完毕 这 , 进入 完全 之内 你自己 , 和 使固定 你的 目光 之上 你的
['wuːndɪd] ['dʒiːzəs] ,
wounded Jesus ,
受伤 耶稣 ,

当你完成这一切之后，全然地进入你的内心世界，并将你的目光定格在你受伤的耶稣身上。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and upon Him alone .
和 之上 他 独自的 .

唯有祂。

[straɪv] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [p'aʊəz] , [ʌn'wɪəriɪŋli] , [tuː; tə] [riːtʃ] [gɒd] [θruː] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] ,
Strive with all thy powers , unwearyingly , to reach God through Himself , that is ,
努力 和 全部 你的 权力 , 不知疲倦地 , 到 抵达 上帝 通过 他本人 , 那 是 ,
[θruː] [gɒd] [meɪd] [mæn] ,
through God made Man ,
通过 上帝 制成 男人 ,

你要竭尽全力，不懈努力，通过神本身，也就是通过道成肉身的神，去接近神。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [θruː] [ðə; ði] [wuːndz]
that thou mayest attain to the knowledge of His Divinity through the wounds
那 你 五月 达到 到 这 知识 的 他的 神 通过 这 伤口
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [hjuː'mænəti] .
of His Sacred Humanity .
的 他的 神圣 人类 .

愿你透过祂神圣人性的创伤，获得祂神性的认知。

[ɪn] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ə'bændən] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kən'sɜːnz] [ðiː]
In all simplicity and confidence abandon thyself and whatever concerns thee
在 全部 简单 和 信心 放弃 你自己 和 任何 担忧 你
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [gɑːdz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['prɒvɪdəns] ,
without reserve to God's unfailing Providence ,
没有 预订 到 神的 永不失败 普罗维登斯 ,

以全然的纯真和信赖，毫无保留地将自己和一切与你相关的事物都交托给上帝永不失信的眷顾。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] : " ['kɑːstɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] , "
according to the teaching of St . Peter : " Casting all your care upon Him , "
根据 到 这 教学 的 英石 . 彼得 : " 铸件 全部 你的 关心 之上 他 , "
[[naɪn]]
[9]
[9]

根据圣彼得的教导：“你们要将一切的忧虑卸给神。”[9]

[huː] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] .
Who can do all things .
WHO 能 做 全部 事物 .

谁能做到一切。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : " [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [sə'lɪsɪtəs] " ; [-] " [kɑːst] [ðaɪ] [keə(r)] [ə'pɒn]
And again it is written : " Be nothing solicitous " ; [10] " Cast thy care upon
和 再次 它 是 书面 : " 是 没有什么 殷勤 " ; [-] " 投掷 你的 关心 之上
[ðə; ði] [-]
the [21]
这 [-]

经上又记着说：“不要忧虑”；[10]“把你的忧虑卸给[21]

[lɔːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ðiː] " ; [-] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)]
Lord and He shall sustain thee " ; [11] " It is good for me to adhere
主 和 他 将 维持 你 " ; [-] " 它 是 好的 为了 我 到 粘着
[tuː; tə] [maɪ] [gɒd] " ;
to my God " ;
到 我的 上帝 " ;

“主啊，他必扶持你”；[11]“我依从我的神是有益的”；

[-] " [ai] [set] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [saɪt] " ; [-] " [ai] [faʊnd] [hɪm] [huːm] [maɪ] [səʊl] ['lʌvθ]
[12] " I set the Lord always in my sight " ; [13] " I found Him Whom my soul loveth
[-] " 我 放 这 主 总是 在 我的 视线 " ; [-] " 我 成立 他 谁 我的 灵魂 爱
" ;
" ;
" ;

[12] “我将耶和华常摆在我眼前”；[13] “我找到了我心所爱的”；

[-] [ænd; ənd] " [naʊ] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [-] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] .
[14] and " Now all good things came to me " [15] together with Him .
[-] 和 " 现在 全部 好的 事物 来了 到 我 " [-] 一起 和 他 .

[14] 和"现在，所有美好的事物都与祂一起临到我了"[15]。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['treʒə(r)] , [ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːl] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
This is the hidden and heavenly treasure , the precious pearl , which is to be
这 是 这 隐 和 天上 宝藏 , 这 宝贵的 珍珠 , 哪个 是 到 是
[prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] .
preferred before all .
首选 前 全部 .

这是隐藏的、上天的宝藏，是珍贵的珍珠，是所有人中最值得珍视的。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['efət] ,
This it is that we must seek with humble confidence and untiring effort ,
这 它 是 那 我们 必须 寻找 和 谦逊的 信心 和 不懈 努力 ,

这正是我们必须以谦逊的信心和不懈的努力去追求的。

[jet] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [piːs] .
yet in silence and peace .
然而 在 沉默 和 和平 .

然而，一切都静谧安宁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] ,
It must be sought with a brave heart ,
它 必须 是 寻求 和 一个 勇敢的 心 ,

必须怀着勇敢的心去寻找它。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [praɪs] [biː; bi][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['kʌmfət] , [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
even though its price be the loss of bodily comfort , of esteem , and of
甚至 尽管 它是 价格 是 这 损失 的 身体上的 舒适 , 的 尊重 , 和 的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

即使代价是失去身体上的舒适、尊严和荣誉。

['lækɪŋ] [ðɪs] , [wɒt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪf] [hiː; hi] " [geɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
Lacking this , what doth it profit a religious if he " gain the whole world ,
缺乏 这 , 什么 确实 它 利润 一个 宗教 如果 他 " 获得 这 所有的 世界 ,

如果缺少这一点，即使一个宗教人士"赢得了全世界"，又有什么益处呢？

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ? " [-] .
and suffer the loss of his own soul ? " [16] .
和 遭受 这 损失 的 他的 自己的 灵魂 ? " [-] .

并遭受失去自己灵魂的痛苦？[16]

[ɒv; əv] [wɒt] ['væljuː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , [ðə; ði]['həʊlinəs] [-]
Of what value are the religious state , the holiness [22]
的 什么 价值 是 这 宗教 状态 , 这 圣洁 [-]

宗教状态、圣洁[22] 有什么价值？

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] , [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hed] , [ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
of our profession , the shaven head , the outward signs of a life of
的 我们的 职业 , 这 剃光 头 , 这 向外 标志 的 一个 生活 的
[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,
abnegation ,
放弃 ,

在我们这个行业里，剃光头是过着克己苦行生活的外部标志。

[ɪf] [wiː; wi] [læk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [truːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [dwel] [baɪ] [feɪθ]
if we lack the spirit of humility and truth , in which Christ dwells by faith
如果 我们 缺少 这 精神 的 谦逊 和 真相 , 在 哪个 基督 居住地 经过 信仰
[ænd; ənd] [lʌv] ?
and love ?
和 爱 ?

如果我们缺乏谦卑和真理的精神，而基督就藉着信和爱住在我们里面呢?

[ˌes 'tiː] . [luːk] [sez] : " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , " [ðæt] [ɪz] , [kraɪst] , " [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] . " [-] [-]
St . Luke says : " The kingdom of God , " that is , Christ , " is within you . " [17] [23]
英石 . 卢克 说道 : " 这 王国 的 上帝 , " 那 是 , 基督 , " 是 之内 你 . " [-] [-]

圣路加说：“神的国就在你们心里。”[17][23]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [mænz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]
THE LAW OF MAN'S PERFECTION IN THIS LIFE
这 法律 的 男人的 完美 在 这 生活

人生完美法则

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In proportion as the mind is absorbed in the thought and care of the
在 部分 作为 这 头脑 是 吸收 在 这 想法 和 关心 的 这
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [duː; də][wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
things of this world do we lose the fervour of our devotion ,
事物 的 这 世界 做 我们 失去 这 热情 的 我们的 虔诚 ,

我们越是沉浸于对世俗事物的思考和操心，就越会失去对信仰的热忱。

[ænd; ənd] [drɪft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and drift away from the things of Heaven .
和 漂移 离开 从 这 事物 的 天堂 .

渐渐远离天国的事物。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['aʊə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [wɪð'drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [frɒm; frəm]
The greater , on the other hand , our diligence in withdrawing our powers from
这 更大的 , 在 这 其他 手 , 我们的 勤勉 在 撤退 我们的 权力 从
[ðə; ði] ['meməri] ,
the memory ,
这 记忆 ,

另一方面，我们越是努力从记忆中收回我们的力量，

[lʌv] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [ðæt]
love and thought of that which is inferior in order to fix them upon that
爱 和 想法 的 那 哪个 是 下 在 命令 到 使固定 他们 之上 那
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] ,
which is above ,
哪个 是 多于 ,

对低等事物的爱慕和思念，是为了使它们与高等事物建立联系。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [preə(r)] , [ðə; ði]['pjʊrər]['aʊə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
the more perfect will be our prayer , the purer our contemplation .
这 更多的 完美的 将要 是 我们的 祷告 , 这 更纯净 我们的 沉思 .

我们的祈祷越完美，我们的沉思就越纯净。

[ðə; ði] [səʊl] ['kænɒt] [gɪv] [ɪt'self] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] [æz; əz] ['kɒntrəri] [wʌn] [tuː; tə] [-]
The soul cannot give itself perfectly at the same time to two objects as contrary one to [24]
这 灵魂 不能 给 本身 完美 在 这 相同的 时间 到 二 对象 作为 相反 一 到 [-]

灵魂不能同时完美地献身于两个对象，这与[24]相反。

[ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [lait] [tuː; tə] ['dɑːknəs] ; [-] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [gɒd] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ,
another as light to darkness ; [18] for he who lives united to God dwells in the light ,
其他 作为 光 到 黑暗 ; [-] 为了 他 WHO 生活 团结的 到 上帝 居住地 在 这 光 ,

另一个如同光明驱散黑暗；[18]因为与神联合的，就住在光明中，

[hiː; hi] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['dɑːknəs] .
he who clings to this world lives in darkness .
他 WHO 黏附 到 这 世界 生活 在 黑暗 .

执着于此世的人，生活在黑暗之中。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] :
The highest perfection , therefore , of man in this life lies in this :
这 最高 完美 , 所以 , 的 男人 在 这 生活 谎言 在 这 :

因此，人生的最高境界在于：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [bɪ'kʌmz] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] ['spɪrɪt] [wɪð] [hɪm] . [-] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'membə] [nɔːt] [seɪv] [gɒd] ,
that he is so united to God that his soul with all its powers and faculties becomes recollected in Him and is one spirit with Him . [19] Then it remembers naught save God ,
那 他 是 所以 团结的 到 上帝 那 他的 灵魂 和 全部 它是 权力 和 学院 变成 回忆 在 他 和 是 一 精神 和 他 . [-] 然后 它 记得 零 节省 上帝 ,

他与上帝如此合一，以至于他的灵魂连同其所有的能力和功能都回归到上帝之中，并与上帝成为一体。[19] 那时，他除了上帝之外什么都不记得了，

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['relɪʃ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm] .
nor does it relish or understand anything but Him .
也不 做 它 尽情享用 或者 理解 任何事物 但 他 .

它除了祂以外，对任何事物都不感兴趣，也不理解任何事物。

[ðen] [ɔːl] [ɪts] [ə'fekʃən] , [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Then all its affections , united in the delights of love ,
然后 全部 它是 情感 , 团结的 在 这 美味 的 爱 ,

然后，它所有的情感，都融合在爱情的喜悦中，

[rɪ'pəʊz] ['swiːtli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] .
repose sweetly in the enjoyment of their Creator .
休息 甜蜜地 在 这 享受 的 他们的 创作者 .

安息在造物主的喜悦中。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [-]
The image of God which is imprinted upon the soul is found in the three powers of the reason , [25]
这 图像 的 上帝 哪个 是 印记 之上 这 灵魂 是 成立 在 这 三 权力 的 这 原因 , [-]

上帝的形象印刻在灵魂上，体现在理性的三种能力中。[25]

['meməri] , [ænd; ənd] [wɪl] .
memory , and will .
记忆 , 和 将要 .

记忆和意志。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [beə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['laɪknəs] ,
But since these do not perfectly bear the Divine likeness ,
但 自从 这些 做 不是 完美 熊 这 神圣的 相似 ,

但由于这些并不能完美地体现神的形象，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [mænz] [kriː'eɪʃ(ə)n] . [-]
they have not the same resemblance to God as in the first days of man's creation . [20]
他们 有 不是 这 相同的 相似 到 上帝 作为 在 这 第一的 天 的 男人的 创建 . [-]

它们与人类最初被创造时与上帝的相似之处已经不同了。[20]

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] " [fɔːm] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
God is the " form " of the soul upon which He must impress His own image ,
上帝 是 这 " 形式 " 的 这 灵魂 之上 哪个 他 必须 令人印象深刻 他的 自己的 图像 ,

上帝是灵魂的“形体”，祂必须在灵魂上留下祂自己的形象。

[æz; əz] [ðə; ði] [siːl] [ɒn] [ðə; ði] [wæks] [ɔː(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrks] . [-] [-]
as the seal on the wax or the stamp on the object it marks . [21] [26]
作为 这 海豹 在 这 蜡 或者 这 邮票 在 这 目的 它 标记 . [-] [-]

就像蜡封或印章一样，它标记在物体上。[21][26]

[ðɪs] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['fʊli] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['həʊlli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kə'pæsəti] ,
This can only be fully accomplished when the reason is wholly illuminated according to its capacity ,
这 能 仅有的 是 完全 完成 什么时候 这 原因 是 完全 照明 根据 到 它是 容量 ,

只有当原因根据其能力得到充分阐明时，才能完全实现这一点。

[baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [truːθ] ;
by the knowledge of God , the Sovereign Truth ;
经过 这 知识 的 上帝 , 这 主权 真相 ;

藉着对上帝，至高真理的认识；

[ðə; ði] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd] ;
the will entirely devoted to the love of the Supreme Good ;
这 将要 完全 奉献 到 这 爱 的 这 最高 好的 ;

完全奉献于对至善的爱的意志；

[ðə; ði] ['meməri] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] ,
the memory absorbed in the contemplation and enjoyment of eternal felicity ,
这 记忆 吸收 在 这 沉思 和 享受 的 永恒 费利西蒂 ,

沉浸在对永恒幸福的沉思和享受中的记忆，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] .
and in the sweet repose of so great a happiness .
和 在 这 甜的 休息 的 所以 伟大的 一个 幸福 .

在如此巨大的幸福带来的甜蜜宁静中。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
As the perfect possession of this state constitutes the glory of the Blessed
作为 这 完美的 拥有 的 这 状态 构成 这 荣耀 的 这 蒙福
[ɪn] ['hev(ə)n] ,
in Heaven ,
在 天堂 ，

完美拥有这种状态构成了天国中蒙福者的荣耀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ɪts] [kə'mensmənt] [kən'sɪsts] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] . [-]
it is clear that in its commencement consists the perfection of this life . [27]
它 是 清除 那 在 它是 开始 由 这 完美 的 这 生活 . [-]

很明显，它的开始包含了此生的完美。[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðæt] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]
THAT OUR LABOUR MUST BE WITH THE UNDERSTANDING AND NOT WITH THE
那 我们的 劳动 必须 是 和 这 理解 和 不是 和 这
['sensɪz]
SENSES
感官

我们的劳动必须依靠理解力，而不是感官。

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]
Blessed is he who by continually cleansing his soul from the images and
蒙福 是 他 WHO 经过 持续 清洁 他的 灵魂 从 这 图片 和
['fæntəmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [drɔːz] [ɪts] [p'aʊəz] ['ɪnwəd] ,
phantoms of earth draws its powers inward ,
幻影 的 地球 平局 它是 权力 向内 ，

那些不断涤荡灵魂，摆脱尘世浮华和幻象，并将自身力量向内汲取的人，是有福的。

[ænd; ənd] [ðens] [lɪfts] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
and thence lifts them up to God .
和 因此 电梯 他们 向上 到 上帝 .

然后将它们提升到上帝面前。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [fə'gɛt] [ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] ,
At length he in a manner forgets all images ,
在 长度 他 在 一个 方式 忘记了 全部 图片 ，

最终，他以某种方式忘记了所有影像。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt][ækt][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɔntəm,pleit]
and by a simple and direct act of pure intellect and will contemplates
和 经过 一个 简单的 和 直接的 行为 的 纯的 智力 和 将要 沉思
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

通过纯粹的理智和意志的简单直接的行为来沉思上帝，

[huː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɪmp(ə)l] .
Who is absolutely simple .
WHO 是 绝对地 简单的 .

谁是绝对简单的人。

[kɑːst][frɒm; frəm] [ðiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl] ['fæntəmz] , ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [fɔːmz] , [ænd; ənd]
Cast from thee , therefore , all phantoms , images , and forms , and
投掷 从 你 , 所以 , 全部 幻影 , 图片 , 和 表格 , 和
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz][nɒt] [gɒd] , [-] [ðæt] [ɔːl] [-]
whatsoever is not God , [22] that all [28]
任何 是 不是 上帝 , [-] 那 全部 [-]

因此，要将一切幻影、形象、形式，以及一切非神之物，[22] 都从你那里驱逐出去，使一切[28]

[ðaɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] [meɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd]
thy intercourse with Him may proceed from an understanding , affection , and
你的 交往 和 他 可能 继续 从 一个 理解 , 感情 , 和
[wɪl] , [ə'laɪk]['pjʊərɪfaɪd] .
will , alike purified .
将要 , 同样 纯化 .

你与祂的交往可以源于一种同样纯净的理解、爱慕和意志。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] ,
This is , in truth , the end of all thy labours ,
这 是 , 在 真相 , 这 结尾 的 全部 你的 劳动 ,

事实上，这就是你所有努力的终点。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [səʊl] ,
that thou mayest draw nigh unto God and repose in Him within thy soul ,
那 你 五月 画 夜 到 上帝 和 休息 在 他 之内 你的 灵魂 ,

使你能够亲近上帝，并在你的灵魂中安息于祂的怀抱。

['səʊlli] [baɪ] [ðaɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [lʌv] , [friː] [frɒm; frəm] [ɪn'tæŋglmənt] [ɔː(r)]
solely by thy understanding and by a fervent love , free from entanglement or
仅 经过 你的 理解 和 经过 一个 热切 爱 , 自由的 从 纠缠 或者
['ɜːθli] ['ɪmɪdʒ] .
earthly image .
尘世的 图像 .

仅凭你的理解和炽热的爱，不受任何束缚或世俗形象的影响。

[nɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['ɔːrgənz][ɔː(r)] ['aʊtwəd] ['sensɪz] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Not by his bodily organs or outward senses does a man attain to this ,
不是 经过 他的 身体上的 器官 或者 向外 感官 做 一个 男人 达到 到 这 ,

人无法通过身体器官或外在感官达到这种境界。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] , [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm][mæn] . [-]
but by the intelligence and will , which constitute him man . [23]
但 经过 这 智力 和 将要 , 哪个 构成 他 男人 . [-]

但凭借着构成人的智慧和意志。[23]

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['liŋgəz] , ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
So long as he lingers , trifling with the objects of the imagination and
所以 长的 作为 他 徘徊不去 , 琐事 和 这 对象 的 这 想像力 和
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

只要他还在流连，沉溺于想象和感官的幻象之中，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]
he has not yet passed beyond the limits and instincts of his animal
他 有 不是 然而 通过了 超过 这 限制 和 本能 的 他的 动物
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

他尚未超越其动物本性的局限和本能。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [bruːt] [-]
which he possesses in common with the brute [29]
哪个 他 拥有 在 常见的 和 这 蛮力 [-]

他与野兽[29]共同拥有

[biːsts] .
beasts .
野兽 .

野兽。

[ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [θruː] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['sensɪz] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
They know and feel through images and by their senses , nor can it be otherwise ,
他们 知道 和 感觉 通过 图片 和 经过 他们的 感官 , 也不 能 它 是 否则 ,

他们通过图像和感官来认知和感受，除此之外别无他法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] .
for they have no higher powers .
为了 他们 有 不 更高 权力 .

因为他们没有更高的权力。

[nɒt] [səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mæn] , [huː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
Not so is it with man , who , by his intelligence , affections , and will ,
不是 所以 是 它 和 男人 , WHO , 经过 他的 智力 , 情感 , 和 将要 ,

但人类却并非如此，人类凭借其智慧、情感和意志，

[ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
is created in the image and likeness of God .
是 创建 在 这 图像 和 相似 的 上帝 .

是按照上帝的形象和样式创造的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðiːz] [p'aʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'miːdiəri] ,
Hence it is by these powers that he ought , without intermediary ,
因此 它 是 经过 这些 权力 那 他 应该 , 没有 中介 ,

因此，他应当凭借这些权力，无需中介，

['pjʊəli] [ænd; ənd] [də'rektli] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [gɒd] , [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə] [hɪm] . [-]
purely and directly to commune with God , be united to Him , and cleave to Him . [24]
纯粹 和 直接地 到 公社 和 上帝 , 是 团结的 到 他 , 和 劈开 到 他 . [-]

纯粹地、直接地与神沟通，与神联合，与神相依。[24]

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eksəsaɪz] ,
The Devil does his very utmost to hinder us from this exercise ,
这 魔鬼 做 他的 非常 极致 到 阻碍 我们 从 这 锻炼 ,

魔鬼竭尽全力阻挠我们进行这项练习。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bi'həuld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
for he beholds in it a beginning and a foretaste of eternal life ,
为了 他 凝视 在 它 一个 开始 和 一个 预尝 的 永恒 生活 ,

因为他从中看到了永生的开端和预尝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['enviəs] [ɒv; əv] [mæn] .
and he is envious of man .
和 他 是 羡慕 的 男人 .

他嫉妒人类。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [straɪvz] , [naʊ] [baɪ][wʌn][temp'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] , [naʊ] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,
Therefore he strives , now by one temptation or passion , now by another ,
所以 他 努力 , 现在 经过 一 诱惑 或者 热情 , 现在 经过 其他 ,

因此，他时而受这种诱惑或激情驱使，时而受另一种诱惑或激情驱使。

[tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [gɒd] .
to turn away our thoughts from God .
到 转动 离开 我们的 想法 从 上帝 .

使我们不再想上帝。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [ə'seil] [ˌjuː 'es][baɪ] [-]
At one time he assails us by [30]
在 一 时间 他 攻击 我们 经过 [-]

他曾一度攻击我们[30]

[ə'raʊzɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][æŋ'zaɪəti] , ['fuːlɪʃ] [k'eəz] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
arousing in us unnecessary anxiety , foolish cares or troubles ,
唤起 在 我们 不必要 焦虑 , 愚蠢 关心 或者 麻烦 ,

给我们带来不必要的焦虑、愚蠢的忧虑或烦恼

[ɔː(r)][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'regjələ(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [veɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
or by drawing us to irregular conversations and vain curiosity .
或者 经过 绘画 我们 到 不规律的 对话 和 徒劳 好奇心 .

或者引诱我们进行不寻常的谈话和徒劳的好奇心。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [in'snεə] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sʌt(ə)l] [bʊks] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [baɪ]
At another he ensnares us by subtle books , by the words of others , by
在 其他 他 陷阱 我们 经过 微妙的 图书 , 经过 这 字 的 其他的 , 经过
['ruːmə(r)] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] .
rumours and novelties .
谣言 和 新奇 .

在另一个世界里，他通过精妙的书籍、他人的言语、谣言和新奇事物来诱捕我们。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['traɪəlz] , [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then , again , he has recourse to trials , contradictions , etc .
然后 , 再次 , 他 有 追索权 到 试验 , 矛盾 , ETC .

然后，他又诉诸于审判、矛盾等等。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [bʌt; bət] ['veri] ['traɪflɪŋ] [fɔːlts] , [ɪf] [fɔːlts] [æt; ət][ɔːl] ,
Although these things may sometimes seem but very trifling faults , if faults at all ,
虽然 这些 事物 可能 有时 似乎 但 非常 琐事 故障 , 如果 故障 在 全部 ,

虽然这些事情有时看起来可能只是微不足道的缺点，甚至根本算不上缺点，

[jet] [duː; də] [ðeɪ] ['greɪtli] ['hɪndə(r)]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli] ['eksəsaɪz] .
yet do they greatly hinder our progress in this holy exercise .
然而 做 他们 非常 阻碍 我们的 进步 在 这 圣 锻炼 .

然而，它们却极大地阻碍了我们在这项神圣活动中的进展。

['ðeəfɔː(r)] , ['weðə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm]
Therefore , whether great or small , they must be resisted and driven from
所以 , 无论 伟大的 或者 小的 , 他们 必须 是 抵抗 和 驱动 从
[ˌjuː 'es][æz; əz]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['hɑːmf(ə)l] ,
us as evil and harmful ,
我们 作为 邪恶的 和 有害 ,

因此，无论大小，我们都必须抵制它们，将它们视为邪恶和有害的事物，并将它们驱逐出去。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] .
though they may seem useful and even necessary .
尽管 他们 可能 似乎 有用 和 甚至 必要的 .

虽然它们看起来可能很有用，甚至很必要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [ɔː(r)] [siːn] , [ɔː(r)] [dʌn] ,
It is of great importance that what we have heard , or seen , or done ,
它 是 的 伟大的 重要性 那 什么 我们 有 听到 ， 或者 已见 ， 或者 完毕 ，

我们所听到的、看到的或所做的一切都非常重要。

[ɔː(r)] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] [ˈtreɪsɪs] [ɔː(r)] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
or said , should not leave their traces or fill our imagination .
或者 说 ， 应该 不是 离开 他们的 痕迹 或者 充满 我们的 想像力 .

或者说，不应该留下痕迹或占据我们的想象。

[ˈnaɪðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [nɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] , [nɔː(r)] [æt; ət] [-]
Neither before nor after , nor at [31]
两者都不 前 也不 后 ， 也不 在 [-]

既非之前也非之后，也非在[31]

[ðə; ði] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˈfɒstə(r)] [ðiːz] [ˈmeməriz] [ɔː(r)] [əˈlaʊ] [ðeə(r)] [ˈɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd]
the time , should we foster these memories or allow their images to be formed
这 时间 ， 应该 我们 促进 这些 回忆 或者 允许 他们的 图片 到 是 形成

.
:
.

是时候该如何抉择了：我们应该珍视这些记忆，还是任由它们的形象逐渐形成？

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈhindəd] [ɪn]
For when the mind is free from these thoughts , we are not hindered in
为了 什么时候 这 头脑 是 自由的 从 这些 想法 ， 我们 是 不是 受阻 在

[ˈaʊə(r)] [preə(r)] ,
our prayer ,
我们的 祷告 ，

当心灵摆脱这些念头时，我们的祈祷就不会受到阻碍。

[ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsælmədi] , [ɔː(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
in meditation , or the psalmody , or in any other of our spiritual exercises ,
在 冥想 ， 或者 这 诗篇 ， 或者 在 任何 其他 的 我们的 精神 练习 ，

在冥想、吟诵圣咏或任何其他灵修活动中，

[nɔː(r)] [duː; də] [ðiːz] [dɪˈstrækʃənz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌjuː ˈes] .
nor do these distractions return to trouble us .
也不 做 这些 分心 返回 到 麻烦 我们 .

这些干扰也不会再困扰我们。

[ðen] [ʃʊdst] [ðaʊ] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfəli] [kəˈmɪt] [ðaɪˈself] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːnz] [ðiː]
Then shouldst thou readily and trustfully commit thyself and all that concerns thee
然后 应该 你 容易 和 值得信赖地 犯罪 你自己 和 全部 那 担忧 你

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] [ʃʊə(r)] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
to the unfailing and most sure Providence of God ,
到 这 永不失败 和 最多 当然 普罗维登斯 的 上帝 ，

那么，你就应当欣然信赖地将自己和你的一切都交托给上帝永不失信、无比可靠的眷顾。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [piːs] .
in silence and peace .
在 沉默 和 和平 .

在静谧与平和之中。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡrɑːnt] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd]
He Himself will fight for thee , and will grant thee a liberty and
他 他本人 将要 斗争 为了 你 ， 和 将要 授予 你 一个 自由 和

[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ˈbetə(r)] , [ˈnəublə] ,
consolation better , nobler ,
安慰 更好的 ， 更高贵 ，

他必亲自为你而战，赐予你更好、更高尚的自由和慰藉。

[ænd; ənd] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ'self] [ʌp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
and sweeter than would be possible if thou gavest thyself up day and night
和 更甜 比 会 是 可能的 如果 你 给予 你自己 向上 天 和 夜晚
[tu:; tə] [ðaɪ] ['fænsiz] ,
to thy fancies ,
到 你的 幻想 ，

比你日夜沉溺于幻想所能获得的还要甜蜜。

[tu:; tə] [veɪn] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [həʊld] ['kæptɪv] [ðə; ði] [maɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɒs]
to vain and wandering thoughts , which hold captive the mind , as they toss
到 徒劳 和 漫游 想法 ， 哪个 抓住 俘虏 这 头脑 ， 作为 他们 折腾
[ˌaɪ 'ti:]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
it hither and thither ,
它 这里 和 那里 ，

任由虚妄和游移的思绪占据心灵，使之摇摆不定。

['wiəri] [səʊl] [ænd; ənd] [-]
wearying soul and [32]
令人疲惫 灵魂 和 [-]

疲惫的灵魂和[32]

['bɒdi] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['ju:sləsli] [ə'laɪk] [ðaɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] . [-]
body , and wasting uselessly alike thy time and strength . [25]
身体 ， 和 浪费 无用 同样 你的 时间 和 力量 . [-]

身体，白白浪费时间和精力。[25]

[ək'sept] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðeə(r)] [kɔ:z] , ['saɪləntli][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][maɪnd] ,
Accept all things , whatsoever their cause , silently and with a tranquil mind ,
接受 全部 事物 ， 任何 他们的 原因 ， 默默 和 和 一个 宁静 头脑 ，

默默地、平静地接受一切事物，无论其起因如何。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðəli] [hænd][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .
as coming to thee from the fatherly hand of Divine Providence .
作为 未来 到 你 从 这 父爱 手 的 神圣的 普罗维登斯 .

如同来自神圣天意的慈父之手。

[fri:] [ðaɪ'self] , ['ðeəfɔ:(r)] , [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [θɪŋz] ,
Free thyself , therefore , from all the impressions of earthly things ,
自由的 你自己 ， 所以 ， 从 全部 这 印象 的 尘世的 事物 ，

因此，你要摆脱一切世俗事物的印象。

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðaɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
in so far as thy state and profession require ,
在 所以 远的 作为 你的 状态 和 职业 要求 ，

只要你的身份和职业需要，

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['pjʊərɪfaɪd][maɪnd][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kli:v] [tu:; tə][hɪm]
so that with a purified mind and sincere affection thou mayest cleave to Him
所以 那 和 一个 纯化 头脑 和 真诚 感情 你 五月 劈开 到 他
[tu:; tə] [hu:m] [ðaʊ] [hæst][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [ɪn'taɪəli] [vau] [ðaɪ'self] .
to Whom thou hast so often and so entirely vowed thyself .
到 谁 你 哈斯特 所以 经常 和 所以 完全 发誓 你自己 .

这样，你就可以怀着纯净的心灵和真挚的爱，紧紧依附于你曾多次、完全地向其发誓的那位。

[let] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [gɒd] ,
Let nothing remain which could come between thy soul and God ,
让 没有什么 保持 哪个 可以 来 之间 你的 灵魂 和 上帝 ，

不要让任何事物阻碍你的灵魂与上帝之间的联系。

[ðæt] [səʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that so thou mayest be able to pass surely and directly from the
那 所以 你 五月 是 有能力的 到 经过 一定 和 直接地 从 这

[wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] . [-]
wounds of the Sacred Humanity to the brightness of the Divinity . [33]
伤口 的 这 神圣 人类 到 这 亮度 的 这 神 . [-]

这样，你就可以顺利地、直接地从神圣人性的创伤走向神性的光明。[33]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɒv; əv]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [els]
OF PURITY OF HEART , WHICH IS TO BE SOUGHT ABOVE ALL ELSE
的 纯度 的 心 , 哪个 是 到 是 寻求 多于 全部 别的

心灵纯洁，这才是最重要的追求。

[wʊdst] [ðaʊ] ['dʒɜːni] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd] , [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu]
Wouldst thou journey by the shortest road , the straight and safe way unto
会 你 旅行 经过 这 最短 路 , 这 直的 和 安全的 方式 到

[ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] ,
eternal bliss ,
永恒 极乐 ,

你是否愿意选择最短的路线，那条笔直而安全的道路，通往永恒的幸福？

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [truː] ['kʌntri] , [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ?
unto thy true country , to grace and glory ?
到 你的 真的 国家 , 到 优雅 和 荣耀 ?

归向你真正的祖国，获得恩典和荣耀？

[straɪv] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [mait] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hə'bɪtʃuəl] ['kliːnnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪnd] ,
Strive with all thy might to obtain habitual cleanness of heart , purity of mind ,
努力 和 全部 你的 可能 到 获得 习惯性的 清洁 的 心 , 纯度 的 头脑 ,

竭尽全力去培养心灵的洁净和思想的纯洁，

['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
quiet of the senses .
安静的 的 这 感官 .

感官的宁静。

['gæðə(r)][ʌp] [ðaɪ] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [həʊl] [hɑːt] [kliːv] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
Gather up thy affections , and with thy whole heart cleave unto God .
收集 向上 你的 情感 , 和 和 你的 所有的 心 劈开 到 上帝 .

凝聚你的情感，全心全意地依附于上帝。

[wɪð'drɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst][frɒm; frəm] [ðaɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]
Withdraw as much as thou canst from thy acquaintance and from all
提取 作为 很多 作为 你 罐 从 你的 熟人 和 从 全部

[men] ,
men ,
男人 ,

尽可能地远离你的熟人和所有人。

[ænd; ənd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'feəz] [æz; əz] [wʊd] ['hɪndə(r)] [ðaɪ] ['pɜːpəs] . [-]
and abstain from such affairs as would hinder thy purpose . [34]
和 弃权 从 这样的 事务 作为 会 阻碍 你的 目的 . [-]

并远离那些会妨碍你实现目标的事情。[34]

[siːk] [aʊt] [wɪð] ['dʒeləs] [keə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] [miːnz] [məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
Seek out with jealous care the place , time , and means most suited to
寻找 出去 和 嫉妒的 关心 这 地方 ， 时间 ， 和 方法 最多 适合 到
['kwaɪət][ænd; ənd][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
quiet and contemplation ,
安静的 和 沉思 ，

仔细寻找最适合安静沉思的地点、时间和方式。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ɪm'breɪs] ['saɪləns][ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .
and lovingly embrace silence and solitude .
和 深情地 拥抱 沉默 和 孤独 .

并欣然拥抱寂静与独处。

[bɪ'weə(r)][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ;
Beware the dangers of which the times are full ;
提防 这 危险 的 哪个 这 时代 是 满的 ；

要警惕当今时代充满的种种危险；

[flai][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['nevə(r)][æt; ət] [rest] , ['nevə(r)] [stɪl] . [-]
fly the agitation of a world never at rest , never still . [26]
飞 这 搅动 的 一个 世界 绝不 在 休息 ， 绝不 仍然 . [-]

逃离一个永不停歇、永不停息的世界的喧嚣。[26]

[let] [ðaɪ] [tʃiːf] ['stʌdi] [biː; bi][tuː; tə][geɪn]['pjʊərəti] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
Let thy chief study be to gain purity , freedom , and peace of heart .
让 你的 首席 学习 是 到 获得 纯度 ， 自由 ， 和 和平 的 心 .

你当以获得纯洁、自由与内心的平静为首要目标。

[kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dwel] [wɪ'ðɪn] ,
Close the doors of thy senses and dwell within ,
关闭 这 门 的 你的 感官 和 住 之内 ，

关闭感官之门，向内探索。

['ʃʌtɪŋ] [ðaɪ] [hɑːt] [æz; əz]['dɪlɪdʒəntli][æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]
shutting thy heart as diligently as thou canst against the shapes and images
关闭 你的 心 作为 勤勉地 作为 你 罐 反对 这 形状 和 图片
[ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] .
of earthly things .
的 尘世的 事物 .

尽你所能地封闭你的心，不去理会世俗事物的形状和形象。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['præktɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] [stændz] [haɪɪst] ,
Of all the practices of the spiritual life purity of heart stands highest ,
的 全部 这 实践 的 这 精神 生活 纯度 的 心 站立 最高 ，

在所有灵修实践中，心灵纯洁最为重要。

[ænd; ənd] ['raɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] ,
and rightly , for it is the end and reward of all our labours ,
和 没错 ， 为了 它 是 这 结尾 和 报酬 的 全部 我们的 劳动 ，

理应如此，因为这是我们所有劳动的最终目标和回报。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] ['əʊnli] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['truːli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]
and is found only with those who live truly according to the spirit and
和 是 成立 仅有的 和 那些 WHO 居住 真的 根据 到 这 精神 和
[æz; əz] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] .
as good religious .
作为 好的 宗教 .

只有那些真正按照精神生活、虔诚敬神的人才能拥有这种品质。

['weəfɔː(r)] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ɪm'plɔɪ] [-]
Wherefore thou shouldst employ [35]
因此 你 应该 采用 [-]

因此你应该采用[35]

[ɔːl] [ðaɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [friː] [ðaɪ] [hɑːt] , ['sensɪz] ,
all thy diligence and skill in order to free thy heart , senses ,
全部 你的 勤勉 和 技能 在 命令 到 自由的 你的 心 , 感官 ,

运用你所有的勤奋和技巧，去解放你的心灵和感官。

[ænd; ənd] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] ['træm(ə)l] [ðeə(r)] ['lɪbəti] , [ɔː(r)][kʊd; kəd]['fetə(r)][ɔː(r)]
and affections from whatever could trammel their liberty , or could fetter or
和 情感 从 任何 可以 束缚 他们的 自由 , 或者 可以 束缚 或者
[ɪn'sneə(r)] [ðaɪ] [səʊl] .
ensnare thy soul .
诱捕 你的 灵魂 .

以及任何可能束缚他们自由或可能束缚、诱捕你灵魂的情感。

[straɪv] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [fɪks]
Strive earnestly to gather in the wandering affections of thy heart and fix
努力 切实 到 收集 在 这 漫游 情感 的 你的 心 和 使固定
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][pjʊə(r)] [truːθ] ,
them on the love of the sole and pure Truth ,
他们 在 这 爱 的 这 唯一 和 纯的 真相 ,

努力将你心中游移不定的情感凝聚起来，并将它们专注于对唯一纯洁真理的爱。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [gʊd] ; [ðen] [kiːp] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [in'tʃein] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .
the Sovereign Good ; then keep them , as it were , enchained within thee .
这 主权 好的 ; 然后 保持 他们 , 作为 它 是 , 被束缚的 之内 你 .

至高无上的善；然后将它们如同锁链般束缚在你之内。

[fɪks] [ðaɪ] [geɪz] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ə'pɒn][gɒd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ;
Fix thy gaze unwaveringly upon God and Divine things ;
使固定 你的 目光 毫不动摇 之上 上帝 和 神圣的 事物 ;

将你的目光坚定不移地注视着上帝和神圣的事物；

[spɜːn] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [træns'fɔːmd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
spurn the follies of earth and seek to be wholly transformed in Jesus Christ ,
拒绝 这 愚行 的 地球 和 寻找 到 是 完全 转变 在 耶稣 基督 ,

摒弃世俗的愚昧，寻求在耶稣基督里完全改变自己。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrts] [kɔː(r)] .
yea , even to the heart's core .
是的 , 甚至 到 这 心脏的 核 .

是的，甚至深入骨髓。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ðaɪ] [səʊl][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['ɪmɪdʒɪz] ,
When thou hast begun to cleanse and purify thy soul of earthly images ,
什么时候 你 哈斯特 开始 到 洁净 和 净化 你的 灵魂 的 尘世的 图片 ,

当你开始清除灵魂中世俗的形象时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ænd; ənd]['træŋkwəlaɪz] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɪn][gɒd] [wɪð] ['lʌvɪŋ]
and to unify and tranquillize thy heart and mind in God with loving
和 到 统一 和 镇静 你的 心 和 头脑 在 上帝 和 爱
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

并使你的心和思想在上帝里面合而为一，充满爱和信赖，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [p'aʊəz] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv]
to the end that thou mayest taste and enjoy in all thy powers the torrents of
到 这 结尾 那 你 五月 品尝 和 享受 在 全部 你的 权力 这 种子 的
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] ,
His good pleasure ,
他的 好的 乐趣 ,

最终目的是让你尽你所能地品尝和享受祂的喜悦之洪流，

[ænd; ənd] ['meɪɪst] [-]
and mayest [36]
和 五月 [-]

和 mayest[36]

[fɪks] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [hɪm] ,
fix thy will and intelligence in Him ,
使固定 你的 将要 和 智力 在 他 ,

将你的意志和智慧完全归向他。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [lɜːn]
then thou wilt no longer need to study and read the Holy Scriptures to learn
然后 你 枯萎 不 更长 需要 到 学习 和 读 这 圣 经文 到 学习

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ,
the love of God and of thy neighbour ,
这 爱 的 上帝 和 的 你的 邻居 ,

那时，你就不再需要研读圣经来学习如何爱上帝和爱邻舍了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [hɪm'self] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] . [-]
for the Holy Spirit Himself will teach thee . [27]
为了 这 圣 精神 他本人 将要 教 你 . [-]

因为圣灵亲自教导你。[27]

[speə(r)] [nəʊ] [peɪnz] , [nəʊ] ['leɪbə(r)] , [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
Spare no pains , no labour , to purify thy heart and to establish it in
空闲的 不 疼痛 , 不 劳动 , 到 净化 你的 心 和 到 建立 它 在

[ʌn'brəʊkən] [piːs] .
unbroken peace .
未破 和平 .

不遗余力，竭尽全力，净化你的心灵，使之永远安宁。

[ə'baɪd] [ɪn] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [æz; əz] ['træŋkwɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]
Abide in God in the secret place of thy soul as tranquilly as though there
遵守 在 上帝 在 这 秘密 地方 的 你的 灵魂 作为 平静地 作为 尽管 那里

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] [ə'pɒn] [ðiː] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
had already risen upon thee the dawn of Eternity ,
有 已经 升起 之上 你 这 黎明 的 永恒 ,

在灵魂深处，安息于上帝的怀抱，如同永恒的曙光已然降临在你身上一般。

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] .
the unending Day of God .
这 无尽的 天 的 上帝 .

永无止境的上帝之日。

[strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðaɪ'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [pjʊə(r)] ,
Strong in the love of Jesus , go forth from thyself , with a heart pure ,
强的 在 这 爱 的 耶稣 , 去 前进 从 你自己 , 和 一个 心 纯的 ,

在对耶稣的爱中坚强，放下自我，怀着一颗纯洁的心，

[ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [piːs] , [ə; eɪ] [feɪθ] [ʌn'feɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['traɪəl] , ['evri] [ɪ'vent] ,
a conscience at peace , a faith unfeigned ; and in every trial , every event ,
一个 良心 在 和平 , 一个 信仰 慥 ; 和 在 每一个 审判 , 每一个 事件 ,

[kə'mɪt] [ðaɪ'self] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [-]
commit thyself unreservedly [37]
犯罪 你自己 毫无保留 [-]

良心安宁，信仰纯正；在每一次考验、每一件事中，都要毫无保留地投入[37]

[tuː; tə] [gɒd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl]
to God , having nothing so much at heart as perfect obedience to His will
到 上帝 , 拥有 没有什么 所以 很多 在 心 作为 完美的 服从 到 他的 将要

[ænd; ənd] [gʊd] ['pleʒə(r)] .
and good pleasure .
和 好的 乐趣 .

对上帝而言，没有什么比完全服从他的旨意和喜悦更重要的了。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [ə'raɪv] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
If thou wouldst arrive thus far ,
如果 你 会 到达 因此 远的 ,

如果你能走到这里，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ['entə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ˌðeər'ɪn]
it is needful for thee often to enter within thy soul and to abide therein
它 是 需要 为了 你 经常 到 进入 之内 你的 灵魂 和 到 遵守 其中

,
,
,

你必须时常进入你的灵魂深处，并安住其中。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðaɪ'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] .
disengaging thyself as much as thou canst from all things .
脱离 你自己 作为 很多 作为 你 罐 从 全部 事物 .

尽可能地让自己与一切事物脱离关系。

[kiːp] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ['evə(r)] [ɪn] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [piːs] ;
Keep the eye of thy soul ever in purity and peace ;
保持 这 眼睛 的 你的 灵魂 曾经 在 纯度 和 和平 ;

让你的灵魂之眼永远保持纯洁与平和；

['sʌfə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðaɪ] [maɪnd] ;
suffer not the form and images of this world to defile thy mind ;
遭受 不是 这 形式 和 图片 的 这 世界 到 亵渎 你的 头脑 ;

不要让世俗的形像玷污你的心灵；

[prɪ'zɜːv] [ðaɪ] [wɪl] [frɒm; frəm] ['evri] ['ɜːθli] [keə(r)] ,
preserve thy will from every earthly care ,
保存 你的 将要 从 每一个 尘世的 关心 ,

让你的意志不受一切世俗烦恼的干扰。

[ænd; ənd] [let] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn]
and let every fibre of thy heart be rooted in the love of the Sovereign
和 让 每一个 纤维 的 你的 心 是 根 在 这 爱 的 这 主权

[gʊd] .
Good .
好的 .

让你的内心深处都充满对至善的爱。

[ðʌs] [wɪl] [ðaɪ] [həʊl] [səʊl] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [p'aʊəz] ,
Thus will thy whole soul , with all its powers ,
因此 将要 你的 所有的 灵魂 , 和 全部 它是 权力 ,

如此，你的整个灵魂，连同它所有的力量，都将……

[biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [fɔːm] [bʌt; bət] [wʌn] ['spɪrɪt] [wɪð] [hɪm] .
be recollected in God and form but one spirit with Him .
是 回忆 在 上帝 和 形式 但 一 精神 和 他 .

要归向神，与神合而为一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [mæn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [kən'sɪsts] .
It is in this that the highest perfection possible to man here below consists .
它 是 在 这 那 这 最高 完美 可能的 到 男人 这里 以下 由 .

这就是人类在世间所能达到的最高完美境界。

[ðɪs] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɒv; əv] [-]
This union of the spirit and of [38]
这 联盟 的 这 精神 和 的 [-]

精神与[38]的结合

[lʌv] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [kən'fɔːmz] [hɪm'self][ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
love , by which a man conforms himself in everything to the supreme
爱 , 经过 哪个 一个 男人 符合 他自己 在 一切 到 这 最高
[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl] ,
and eternal will ,
和 永恒 将要 ,

爱，就是人使自己在一切事上都顺从至高无上、永恒的意志。

[i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [baɪ] [greɪs] [wɒt] [gɒd][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] . [-]
enables us to become by grace what God is by His nature . [28]
启用 我们 到 变得 经过 优雅 什么 上帝 是 经过 他的 自然 . [-]

使我们因着恩典，能够成为神因着祂的本性所是的。[28]

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [fə'get] [ðɪs] [truːθ] : [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] , [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd] ,
Let us not forget this truth : the moment a man , by the help of God ,
让 我们 不是 忘记 这 真相 : 这 片刻 一个 男人 , 经过 这 帮助 的 上帝 ,

我们不要忘记这个真理：当一个人靠着上帝的力量，

[sək'siːdz] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['evri]
succeeds in overcoming his own will , that is , in freeing himself from every
成功 在 克服 他的 自己的 将要 , 那 是 , 在 释放 他自己 从 每一个
[ɪn'ɔːdɪnət] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][keə(r)] ,
inordinate affection and care ,
过度 感情 和 关心 ,

他成功克服了自己的意志，也就是说，他摆脱了所有过度的感情和牵绊。

[tuː; tə][kɑːst][hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][gɒd] ,
to cast himself and all his miseries unreservedly into the bosom of God ,
到 投掷 他自己 和 全部 他的 苦难 毫无保留 进入 这 怀 的 上帝 ,

毫无保留地将自己和所有苦难交托给上帝，

[ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [greɪs]
that moment he becomes so pleasing to God that he receives the gift of grace
那 片刻 他 变成 所以 令人愉悦 到 上帝 那 他 接收 这 礼物 的 优雅
.
.
.

那一刻，他变得如此蒙神喜悦，以至于他获得了恩典。

[greɪs] [brɪŋz] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [draɪvz] [aʊt] [ɔːl][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Grace brings charity , and charity drives out all fear and hesitation ,
优雅 带来 慈善机构 , 和 慈善机构 驱动 出去 全部 害怕 和 犹豫 ,

恩典带来仁爱，仁爱驱散一切恐惧和犹豫。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [həʊp] .
and fills the soul with confidence and hope .
和 填充 这 灵魂 和 信心 和 希望 .

并使人充满信心和希望。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][ðæn; ðən][tuː; tə][kɑːst][ɔːl]['aʊə(r)][keə(r)][ɒn] [hɪm] [huː] ['kænɒt] [feɪl] ?
What is more blessed than to cast all our care on Him Who cannot fail ?
什么 是 更多的 蒙福 比 到 投掷 全部 我们的 关心 在 他 WHO 不能 失败 ?

还有什么比将一切忧虑交托给永不失信的上帝更蒙福的呢?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ['liːnɪst] [ə'pɒn] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [wɪlt] [-]
As long as thou leanest upon thyself thou wilt [39]
作为 长的 作为 你 最精瘦 之上 你自己 你 枯萎 [-]

只要你依靠自己，你就会[39]

['tɒtə(r)] .
totter .
蹒跚 .

蹒跚。

[kɑːst] [ðaɪ'self] ['fɪələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [gɒd] .
Cast thyself fearlessly into the arms of God .
投掷 你自己 无畏地 进入 这 武器 的 上帝 .

无所畏惧地投入上帝的怀抱。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [hiː; hi] [wɪl] [hiːl] [ænd; ənd] [seɪv] [ðiː] . [-]
He will embrace thee , He will heal and save thee . [29]
他 将要 拥抱 你 , 他 将要 愈合 和 节省 你 . [-]

他会拥抱你，他会治愈你，拯救你。[29]

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['pɒndə(r)]['ɒf(ə)n][ə'pɒn] [ðiːz] [truːðz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [mɔː(r)]
If thou wouldst ponder often upon these truths they would bring to thee more
如果 你 会 思考 经常 之上 这些 真相 他们 会 带来 到 你 更多的
['hæpinəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ,
happiness than all the riches ,
幸福 比 全部 这 财富 ,

如果你能经常思考这些真理，它们会带给你比所有财富都多的幸福。

[dɪ'laɪts] , ['ɒnəz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [wɜːld] ,
delights , honours , of this false world ,
美味 , 荣誉 , 的 这 错误的 世界 ,

这虚假世界的享乐与荣耀，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [mɔː(r)]['blesɪd; blest][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]
and would make thee more blessed than all the wisdom and knowledge
和 会 制作 你 更多的 蒙福 比 全部 这 智慧 和 知识
[ɒv; əv] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [laɪf] ,
of this corruptible life ,
的 这 易腐烂的 生活 ,

这将使你比拥有今生所有易朽的智慧和知识更加幸福。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [sə'pɑːs] [ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] . [-]
even though thou shouldst surpass all the wise men who have gone before thee . [40]
甚至 尽管 你 应该 超过 全部 这 明智的 男人 WHO 有 已消失 前 你 . [-]

即使你超越了所有在你之前的智者。[40]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['truːli] [dɪ'vaʊt] [mʌst; məst] [siːk] [gɒd] [ɪn] ['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt]
THAT A MAN TRULY DEVOUT MUST SEEK GOD IN PURITY OF MIND AND HEART
那 一个 男人 真的 虔诚的 必须 寻找 上帝 在 纯度 的 头脑 和 心

真正虔诚的人必须以纯洁的心灵寻求上帝。

[æz; əz] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [ðiː] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɜːθli] [θɔːt]
As thou goest forward in this work of ridding thee of every earthly thought
作为 你 去 向前 在 这 工作 的 骑行 你 的 每一个 尘世的 想法
[ænd; ənd] [ɪnˈtæŋglmənt] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪˈhəʊld] [ðaɪ] [səʊl] [rɪˈgeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and entanglement thou wilt behold thy soul regain her strength and the
和 纠缠 你 枯萎 看哪 你的 灵魂 恢复 她 力量 和 这
[ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnwəd] [ˈsensɪz] ,
mastery of her inward senses ,
精通 的 她 向内 感官 ,

当你努力摆脱一切世俗的念头和束缚时，你会看到你的灵魂重新获得力量，并掌控自己的内在感官。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] .
and thou wilt begin to taste the sweetness of heavenly things .
和 你 枯萎 开始 到 品尝 这 甜味 的 天上 事物 .

你将开始品尝到天堂般的甜蜜。

[lɜːn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪˈself] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd]
Learn , therefore , to keep thyself free from the images of outward and
学习 , 所以 , 到 保持 你自己 自由的 从 这 图片 的 向外 和
[məˈtɪəriəl] [ˈɒbdʒɪkts] ,
material objects ,
材料 对象 ,

因此，你要学会摆脱对外部和物质对象的执着。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [lʌvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [ˈpjʊərɪfaɪd] .
for God loves with a special love the soul that is thus purified .
为了 上帝 爱 和 一个 特别的 爱 这 灵魂 那 是 因此 纯化 .

因为上帝以特殊的爱爱着如此得到净化的灵魂。

[hɪz; ɪz] " [dɪˈlaɪts] " [ɑː(r); ə(r)] " [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [-]
His " delights " are " to be with the children of [41]
他的 " 美味 " 是 " 到 是 和 这 孩子们 的 [-]

他的“乐趣”是“与孩子们在一起[41]

[men] , " [-] [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] , [set] [friː] [frɒm; frəm] [ˈɜːθli] [əˈfeəz] [ænd; ənd]
men , " [30] that is , with those who , set free from earthly affairs and
男人 , " [-] 那 是 , 和 那些 WHO , 放 自由的 从 尘世的 事务 和
[dɪˈstrækʃənz] ,
distractions ,
分心 ,

男人，[30] 也就是说，那些摆脱了世俗事务和干扰的人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [piːs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ˈɒfə(r)] [hɪm] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [hɑːts]
and at peace from their passions , offer Him simple and pure hearts
和 在 和平 从 他们的 激情 , 提供 他 简单的 和 纯的 心
[ɪnˈtent] [ɒn] [hɪm] [əˈləʊn] .
intent on Him alone .
意图 在 他 独自的 .

远离情欲，以纯洁无瑕的心灵全然献上祂，一心只敬拜祂。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmeməri] , [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːts] [stɪl] [dwel] [bɪˈləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ɒv; əv]
If the memory , imagination , and thoughts still dwell below , it follows of
如果 这 记忆 , 想像力 , 和 想法 仍然 住 以下 , 它 跟随 的
[nəˈsesəti] [ðæt] [freʃ] [ɪˈvents] ,
necessity that fresh events ,
必要性 那 新鲜的 活动 ,

如果记忆、想象和思想仍然萦绕于心，那么必然会产生新的事件。

[ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [ɪnˈsneə(r)] [ænd; ənd] [dræg] [ðiː] [daʊn] .
memories of the past , and other things will ensnare and drag thee down .
回忆 的 这 过去的 , 和 其他 事物 将要 诱捕 和 拖 你 向下 .

过去的记忆和其他事物会束缚你，将你拖入深渊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ə'baidz][nɒt][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['empti] [θɔːts] .
But the Holy Spirit abides not amid such empty thoughts .
但 这 圣 精神 遵守 不是 之中 这样的 空的 想法 .

但圣灵不会与这种空虚的想法同在。

[ðə; ði] [truː] [frend] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ][ju'naɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns]
The true friend of Jesus Christ must be so united by his intelligence
这 真的 朋友 的 耶稣 基督 必须 是 所以 团结的 经过 他的 智力
[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and will to the Divine will and goodness that his imagination and
和 将要 到 这 神圣的 将要 和 善良 那 他的 想像力 和
['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv][nəʊ][həʊld]['əʊvə(r)][hɪm] ,
passions have no hold over him ,
激情 有 不 抓住 超过 他 ,

耶稣基督的真朋友必须凭借他的智慧和意志与神的旨意和美善完全合一，以至于他的想象力和激情都无法控制他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌb(ə)lz] [nɒt] ['weðə(r)] [men] [gɪv] [hɪm] [lʌv] [ɔː(r)]['rɪdɪkjuːl] ,
and that he troubles not whether men give him love or ridicule ,
和 那 他 麻烦 不是 无论 男人 给 他 爱 或者 嘲笑 ,

他并不在意人们是爱他还是嘲笑他。

[nɔː(r)] [hiːd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .
nor heeds what may be done to him .
也不 注意 什么 可能 是 完毕 到 他 .

他也不在乎别人会对他做什么。

[nəʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [-]
Know well that a [42]
知道 出色地 那 一个 [-]

清楚地知道 a[42]

['truːli] [gʊd] [wɪl] [dʌz] [ɔːl][ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən][ɔːl] .
truly good will does all and is of more value than all .
真的 好的 将要 做 全部 和 是 的 更多的 价值 比 全部 .

真正的善意可以做到一切，而且比一切都更有价值。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [gʊd] , ['həʊlli] [kən'fɔːmd] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ]
If the will is good , wholly conformed and united to God , and guided by
如果 这 将要 是 好的 , 完全 符合 和 团结的 到 上帝 , 和 引导 经过
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

如果意志是善的，完全符合上帝旨意并与之合一，并且受理性引导，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] ['sensɪz] ,
it matters little that the flesh , the senses ,
它 事情 小的 那 这 肉 , 这 感官 ,

肉体、感官，这些都无关紧要。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][mæn][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [ɪn] [gʊd] ,
the exterior man are inclined to evil and sluggish in good ,
这 外部的 男人 是 倾斜 到 邪恶的 和 迟缓 在 好的 ,

外表冷漠的人倾向于作恶，行善迟钝。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][faɪnd][hɪm'self] [ɪn'tɪərɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] . [-]
or even that a man find himself interiorly lacking in devotion . [31]
或者 甚至 那 一个 男人 寻找 他自己 内部 缺乏 在 虔诚 . [-]

甚至有人发现自己内心缺乏虔诚。[31]

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ['ɪnwədli] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɒd][baɪ] [feɪθ]
It suffices that he remains with his whole soul inwardly united to God by faith
它 足够了 那 他 遗迹 和 他的 所有的 灵魂 内心 团结的 到 上帝 经过 信仰
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .
and a good will .
和 一个 好的 将要 .

只要他内心深处通过信仰和善意与上帝保持完全的联系就足够了。

[ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪf] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪmpə'fekʃn] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['nʌθɪŋnəs] ,
This he will accomplish if , knowing his own imperfection and utter nothingness ,
这 他 将要 完成 如果 , 会心 他的 自己的 缺陷 和 说出 虚无 ,

如果他认识到自身的不完美和彻底的虚无，他就能做到这一点。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .
he understands that all his happiness is in his Creator .
他 明白 那 全部 他的 幸福 是 在 他的 创作者 .

他明白，他所有的幸福都源于他的造物主。

[ðen] [dʌz] [hiː; hi] [fə'seɪk] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['evri]
Then does he forsake himself , his own strength and powers , and every
然后 做 他 背叛 他自己 , 他的 自己的 力量 和 权力 , 和 每一个
['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [haɪdz] [hɪm'self] [-]
creature , and hides himself [43]
生物 , 和 隐藏 他自己 [-]

然后他舍弃自己、自己的力量和能力，以及一切受造物，把自己藏了起来[43]

[ɪn] [kəm'pliːt] [ə'bændənmənt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][gɒd] .
in complete abandonment in the bosom of God .
在 完全的 放弃 在 这 怀 的 上帝 .

完全臣服于上帝的怀抱。

[tuː; tə][gɒd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [daɪ'rɛktɪd] .
To God are all his actions simply and purely directed .
到 上帝 是 全部 他的 行动 简单地 和 纯粹 指导 .

他的一切行为都纯粹是出于对神的旨意。

[hiː; hi] [siːk] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][gɒd] ,
He seeks nothing outside of God ,
他 寻找 没有什么 外部 的 上帝 ,

他除了上帝之外，别无所求。

[bʌt; bət] [nəʊz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl]
but knows that of a truth he has found in Him all the good and all
但 知道 那 的 一个 真相 他 有 成立 在 他 全部 这 好的 和 全部
[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
the happiness of perfection .
这 幸福 的 完美 .

但他知道，他已经在祂里面找到了完美的一切美好和幸福。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [træns'fɔːmd] [ɪn][gɒd] .
Then will he be in some measure transformed in God .
然后 将要 他 是 在 一些 措施 转变 在 上帝 .

那时，他将在某种程度上被神改变。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [lʌv] , [ˌʌndə'stænd] ,
He will no longer be able to think , love , understand ,
他 将要 不 更长 是 有能力的 到 思考 , 爱 , 理解 ,

他将不再能够思考、爱、理解。

[rɪ'membə(r)] [ɔːt] [seɪv] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] .
remember aught save God and the things of God .
记住 零 节省 上帝 和 这 事物 的 上帝 .

除了上帝和上帝的事以外，什么都不要记念。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][bɪ'həʊld][hɪm'self][ɔː(r)] ['kriːtʃəz] [seɪv] [ɪn][ɡɒd] ;
He will no longer behold himself or creatures save in God ;
他 将要 不 更长 看哪 他自己 或者 生物 节省 在 上帝 ;

除了在上帝眼中，他将不再看待自己或任何受造物；

[nəʊ] [lʌv] [wɪl] [pə'zes] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
no love will possess him but the love of God ,
不 爱 将要 具有 他 但 这 爱 的 上帝 ,

除了上帝的爱，其他任何爱都不能拥有他。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][rɪ'membə(r)] ['kriːtʃəz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] , [seɪv] [ɪn][ɡɒd] .
nor will he remember creatures or even his own being , save in God .
也不 将要 他 记住 生物 或者 甚至 他的 自己的 存在 , 节省 在 上帝 .

除了上帝之外，他不会记得任何受造物，甚至不会记得自己的存在。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['rendəz] [ðə; ði] [səʊl] ['hʌmb(ə)l] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
Such a knowledge of the truth renders the soul humble , makes her a
这样的 一个 知识 的 这 真相 渲染 这 灵魂 谦逊的 , 制作 她 一个
[hɑːd] [dʒʌdʒ] [tə'wɔːdz] [hɜː'self] ,
hard judge towards herself ,
难的 法官 向 她自己 ,

对真理的这种认识使灵魂谦卑，使她对自己更加严格。

[bʌt; bət]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [waɪl] ['ɜːθli] ['wɪzdəm] [pʌfs] [ʌp][ðə; ði][səʊl] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd]
but merciful to others , while earthly wisdom puffs up the soul with pride and
但 仁慈 到 其他的 , 尽管 尘世的 智慧 泡芙 向上 这 灵魂 和 自豪 和
['vænəti] .
vanity .
虚荣 .

但对他人仁慈，而世俗的智慧却使灵魂骄傲自大，虚荣自大。

[bɪ'həʊld] , [-]
Behold , [44]
看哪 , [-]

看哪，[44]

[ðɪs] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['dɒktrɪn] , ['ɡraʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] ,
this is wise and spiritual doctrine , grounded upon the truth ,
这 是 明智的 和 精神 教义 , 接地 之上 这 真相 ,

这是基于真理的智慧而属灵的教义。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and leading unto the knowledge and service of God , and to
和 领导 到 这 知识 和 服务 的 上帝 , 和 到
[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪm] .
familiarity with Him .
熟悉 和 他 .

并使人认识神、事奉神、熟悉神。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm] [ɪn'diːd] , [ðaʊ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [dɪ'spɔɪl] [ðaɪ] [hɑːt]
If thou desirest to possess Him indeed , thou must of necessity despoil thy heart
如果 你 最渴望 到 具有 他 的确 , 你 必须 的 必要性 掠夺 你的 心
[ɒv; əv] ['ɜːθli] [ə'fekʃən] ,
of earthly affections ,
的 尘世的 情感 ,

如果你真想拥有祂，就必须舍弃你心中一切世俗的情感。

[nɒt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ,
not alone for persons , but for every creature ,
不是 独自的 为了 人 , 但 为了 每一个 生物 ,

不仅适用于人类，也适用于所有生物。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ðaɪ] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ]
that thou mayest tend to the Lord thy God with thy whole heart and with all thy
那 你 五月 趋向 到 这 主 你的 上帝 和 你的 所有的 心 和 和 全部 你的

[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

好叫你全心全意、竭力事奉耶和华你的神。

['friːli] , ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] , ['trʌstɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə]
freely , simply , without fear or solicitude , trusting everything in entire confidence to
自由 , 简单地 , 没有 害怕 或者 关怀 , 信任 一切 在 全部的 信心 到

[hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['wɒtʃfl] ['prɒvɪdəns] . [-] [-]
His all - watchful Providence . [32] [45]
他的 全部 - 警惕 普罗维登斯 . [-] [-]

自由自在、坦然无惧、毫不忧虑，全然信赖祂无所不在的眷顾。[32][45]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɒn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
ON THE PRACTICE OF INTERIOR RECOLLECTION
在 这 实践 的 内部的 回忆

论内省的实践

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [diː] ['spɪrɪˌtuː] [et] ['ænɪmə] " [telz] [ˌjuː 'es] ([tʃæp] .
The author of the book entitled " De Spiritu et Anima " tells us (chap .
这 作者 的 这 书 标题 " 德 精神 等 动画 " 讲述 我们 (小伙子 .

《论精神与灵魂》一书的作者告诉我们（第 1 章）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .) [-] [ðæt] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] [gɒd] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː]
xxi .) [33] that to ascend to God means nothing else than to enter into
二十一 .) [-] 那 到 上升 到 上帝 方法 没有什么 别的 比 到 进入 进入

[wʌn'self] .
oneself .
自己 .

xxi.)[33] 升到神意味着进入自己，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [huː] ['entəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ['pɑːsɪz]
And , indeed , he who enters into the secret place of his own soul passes
和 , 的确 , 他 WHO 进入 进入 这 秘密 地方 的 他的 自己的 灵魂 通过

[bɪ'jɒnd] [hɪm'self] ,
beyond himself ,
超过 他自己 ,

的确，进入自己灵魂深处的人，便能超越自我。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ə'send] [tuː; tə] [gɒd] .
and does in very truth ascend to God .
和 做 在 非常 真相 上升 到 上帝 .

并且确实能够升华到上帝那里。

['bænɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðaɪn]
Banish , therefore , from thy heart the distractions of earth and turn thine
放逐 , 所以 , 从 你的 心 这 分心 的 地球 和 转动 你的

[aɪz] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪz] ,
eyes to spiritual joys ,
眼睛 到 精神 喜悦 ,

因此，要从心中摒弃世俗的纷扰，将目光转向精神上的喜乐。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [lɜːn] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [-]
that thou mayest learn at last to [46]
那 你 五月 学习 在 最后的 到 [-]

以便你最终能够学会[46]

[rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] .
repose in the light of the contemplation of God .
休息 在 这 光 的 这 沉思 的 上帝 .

在对上帝的默想之光中获得安宁。

['verɪli] [ðə; ði] [soʊlz] [truː] [laɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][gɒd] ,
Verily the soul's true life and her repose are to abide in God ,
确实 这 灵魂的 真的 生活 和 她 休息 是 到 遵守 在 上帝 ,

灵魂的真正生命和归宿，的确在于安息于真主之中。

[held][fɑːst][baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['swiːtli] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌkɔnsə'leiʃən] .
held fast by love , and sweetly refreshed by the Divine consolations .
握住 快速地 经过 爱 , 和 甜蜜地 焕然一新 经过 这 神圣的 安慰 .

被爱紧紧相连，被神圣的慰藉甜蜜滋润。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['hɪndə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['teɪstɪŋ] [ðɪs] [rest] ,
But many are the obstacles which hinder us from tasting this rest ,
但 许多 是 这 障碍 哪个 阻碍 我们 从 品尝 这 休息 ,

但是，阻碍我们享受这种安息的障碍有很多。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and of our own strength we could never attain to it .
和 的 我们的 自己的 力量 我们 可以 绝不 达到 到 它 .

仅凭我们自身的力量，我们永远无法达到这个目标。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪz] ['evɪdənt] — [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] ;
The reason is evident — the mind is distracted and preoccupied ;
这 原因 是 明显 — 这 头脑 是 愣 和 心事重重 ;

原因显而易见——心不在焉，心事重重；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ɪt'self][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blaɪndɪd]
it cannot enter into itself by the aid of the memory , for it is blinded
它 不能 进入 进入 本身 经过 这 援助 的 这 记忆 , 为了 它 是 失明
[baɪ] ['fæntəmz] ;
by phantoms ;
经过 幻影 ;

它无法借助记忆进入自身，因为它被幻影蒙蔽了双眼；

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['entə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
nor can it enter by the intellect , for it is vitiated by the passions .
也不 能 它 进入 经过 这 智力 , 为了 它 是 受损 经过 这 激情 .

它也不能通过理智进入，因为理智已被激情所玷污。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'laɪts] [feɪlz][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]
Even the desire of interior joys and spiritual delights fails to draw it
甚至 这 欲望 的 内部的 喜悦 和 精神 美味 失败 到 画 它
['ɪnwəd] .
inward .
向内 .

即使是渴望内心的喜悦和精神上的愉悦，也无法将它吸引到内心深处。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][səʊ] ['diːpli] ['berid] [ɪn] [θɪŋz] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['trænzətri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn]
It lies so deeply buried in things sensible and transitory that it cannot return
它 谎言 所以 深 埋葬 在 事物 明智的 和 短暂的 那 它 不能 返回
[tuː; tə][ɪt'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] .
to itself as to the image of God .
到 本身 作为 到 这 图像 的 上帝 .

它深深埋藏在感性和短暂性的事物之中，以至于无法回归到上帝的形象。

[haʊ] ['ni:dfl] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ðæt]
How needful is it , then , that
如何 需要 是 它 , 然后 , 那

那么，这究竟有多必要呢?

[ðə; ði] [-]
the [47]
这 [-]

[47]

[səʊl] , ['lɪftɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ,
soul , lifted upon the wings of reverence and humble confidence ,
灵魂 , 抬起 之上 这 翅膀 的 尊敬 和 谦逊的 信心 ,

灵魂，在敬畏和谦逊自信的翅膀下飞翔，

[ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'bʌv] [ɪt'self][ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [baɪ][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'tætʃmənt] ,
should rise above itself and every creature by entire detachment ,
应该 上升 多于 本身 和 每一个 生物 经过 全部的 分离 ,

应该完全超脱于自身和一切生物之外，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] : [hi:; hi] [hu:m] [ai] [si:k] , [lʌv] ,
and should be able to say within itself : He Whom I seek , love ,
和 应该 是 有能力的 到 说 之内 本身 : 他 谁 我 寻找 , 爱 ,

它本身应该能够表达：我所寻找的，我所爱的，

[dɪ'zaɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
desire , among all , more than all , and above all ,
欲望 , 之中 全部 , 更多的 比 全部 , 和 多于 全部 ,

欲望，在所有欲望之中，高于一切欲望之上，并且凌驾于一切之上。

['kænɒt] [bi:; bi] [pə'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
cannot be perceived by the senses or the imagination ,
不能 是 感知 经过 这 感官 或者 这 想像力 ,

无法通过感官或想象力感知，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] [bəuθ][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
for He is above both the senses and the understanding .
为了 他 是 多于 两个都 这 感官 和 这 理解 .

因为祂超越感官和理解。

[hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] [pə'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] , [jet] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l]
He cannot be perceived by the senses , yet He is the object of all
他 不能 是 感知 经过 这 感官 , 然而 他 是 这 目的 的 全部
['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ;
our desires ;
我们的 欲望 ;

祂不能被感官感知，然而祂却是我们所有欲望的对象；

[hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:rts]
He is without shape , but He is supremely worthy of our heart's
他 是 没有 形状 , 但 他 是 至高无上 值得 的 我们的 心脏的
[dipɪst] [lʌv] .
deepest love .
最深处 爱 .

祂没有形体，但祂配得我们心中最深沉的爱。

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .
He is beyond compare , and to the pure in heart greatly to be desired .
他 是 超过 比较 , 和 到 这 纯的 在 心 非常 到 是 想要的 .

他无与伦比，是心灵纯洁之人所敬仰的。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ɪz][hiː; hi] [swiːt] [ænd; ənd] [lʌv] - ['wɜːði] ; [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n]
Above all else is He sweet and love - worthy ; His goodness and perfection
多于 全部 别的 是 他 甜的 和 爱 - 值得 ; 他的 善良 和 完美
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] .
are infinite .
是 无限 .

祂至善至美，值得爱戴；祂的良善和完美无穷无尽。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [ðaɪ] [səʊl] [wɪl] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
When thou shalt understand this , thy soul will enter into the darkness of the spirit
什么时候 你 应 理解 这 , 你的 灵魂 将要 进入 进入 这 黑暗 的 这 精神
,
,
,

当你明白这一点时，你的灵魂就会进入灵性的黑暗之中。

[ænd; ənd] [wɪl] [əd'vɑːns] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['penətreɪt] [-]
and will advance further and penetrate [48]
和 将要 进步 更远 和 穿透 [-]

并将继续推进和渗透[48]

[mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː][ɪt'self] . [-]
more deeply into itself . [34]
更多的 深 进入 本身 . [-]

更深入地了解它本身。[34]

[ðaʊ] [wɪlt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə'teɪn] [mɔː(r)] ['spiːdəli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['mænə(r)]
Thou wilt by this means attain more speedily unto the beholding in a dark manner
你 枯萎 经过 这 方法 达到 更多的 迅速地 到 这 凝视 在 一个 黑暗的 方式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti] ,
of the Trinity in Unity ,
的 这 三位一体 在 统一 ,

你将通过这种方式更快地以一种隐晦的方式领悟三位一体的真谛。

[ænd; ənd]['juːnəti][ɪn] ['trɪnəti] , [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðaɪ] ['efət] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪnwəd] ;
and Unity in Trinity , in Christ Jesus , in proportion as thy effort is more inward ;
和 统一 在 三位一体 , 在 基督 耶稣 , 在 部分 作为 你的 努力 是 更多的 向内 ;

在基督耶稣里，三位一体的合一，与你向内努力的程度成正比；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz] [ðaɪ] ['tʃærəti] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðə; ði] [fruːt] [ðaʊ] [wɪlt] [riːp] .
and the greater is thy charity , the more precious the fruit thou wilt reap .
和 这 更大的 是 你的 慈善机构 , 这 更多的 宝贵的 这 水果 你 枯萎 收割 .

你的慈善越大，你收获的果实就越珍贵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] , [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [ɪz]['evə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst][ɪn'tɪəriə(r)] .
For the highest , in spiritual things , is ever that which is most interior .
为了 这 最高 , 在 精神 事物 , 是 曾经 那 哪个 是 最多 内部的 .

在精神领域，最高境界永远是最内在的。

[grəʊ] [nɒt] ['wɪəri] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Grow not weary , therefore ,
生长 不是 厌倦 , 所以 ,

所以不要疲倦。

[ænd; ənd] [rest] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['efəts] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)]
and rest not from thy efforts until thou hast received some earnest or
和 休息 不是 从 你的 努力 直到 你 哈斯特 已收到 一些 认真 或者
['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [-]
foretaste of the fulness of joy that [49]
预尝 的 这 充满 的 喜悦 那 [-]

不要停止努力，直到你尝到或预尝到那种完全的喜悦[49]。

[ə'weɪts] [ðiː] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['swiːtnəs]
awaits thee , and has obtained some first - fruits of the Divine sweetness
等待 你 , 和 有 获得 一些 第一的 - 水果 的 这 神圣的 甜味
[ænd; ənd] [dɪ'laɪts] .
and delights .
和 美味 .

祂在等你，并已获得神圣甜蜜与喜悦的初熟果实。

[siːs] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] [pə'sjuːt] [tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld] " [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɪn] ['saɪən] . " [-]
Cease not in thy pursuit till thou shalt behold " the God of gods in Sion . " [35]
停止 不是 在 你的 追逐 直到 你 应 看哪 " 这 上帝 的 神 在 锡安 . " [-]

不要停止追寻，直到你在锡安见到“万神之神”。[35]

[ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪtʃʊəl] [ə'sent] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] ['juːniən] [wɪð] [gɒd] [ðaʊ]
In thy spiritual ascent and in thy search after a closer union with God thou
在 你的 精神 上升 和 在 你的 搜索 后 一个 更近 联盟 和 上帝 你
[mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðaɪ'self] [nəʊ] [rɪ'pəʊz] ,
must allow thyself no repose ,
必须 允许 你自己 不 休息 ,

在你灵性提升和寻求与上帝更紧密结合的过程中，你绝不能让自己有丝毫懈怠。

[nəʊ] ['slɪpɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [gəʊ] ['fɔːwəd] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
no slipping back , but must go forward till thou hast obtained the object
不 滑倒 后退 , 但 必须 去 向前 直到 你 哈斯特 获得 这 目的
[ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] .
of thy desires .
的 你的 欲望 .

不许后退，必须勇往直前，直到达成所愿。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['maʊntən] - ['klaɪmər] .
Follow the example of mountain - climbers .
跟随 这 例子 的 山 - 登山者 .

效仿登山者的做法。

[ɪf] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [tɜːn] [ə'saɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [pɑːs] [bɪ'ləʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [luːz] [ðaɪ'self] [ɪn]
If thy desires turn aside after the objects which pass below thou wilt lose thyself in
如果 你的 欲望 转动 旁边 后 这 对象 哪个 经过 以下 你 枯萎 失去 你自己 在
['baɪweɪ] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [dɪ'strækʃənz] .
byways and countless distractions .
小路 和 无数 分心 .

如果你的欲望被眼前的事物所吸引，你就会迷失在歧途和无数的诱惑之中。

[ðaɪ] [maɪnd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [ɪts] [dɪ'zaɪr] .
Thy mind will become dissipated and drawn in all directions by its desires .
你的 头脑 将要 变得 消散 和 绘制 在 全部 方向 经过 它是 欲望 .

你的心思会变得飘忽不定，被欲望牵引到四面八方。

[ðaɪ] ['prəʊgres] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [riːtʃ] [ðaɪ] [gəʊl] , [nɔː(r)] [faɪnd] [rest] ['ɑːftə(r)] [ðaɪ]
Thy progress will be uncertain , thou wilt not reach thy goal , nor find rest after thy
你的 进步 将要 是 不确定 , 你 枯萎 不是 抵达 你的 目标 , 也不 寻找 休息 后 你的
['leɪbə(r)] . [-]
labours . [50]
劳动 . [-]

你的前进之路将充满不确定性，你既无法到达你的目标，也无法在辛勤劳作之后得到安宁。[50]

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] , [led] [ɒn] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
If , on the other hand , the heart and mind , led on by love and desire ,
如果 , 在 这 其他 手 , 这 心 和 头脑 , 引领 在 经过 爱 和 欲望 ,

另一方面，如果心灵和思想被爱和欲望所驱使，

[wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
withdraw from the distractions of this world ,
提取 从 这 分心 的 这 世界 ，

远离尘世的纷扰，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ə'bændən]['beɪsə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [truː]
and little by little abandon baser things to become recollected in the one true
和 小的 经过 小的 放弃 基础 事物 到 变得 回忆 在 这 一 真的
[ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [gʊd] ,
and unchangeable Good ,
和 不可改变的 好的 ，

并逐渐舍弃低劣的事物，从而重新忆起唯一真实且永恒不变的善。

[tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)] , [held] [fɑːst][baɪ][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [grəʊ] [strɒŋ] ,
to dwell there , held fast by the bonds of love , then wilt thou grow strong ,
到 住 那里 ， 握住 快速地 经过 这 债券 的 爱 ， 然后 枯萎 你 生长 强的 ，

在那里安居，被爱紧紧相连，你就会变得坚强。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['diːpən] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðaʊ] [raɪzɪst][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
and thy recollection will deepen the higher thou risest on the wings of knowledge
和 你的 回忆 将要 深化 这 更高 你 上升 在 这 翅膀 的 知识
[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
and desire .
和 欲望 .

随着你凭借知识和欲望的翅膀飞得更高，你的记忆也会越发深刻。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dwel] [æz; əz][baɪ]['hæbɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [gʊd] ,
They who have attained to this dwell as by habit in the Sovereign Good ,
他们 WHO 有 已达到 到 这 住 作为 经过 习惯 在 这 主权 好的 ，

那些达到这种境界的人，会习惯性地居住在至善之中。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][lɑːst] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and become at last inseparable from it .
和 变得 在 最后的 形影不离 从 它 .

最终与它密不可分。

[truː] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɒd] [hɪm'self] , [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] [ɪn'eɪliənəbl] [pə'zeʃ(ə)n] ; [-] [fɔː(r); fə(r)]
True life , which is God Himself , becomes their inalienable possession ; [36] for
真的 生活 ， 哪个 是 上帝 他本人 ， 变成 他们的 不可剥夺的 拥有 ； [-] 为了
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ，

真正的生命，也就是上帝本身，成为他们不可剥夺的财产；[36] 直到永远。

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [-]
free from all fear of the vicissitudes of time and [51]
自由的 从 全部 害怕 的 这 变迁 的 时间 和 [-]

不再惧怕时间的变迁[51]

[tʃeɪndʒ] , [-] [ðeɪ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnwəd] ['hæpinəs] ,
change , [37] they repose in the peaceful enjoyment of this inward happiness ,
改变 ， [-] 他们 休息 在 这 和平 享受 的 这 向内 幸福 ，

改变，[37] 他们安息于内心的幸福之中，平静地享受着这种幸福。

[ænd; ənd][ɪn] [swiːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
and in sweet communication with God .
和 在 甜的 沟通 和 上帝 .

与上帝甜蜜交流。

[ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [fɪkst] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] , [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
Their abode is for ever fixed within their own souls , in Christ Jesus ,
他们的 住所 是 为了 曾经 固定的 之内 他们的 自己的 灵魂 ， 在 基督 耶稣 ，

他们的居所永远固定在他们自己的灵魂中，在基督耶稣里。

[huː] [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] " [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] . " [-] [-]
Who is to all who come to Him " the Way , the Truth , and the Life . " [38] [52]
WHO 是 到 全部 WHO 来 到 他 " 这 方式 , 这 真相 , 和 这 生活 . " [-] [-]

对于所有来到他面前的人来说，他就是"道路、真理和生命"。[38][52]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðæt] [ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'vaʊt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [bi'fɔːl] [hɪm]
THAT A TRULY DEVOUT MAN SHOULD COMMIT HIMSELF TO GOD IN ALL THAT BEFALLS HIM
那 一个 真的 虔诚的 男人 应该 犯罪 他自己 到 上帝 在 全部 那 发生 他

一个真正虔诚的人应该在一切遭遇中都把自己交托给上帝。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [sed] , [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,
From all that has hitherto been said , thou hast understood , if I mistake not ,
从 全部 那 有 迄今为止 到过 说 , 你 哈斯特 理解 , 如果 我 错误 不是 ,

从以上所说的一切来看，如果我没理解错的话，你应该已经明白了：

[ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['ɒbdʒɪkts] ,
that the more thou separatest thyself from earthly images and created objects ,
那 这 更多的 你 分离 你自己 从 尘世的 图片 和 创建 对象 ,

你越是远离世俗的形象和受造之物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kləuzə(r)] [ðaɪ] ['juːniən] [wɪð] [gɒd] ,
and the closer thy union with God ,
和 这 更近 你的 联盟 和 上帝 ,

你与上帝的结合越紧密，

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ə'praʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .
the nearer wilt thou approach to the state of innocence and perfection .
这 更近 枯萎 你 方法 到 这 状态 的 无辜 和 完美 .

你越接近纯真和完美的状态。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpɪə] , ['betə(r)] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
What could be happier , better , sweeter than this ?
什么 可以 是 更快乐 , 更好的 , 更甜 比 这 ?

还有什么比这更幸福、更美好、更甜蜜的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,

因此，

[ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] [səʊl] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [treɪs] [ɔː(r)] [ɪn'tæŋglmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [-]
of supreme importance that thou shouldst preserve thy soul so free from every trace or entanglement of earth [53]
的 最高 重要性 那 你 应该 保存 你的 灵魂 所以 自由的 从 每一个 痕迹 或者 纠缠 的 地球 [-]

至关重要的是，你要让你的灵魂远离尘世的一切痕迹或纠缠[53]

[ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [nɔː(r)] [ðaɪ] [frendz] , ['naɪðə(r)] [prɒ'sperəti] [nɔː(r)] [əd'vɜːsəti] , [θɪŋz] ['prez(ə)nt] ,
that neither the world nor thy friends , neither prosperity nor adversity , things present ,
那 两者都不 这 世界 也不 你的 朋友们 ， 两者都不 繁荣 也不 逆境 ， 事物 展示 ，

无论是世俗的纷扰，还是朋友的陪伴，无论是顺境还是逆境，无论是眼前的一切，

[pɑːst] , [ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðaɪ'self] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðaɪn] [əʊn] [sɪnz] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] ,
past , or future , which concern thyself or others , not even thine own sins above measure ,
过去的 ， 或者 未来 ， 哪个 忧虑 你自己 或者 其他的 ， 不是 甚至 你的 自己的 罪孽 多于 措施 ，

过去或将来与你自身或他人有关的事，甚至包括你自身无法估量的罪孽，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðiː] .
should have power to trouble thee .
应该 有 力量 到 麻烦 你 .

应该有能力给你制造麻烦。

[θɪŋk] ['əʊnli] [haʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [lɪv; laɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] , [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
Think only how thou mayest live , as it were , alone with God , removed from the world ,
思考 仅有的 如何 你 五月 居住 ， 作为 它 是 ， 独自的 和 上帝 ， 已移除 从 这 世界 ，

你只需想想如何才能与上帝独处，远离尘世喧嚣，过着这样的生活。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the simple and pure life of the spirit ,
这 简单的 和 纯的 生活 的 这 精神 ，

心灵的纯朴与纯净的生活

[æz; əz] [ðəʊ] [ðaɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bɒdi] .
as though thy soul were already in eternity and separated from thy body .
作为 尽管 你的 灵魂 是 已经 在 永恒 和 分开 从 你的 身体 .

仿佛你的灵魂已经存在于永恒之中，与你的肉体分离。

[ðeə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] ['bɪzi] [ðaɪ'self] [wɪð] ['ɜːθli] [θɪŋz] ,
There thou wouldst not busy thyself with earthly things ,
那里 你 会 不是 忙碌的 你自己 和 尘世的 事物 ，

在那里，你不会忙于世俗之事。

[nɔː(r)][biː; bi] [dis'kwaiət] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] ,
nor be disquieted by the state of the world , by peace or war ,
也不 是 不安 经过 这 状态 的 这 世界 ， 经过 和平 或者 战争 ，

不要因世界局势、和平或战争而感到不安。

[feə(r)] [skaɪz] [ɔː(r)] [faʊl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
fair skies or foul , or anything here below .
公平的 天空 或者 犯规 ， 或者 任何事物 这里 以下 .

晴空万里或阴云密布，或者以下任何情况。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [fɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
But thou wouldst be absorbed and filled by His love .
但 你 会 是 吸收 和 已填 经过 他的 爱 .

但你将被祂的爱所充满。

[straɪv] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] ['bɒdi]
Strive even now in this present life to come forth in a manner from thy body
努力 甚至 现在 在 这 展示 生活 到 来 前进 在 一个 方式 从 你的 身体
[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['kriːtʃə(r)] . [-]
and from every creature . [54]
和 从 每一个 生物 . [-]

即使现在，也要努力从你的身体和一切受造物中脱离出来。[54]

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðaʊ] [kænst] , [fɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ['stedfɑːstli] , [wɪð] [ˌʌnəb'skjʊəd]
As far as thou canst , fix the eye of thy soul steadfastly , with unobscured
作为 远的 作为 你 罐 , 使固定 这 眼睛 的 你的 灵魂 坚定不移 , 和 未遮挡的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

尽你所能，坚定地将你灵魂的眼睛聚焦于目标，目光清澈无阻。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [lait] .
upon the uncreated light .
之上 这 未创建的 光 .

在未受造之光之上。

[ðen] [wɪl] [ðaɪ] [səʊl] , ['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Then will thy soul , purified from the clouds of earth ,
然后 将要 你的 灵魂 , 纯化 从 这 云 的 地球 ,

那时，你的灵魂将摆脱尘世的阴霾，得以净化。

[biː; bi] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] ,
be like an Angel in a human body , no longer troubled by the flesh ,
是 喜欢 一个 天使 在 一个 人类 身体 , 不 更长 麻烦 经过 这 肉 ,

像天使附体一样，不再受肉体的束缚。

[ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [veɪn] [θɔːts] .
or disturbed by vain thoughts .
或者 不安 经过 徒劳 想法 .

或被虚妄的想法所困扰。

[ɑːm] [ðaɪ'self] [ə'genst] [temp'teiʃənz] , [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , ['ɪndʒəriz] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] [əd'vɜːsəti] [æz; əz][ɪn]
Arm thyself against temptations , persecutions , injuries , so that in adversity as in
手臂 你自己 反对 诱惑 , 迫害 , 受伤 , 所以 那 在 逆境 作为 在
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

要武装自己，抵御诱惑、迫害和伤害，这样，无论在逆境还是顺境中，都能安然无恙。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [stɪl] [kliːv] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ʌn'brəʊkən] [piːs] .
thou mayest still cleave to God in unbroken peace .
你 五月 仍然 劈开 到 上帝 在 未破 和平 .

你仍可与神保持不间断的平安。

[wen] ['trʌb(ə)l] , [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'seɪl] [ðiː] , [duː; də][nɒt] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns]
When trouble , discouragement , confusion of mind assail thee , do not lose patience
什么时候 麻烦 , 沮丧 , 困惑 的 头脑 攻击 你 , 做 不是 失去 耐心
[ɔː(r)][biː; bi][kɑːst] [daʊn] .
or be cast down .
或者 是 投掷 向下 .

当你遭遇困难、沮丧、心烦意乱时，不要失去耐心，也不要气馁。

[duː; də][nɒt] [bɪ'teɪk] [ðiː] [tuː; tə]['vəʊk(ə)l] [preə(r)z] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌkɔnsə'leiʃən] ,
Do not betake thee to vocal prayers or other consolations ,
做 不是 带 你 到 声乐 祈祷 或者 其他 安慰 ,

不要带你去做口头祈祷或其他安慰事，

[bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [səʊl]
but endeavour by an act of the will and reason to lift up thy soul
但 努力 经过 一个 行为 的 这 将要 和 原因 到 举起 向上 你的 灵魂

[ænd; ənd][ju'naɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd] ,
and unite it to God ,
和 团结 它 到 上帝 ,

但要努力通过意志和理性的行为来提升你的灵魂，并使之与上帝合一。

['weðə(r)] [ðaɪ] ['senʃuəl] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .
whether thy sensual nature will or no .
无论 你的 感性的 自然 将要 或者 不 .

无论你的感官本能是否允许。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [-]
The devout soul should be so [55]
这 虔诚的 灵魂 应该 是 所以 [-]

虔诚的灵魂应该如此[55]

[ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɒd] , [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [fɔːm] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə]
united to God , should so form and preserve her will in conformity to
团结的 到 上帝 , 应该 所以 形式 和 保存 她 将要 在 一致性 到

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] ,
the Divine will ,
这 神圣的 将要 ,

与上帝合一的人，应当按照上帝的旨意形成并保持自己的意志。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɔː(r)] [ə'ljuə] [baɪ] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that she is no more occupied or allured by any creature than before it was
那 她 是 不 更多的 占领 或者 诱人 经过 任何 生物 比 前 它 曾是

[kri'eɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

她对任何生物的关注和喜爱，丝毫不亚于它被创造之前。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] [gɒd] [ænd; ənd] [hɜː'self] . [-]
but lives as though there existed but God and herself . [39]
但 生活 作为 尽管 那里 存在 但 上帝 和 她自己 . [-]

但她却过着仿佛除了上帝和她自己之外别无他物的生活。[39]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn] [ʌn'veərɪŋ] [piːs] [ɔːl] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd]
She will receive in unvarying peace all that comes to her from the hand
她 将要 收到 在 不变的 和平 全部 那 来 到 她 从 这 手

[ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .
of Divine Providence .
的 神圣的 普罗维登斯 .

她将以始终如一的平静接受来自神圣天意的一切。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [həʊp][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [piːs] , [ɔː(r)]['saɪləns] .
In all things she will hope in the Lord , without losing patience , peace , or silence .
在 全部 事物 她 将要 希望 在 这 主 , 没有 输 耐心 , 和平 , 或者 沉默 .

在一切事上，她都将仰望主，不失耐心、平安和沉默。

[bɪ'həʊld] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Behold , therefore ,
看哪 , 所以 ,

因此，请看，

[ɒv; əv] [haʊ] [greɪt] ['vælju:] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz]
of how great value it is in the spiritual life to be detached from all things
的 如何 伟大的 价值 它 是 在 这 精神 生活 到 是 分离的 从 全部 事物

,
,
,

超脱尘世、超脱世俗，对于精神生活是多么宝贵啊！

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [ɪn'tɪriərli] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [hɪm] .
that thou mayest be interiorly united to God and conformed to Him .
那 你 五月 是 内部 团结的 到 上帝 和 符合 到 他 .

愿你在内心与神合一，并效法祂。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [səʊl]
Moreover , there will then be no longer anything to intervene between thy soul
而且 , 那里 将要 然后 是 不 更长 任何事物 到 干预 之间 你的 灵魂

[ænd; ənd] [gɒd] .
and God .
和 上帝 .

此外，那时你的灵魂与上帝之间将不再有任何阻碍。

[wens] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
Whence could it come ?
何处 可以 它 来 ?

它从何而来？

[nɒt] [-]
Not [56]
不是 [-]

不[56]

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['pɒvəti] [hæz; həz] [di'spɔil] [ðiː] [ɒv; əv]
from without , for the vow of voluntary poverty has despoiled thee of
从 没有 , 为了 这 发誓 的 自愿 贫困 有 掠夺 你 的

[ɔːl] ['ɜːθli] [gʊdz] ,
all earthly goods ,
全部 尘世的 商品 ,

从外部来看，因为你发誓自愿贫穷，已经剥夺了你一切世俗的财富。

[ðæt] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðaɪ] ['bɒdi] .
that of chastity has taken thy body .
那 的 贞洁 有 已采取 你的 身体 .

贞洁之心已占据了你的身体。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [hæz; həz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðiː]
Nor could it come from within , for obedience has taken from thee
也不 可以 它 来 从 之内 , 为了 服从 有 已采取 从 你

[ðaɪ] ['veri] [wɪl] [ænd; ənd] [səʊl] .
thy very will and soul .
你的 非常 将要 和 灵魂 .

它也不可能来自你的内心，因为服从已经夺走了你的意志和灵魂。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [left] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] .
There is now nothing left which could come between God and thyself .
那里 是 现在 没有什么 左边 哪个 可以 来 之间 上帝 和 你自己 .

现在，没有任何事物能够阻隔你与上帝之间的关系。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðaɪ] [prə'feʃn] , [ðaɪ] [steɪt] , [ðaɪ] ['hæbɪt] [ænd; ənd] ['tɒnʃə(r)] ,
That thou art a religious , thy profession , thy state , thy habit and tonsure ,
那 你 艺术 一个 宗教 , 你的 职业 , 你的 状态 , 你的 习惯 和 剃度 ,

你是一名宗教人士，你的职业、你的身份、你的修道服和剃度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][dɪ'kleə(r)] .
and the other marks of the religious life declare .
和 这 其他 标记 的 这 宗教 生活 宣布 .

以及其他宗教生活特征都表明了这一点。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] [truːθ] [ɔː(r)]['əʊnli][wʌn][ɪn] [neɪm] .
See to it whether thou art a religious in truth or only one in name .
看 到 它 无论 你 艺术 一个 宗教 在 真相 或者 仅有的 一 在 姓名 .

你要仔细分辨自己是真心信教还是徒有虚名。

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ænd; ənd]
Consider how thou art fallen and how thou sinnest against the Lord thy God and
考虑 如何 你 艺术 倒下 和 如何 你 罪恶 反对 这 主 你的 上帝 和
[ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðaɪ] [diːdz] [duː; də][nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðaɪ]['həʊli] [steɪt] ,
against His justice if thy deeds do not correspond with thy holy state ,
反对 他的 正义 如果 你的 契约 做 不是 对应 和 你的 圣 状态 ,

想想你是如何堕落的，你是如何得罪耶和华你的神，得罪他的公义的，如果你的行为与你的圣洁不符的话。

[ɪf] [baɪ] [wɪl] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðaʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)]
if by will or desire thou clingest to the creature rather than to the Creator
如果 经过 将要 或者 欲望 你 克林格斯 到 这 生物 相当 比 到 这 创作者
,
,
,

如果你出于意志或欲望而依恋受造物而非造物主，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] . [-]
or preferrest the creature to the Creator . [57]
或者 首选 这 生物 到 这 创作者 . [-]

或者说，宁愿选择受造物而不是造物主。[57]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['eksəsaɪzɪz]
THE CONTEMPLATION OF GOD IS TO BE PREFERRED ABOVE ALL OTHER EXERCISES
这 沉思 的 上帝 是 到 是 首选 多于 全部 其他 练习

默想上帝应优先于其他一切修行。

[wɒt'evə(r)] [ɪg'zɪsts][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Whatever exists outside of God is the work of His hands .
任何 存在 外部 的 上帝 是 这 工作 的 他的 双手 .

凡存在于上帝之外的，都是祂亲手创造的。

['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði]
Every creature is , therefore , a blending together of the actual and the
每一个 生物 是 , 所以 , 一个 混合 一起 的 这 实际的 和 这
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

因此，每一种生物都是现实与可能性的融合。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ['lɪmɪtɪd] .
and as such is in its nature limited .
和 作为 这样的 是 在 它是 自然 有限的 .

因此，它本质上是有限的。

[bɔ:n] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd] [tend] [tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
Born of nothing , it is surrounded by nothingness , and tends to nothingness .
出生 的 没有什么 , 它 是 包围 经过 虚无 , 和 倾向于 到 虚无 .
[-]
[40]
[-]

它从虚无中诞生，被虚无包围，并趋向虚无。[40]

[ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [dɪ'pendz] [i:tʃ] ['məʊmənt] [ə'pɒn] [gɒd] , [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m]
Of necessity the creature depends each moment upon God , the supreme
的 必要性 这 生物 取决于 每个 片刻 之上 上帝 , 这 最高
['ɑ:tɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [-]
Artist , for its existence , [58]
艺术家 , 为了 它是 存在 , [-]

受造物必然每时每刻都依赖于至高无上的创造者上帝才能存在。[58]

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] .
preservation , power of action , and all that it possesses .
保存 , 力量 的 行动 , 和 全部 那 它 拥有 .

保存、行动的力量及其所拥有的一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts] [əʊn] [wɜ:k] , ['aɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
It is utterly unable to accomplish its own work , either for itself or for
它 是 完全地 无法 到 完成 它是自己的 工作 , 任何一个 为了 本身 或者 为了
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

它完全无法完成自己的工作，无论是为自己还是为他人。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɪmpətənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,
and is impotent as a thing which is not before that which is ,
和 是 阳痿 作为 一个 事物 哪个 是 不是 前 那 哪个 是 ,

并且如同不存在之物在存在之物面前一样无能为力。

[ðə; ði] ['faɪnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
the finite before the infinite .
这 有限 前 这 无限 .

有限先于无限。

[ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪf] , [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [wɜ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [hɪm] ,
It follows , therefore , that our life , thoughts , and works should be in Him ,
它 跟随 , 所以 , 那 我们的 生活 , 想法 , 和 作品 应该 是 在 他 ,

因此，我们的生活、思想和行为都应该以他为中心。

[ɒv; əv] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [hɪm] ,
of Him , for Him , and directed to Him ,
的 他 , 为了 他 , 和 指导 到 他 ,

属于祂，为了祂，归于祂

[hu:] [baɪ] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] ['kri:tʃəz] [ʌn'spi:kəbli] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt]
Who by the least sign of His will could produce creatures unspeakably more perfect
WHO 经过 这 至少 符号 的 他的 将要 可以 生产 生物 难以言喻的 更多的 完美的
[ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] .
than any which now exist .
比 任何 哪个 现在 存在 .

祂只需稍稍显露心，就能创造出比现存任何生物都更加完美无瑕的造物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ]
It is impossible that there should be in the mind or heart a thought or a
它 是 不可能的 那 那里 应该 是 在 这 头脑 或者 心 一个 想法 或者 一个
[lʌv] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ,
love more profitable ,
爱 更多的 有利可图 ，

人的心中不可能再有比这更有益的想法或爱了。

[mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɔː(r)][mɔː(r)]['blesɪd; blest][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rest] [ə'pɒn] [gɒd] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
more perfect or more blessed than those which rest upon God , the Almighty
更多的 完美的 或者 更多的 蒙福 比 那些 哪个 休息 之上 上帝 ， 这 全能者
[kri'eɪtə(r)] ,
Creator ,
创作者 ，

比那些信赖全能造物主上帝的人更完美、更蒙福的，

[ɒv; əv] [huːm] , [ɪn] [huːm] , [baɪ] [huːm] , [tə'wɔːdz] [huːm] [ɔːl] [tend] .
of Whom , in Whom , by Whom , towards Whom all tend .
的 谁 ， 在 谁 ， 经过 谁 ， 向 谁 全部 趋向 .

万物归于他，万物依附于他，万物归向他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论与神的联合(On Union with God)
第2/3页

[hiː; hi] [sə'fais] ['ɪnfɪnətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [sɪns] [frɒm; frəm] [ɔːl] [-]
He suffices infinitely for Himself and for others , since from all [59]
他 足够了 无限地 为了 他本人 和 为了 其他的 ， 自从 从 全部 [-]

他对自己和他人来说都是无限充足的，因为从一切[59]

[ɪ'tɜːnəti] [hiː; hi] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
eternity He contains within Himself the perfections of all things .
永恒 他 包含 之内 他本人 这 完美 的 全部 事物 .

永恒之中，祂蕴含着万物的完美。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [hɪm'self] .
There is nothing within Him which is not Himself .
那里 是 没有什么 之内 他 哪个 是 不是 他本人 .

祂里面没有任何事物不是祂自己。

[ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [ɪg'zɪst] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['trænzətri] [θɪŋz] ;
In Him and by Him exist the causes of all transitory things ;
在 他 和 经过 他 存在 这 原因 的 全部 短暂的 事物 ;

万物之因皆源于祂，并由祂而存在；

[ɪn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['ɒrɪdʒɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] , ['weðə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [ɔː(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
in Him are the immutable origins of all things that change , whether rational or irrational .
在 他 是 这 不可更改的 起源 的 全部 事物 那 改变 , 无论 合理的 或者 非理性 .

祂是万物变化的永恒起源，无论是理性的还是非理性的。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [taɪm] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
All that happens in time has in Him its eternal principle .
全部 那 发生 在 时间 有 在 他 它是 永恒 原则 .

世间万物皆有其永恒的法则。

[hiː; hi] [fɪlz] [ɔːl] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] ,
He fills all ; He is in all things by His essence ,
他 填充 全部 ; 他 是 在 全部 事物 经过 他的 本质 ,

祂充满万物；祂的本质存在于万物之中。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . [-]
by which He is more present and more near to them than they are to themselves . [41]
经过 哪个 他 是 更多的 展示 和 更多的 靠近 到 他们 比 他们 是 到 他们自己 . [-]

祂使他们比自己更亲近自己，祂也更与他们同在。[41]

[ɪn] [hɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪ'tɜːnəli] . [-]
In Him all things are united and live eternally . [42]
在 他 全部 事物 是 团结的 和 居住 永恒 . [-]

在祂里面，万物都联合在一起，永存。[42]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns]
It is true that the weakness of our understanding or our want of experience
它 是 真的 那 这 弱点 的 我们的 理解 或者 我们的 想 的 经验
[-] [meɪ] [əˈblaɪdʒ] [-]
[43] may oblige [60]
[-] 可能 必须 [-]

确实，我们理解力的不足或经验的缺乏[43]可能会迫使[60]

[ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] ,
us to make use of creatures in our contemplation ,
我们 到 制作 使用 的 生物 在 我们的 沉思 ，

让我们在思考中利用生物，

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈfruːtf(ə)l] , [ɡʊd] , [ænd; ənd][ˈriːəl] ,
yet there is a kind of contemplation which is very fruitful , good , and real ,
然而 那里 是 一个 种类 的 沉思 哪个 是 非常 卓有成效 ， 好的 ， 和 真实的 ，

然而，有一种沉思方式是非常有益的、真实的，并且富有成效。

[wɪtʃ] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
which seems possible to all .
哪个 似乎 可能的 到 全部 .

这似乎对所有人来说都是有可能的。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ˈmediteit] [ɒn][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] ,
Whether he meditates on the creature or the Creator ,
无论 他 冥想 在 这 生物 或者 这 创作者 ，

无论他冥想的是受造物还是造物主，

[ˈevri] [mæn] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kriˈeɪtə(r)] ,
every man may reach the point at which he finds all his joy in His Creator ,
每一个 男人 可能 抵达 这 观点 在 哪个 他 发现 全部 他的 喜悦 在 他的 创作者 ，

每个人都有可能达到这样的境界：在造物主身上找到所有的快乐。

[ɡɒd] , [wʌn] [ɪn] [ˈtrɪnəti] , [ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)lz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [ɪn] [hɪmˈself] [ɔː(r)][ɪn][ˈʌðə(r)z]
God , One in Trinity , and kindles the fire of Divine love in himself or in others
上帝 ， 一 在 三位一体 ， 和 Kindle 这 火 的 神圣的 爱 在 他自己 或者 在 其他的
,
,
,

三位一体的上帝，点燃祂自己或他人心中神圣之爱的火焰。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈmerɪt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
so as to merit eternal life .
所以 作为 到 优点 永恒 生活 .

从而获得永生。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnəʊtɪs] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
We should notice here the difference which exists between the contemplation of
我们 应该 注意 这里 这 不同之处 哪个 存在 之间 这 沉思 的
[ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˈpeɪɡən] [fəˈlɑːsəfərz] .
Christians and that of pagan philosophers .
基督徒 和 那 的 异教徒 哲学家 .

我们应该注意到基督徒的沉思与异教哲学家的沉思之间存在的区别。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [sɔːt] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [əʊn] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [əˈfektɪd]
The latter sought only their own perfection , and hence their contemplation affected
这 后者 寻求 仅有的 他们的 自己的 完美 ， 和 因此 他们的 沉思 做作的
[ðeə(r)] [ˈɪntəlekt] [ˈəʊnli] ;
their intellect only ;
他们的 智力 仅有的 ；

后者只追求自身的完美，因此他们的沉思只影响他们的智力；

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] .
they desired only to enrich their minds with knowledge .
他们 想要的 仅有的 到 丰富 他们的 思想 和 知识 .
他们只渴望用知识充实自己的头脑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
But the [61]
但 这 [-]
但是[61]

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [seɪnts] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
contemplation of Saints , which is that of Christians ,
沉思 的 圣徒队 , 哪个 是 那 的 基督徒 ,
对圣徒的默想，也就是基督徒的默想，

[si:k] [æz; əz][ɪts][end][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [hu:m] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪt] .
seeks as its end the love of the God Whom they contemplate .
寻找 作为 它是 结尾 这 爱 的 这 上帝 谁 他们 沉思 .
其最终目标是爱他们所敬拜的神。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['kɒntent][tu:; tə][faɪnd][fru:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Hence it is not content to find fruit for the intelligence ,
因此 它 是 不是 内容 到 寻找 水果 为了 这 智力 ,
因此，它并不满足于仅仅为智慧寻找果实，

[bʌt; bət] ['penətreɪts] [bɪ'jɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ðeə(r)] [ɪn'kɪndəl] [lʌv] .
but penetrates beyond to the will that it may there enkindle love .
但 渗透 超过 到 这 将要 那 它 可能 那里 点燃 爱 .
但它能深入到意志深处，在那里点燃爱。

[ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'zaɪəd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn][ðeə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
The Saints desired above all in their contemplation the increase of charity .
这 圣徒队 想要的 多于 全部 在 他们的 沉思 这 增加 的 慈善机构 .
圣人们在默想中，最渴望的是增长爱德。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [pə'zes] [hɪm] ['spɪrɪtʃuəli] [baɪ] [greɪs] ,
It is better to know Jesus Christ and possess Him spiritually by grace ,
它 是 更好的 到 知道 耶稣 基督 和 具有 他 精神层面 经过 优雅 ,
认识耶稣基督，并因着恩典在灵里拥有他，才是更好的选择。

[ðæn; ðən] , [wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .
than , without grace , to have Him in the body , or even in His essence .
比 , 没有 优雅 , 到 有 他 在 这 身体 , 或者 甚至 在 他的 本质 .
比没有恩典，更无法拥有祂的身体，甚至无法拥有祂的本质。

[ðə; ði][mɔ:(r)][pjʊə(r)][ə; eɪ][səʊl] [bɪ'kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][di:pə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
The more pure a soul becomes and the deeper her recollection ,
这 更多的 纯的 一个 灵魂 变成 和 这 更深 她 回忆 ,
灵魂越纯净，记忆就越深刻。

[ðə; ði]['klɪərə(r)] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnwəd] ['vɪʒn] .
the clearer will be her inward vision .
这 更清晰 将要 是 她 向内 想象 .
她的内心世界就会越清晰。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [pri'pɛəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
She now prepares , as it were ,
她 现在 准备 , 作为 它 是 ,
她现在仿佛在做准备，

[ə; eɪ]['lædə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] .
a ladder upon which she may ascend to the contemplation of God .
一个 梯子 之上 哪个 她 可能 上升 到 这 沉思 的 上帝 .
一架梯子，她可以借此攀登到沉思上帝的境地。

[ðɪs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [wɪl] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hev(ə)nli] ,
This contemplation will set her on fire with love for all that is heavenly ,
这 沉思 将要 放 她 在 火 和 爱 为了 全部 那 是 天上 ,
[dɪ'vaɪn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [-]
Divine , eternal , [62]
神圣的 , 永恒 , [-]

这种沉思将点燃她对一切天上的、神圣的、永恒的事物的爱[62]。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [æz; əz] ['ʌtə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [taɪm] .
and will cause her to despise as utter nothing all that is of time .
和 将要 原因 她 到 鄙视 作为 说出 没有什么 全部 那 是 的 时间 .

这将使她鄙视一切属于时间的事物，视之为虚无。

[wen] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]
When we seek to arrive at the knowledge of God by the method of
什么时候 我们 寻找 到 到达 在 这 知识 的 上帝 经过 这 方法 的
[nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
negation ,
否定 ,

当我们试图通过否定的方式来获得关于上帝的知识时，

[wiː; wi] [fɜːst] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
we first remove from our conception of Him all that pertains to the body ,
我们 第一的 消除 从 我们的 概念 的 他 全部 那 相关 到 这 身体 ,

首先，我们要从对祂的认知中剔除所有与肉体相关的因素。

[ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the senses , the imagination .
这 感官 , 这 想像力 .

感官，想象力。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'dʒekt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
Then we reject even that which belongs to the reason ,
然后 我们 拒绝 甚至 那 哪个 属于 到 这 原因 ,

然后我们甚至拒绝了那些属于理性的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['kriːtʃəz] . [-] [ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ]
and the idea of being as it is found in creatures . [44] This , according
和 这 主意 的 存在 作为 它 是 成立 在 生物 . [-] 这 , 根据
[tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,
to St . Denis ,
到 英石 . 丹尼斯 ,

以及存在于生物体中的存在概念。[44] 根据圣丹尼斯的说法，

[ɪz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
is the best means of attaining to the knowledge of God ,
是 这 最好的 方法 的 达到 到 这 知识 的 上帝 ,

这是获得上帝知识的最佳途径。

[-] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
[45] as far as it is possible in this world .
[-] 作为 远的 作为 它 是 可能的 在 这 世界 .

[45] 在这个世界上尽可能地。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [dwel] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [-]
This is the darkness in which God dwells and into which Moses [63]
这 是 这 黑暗 在 哪个 上帝 居住地 和 进入 哪个 摩西 [-]

这是上帝居住的黑暗，也是摩西[63]所处的黑暗。

['entəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [riːtʃ] [ðə; ði] [lait] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] . [-]
entered that he might reach the light inaccessible . [46]
进入 那 他 可能 抵达 这 光 无法进入 . [-]

进入其中，他或许能够到达遥不可及的光明。[46]

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .
But we must begin , not with the mind , but with the body .
但 我们 必须 开始 , 不是 和 这 头脑 , 但 和 这 身体 .

但是，我们必须从身体开始，而不是从思想开始。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['ɔːdə(r)] ,
We must observe the accustomed order ,
我们 必须 观察 这 习惯 命令 ,

我们必须遵守既定的秩序。

[ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
and pass from the labour of action to the repose of contemplation ,
和 经过 从 这 劳动 的 行动 到 这 休息 的 沉思 ,

从忙碌的行动过渡到沉思的安宁，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] . [-]
from the moral virtues to those of sublime contemplation . [47]
从 这 道德 美德 到 那些 的 升华 沉思 . [-]

从道德美德到崇高沉思。[47]

[waɪ] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [dʌst] [ðaʊ] ['veɪnli] [weə(r)] [ðaɪ'self] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
Why , O my soul , dost thou vainly wear thyself out in such multiplicity of things ?
为什么 , 哦 我的 灵魂 , 朋友 你 徒劳地 穿 你自己 出去 在 这样的 多重性 的 事物 ?

我的灵魂啊，你为何徒劳地在如此繁杂的事物中耗费精力？

[ðaʊ] [faɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['pɒvəti] . [-]
Thou findest in them but poverty . [64]
你 最 在 他们 但 贫困 . [-]

你只在他们身上发现贫穷。[64]

[siːk] [ænd; ənd] [lʌv] ['əʊnli] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ɪn][ɪt'self][ɔːl] [gʊd] ,
Seek and love only that perfect good which includes in itself all good ,
寻找 和 爱 仅有的 那 完美的 好的 哪个 包括 在 本身 全部 好的 ,

只寻求并喜爱那包含一切善的至善。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [ðiː] .
and it will suffice thee .
和 它 将要 足够了 你 .

这足以满足你的需求。

[ʌn'hæpi] [ɑːt] [ðaʊ] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Unhappy art thou if thou knowest and possessest all , and art ignorant of this .
不开心 艺术 你 如果 你 最了解 和 拥有者 全部 , 和 艺术 无知 的 这 .

如果你拥有所有知识和所有东西，却对此一无所知，那你真是不幸。

[ɪf] [ðaʊ] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəʊθ] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
If thou knewest at the same time both this good and all other things ,
如果 你 已知 在 这 相同的 时间 两个都 这 好的 和 全部 其他 事物 ,

如果你同时知道这件好事和其他所有事，

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] ['rendə(r)] [ðiː] [ðə; ði] ['hæpɪə] .
this alone would render thee the happier .
这 独自的 会 使成为 你 这 更快乐 .

单凭这一点就能让你更快乐。

['ðeəfɔː(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] : " [ðɪs] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] : [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðiː] ,
Therefore St . John has written : " This is eternal life : that they may know thee ,
所以 英石 . 约翰 有 书面 : " 这 是 永恒 生活 : 那 他们 可能 知道 你 ,

因此，圣约翰写道：“认识你，这就是永生。”

" [-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðaɪ] ['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] . " [-] [-] [-]
" [48] and the Prophet : " I shall be satisfied when thy glory shall appear . " [49] [65]
" [-] 和 这 先知 : " 我 将 是 使满意 什么时候 你的 荣耀 将 出现 . " [-] [-]

[48] 先知说："当你的荣耀显现时，我就会感到满足。"[49][65]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ,
THAT WE SHOULD NOT BE TOO SOLICITOUS FOR ACTUAL AND SENSIBLE DEVOTION ,
那 我们 应该 不是 是 也 殷勤 为了 实际的 和 明智的 虔诚 ,

我们不应该过分追求实际而合理的虔诚，

[bʌt; bət][dɪ'zaɪə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪl] [wɪð] [gɒd]
BUT DESIRE RATHER THE UNION OF OUR WILL WITH GOD
但 欲望 相当 这 联盟 的 我们的 将要 和 上帝

但我们更渴望的是我们的意志与上帝的结合。

[siːk] [nɒt] [tuː] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , ['sensəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Seek not too eagerly after the grace of devotion , sensible sweetness and tears ,
寻找 不是 也 急切地 后 这 优雅 的 虔诚 , 明智的 甜味 和 眼泪 ,

不要过分追求虔诚的恩典、感官上的甜蜜和泪水。

[bʌt; bət] [let] [ðaɪ] [tʃiːf] [keə(r)][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪnwədli] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɒd][baɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] . [-] [-]
but let thy chief care be to remain inwardly united to God by good will in the intellectual part of the soul . [50] [66]
但 让 你的 首席 关心 是 到 保持 内心 团结的 到 上帝 经过 好的 将要 在 这 知识分子 部分 的 这 灵魂 . [-] [-]

但你最应该注意的是，在灵魂的理智部分，要以善意与上帝保持内在的联系。[50][66]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ] [səʊl] [friːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [treɪs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
Of a truth nothing is so pleasing to God as a soul freed from all trace and image of created things .
的 一个 真相 没有什么 是 所以 令人愉悦 到 上帝 作为 一个 灵魂 自由 从 全部 痕迹 和 图像 的 创建 事物 .

事实上，没有什么比摆脱一切受造物痕迹和形象的灵魂更能让上帝喜悦的了。

[ə; eɪ] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['həʊlli] [friː] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə] [hɪm] .
A true religious should be at liberty from every creature that he may be wholly free to devote himself to God alone and cleave to Him .
一个 真的 宗教 应该 是 在 自由 从 每一个 生物 那 他 可能 是 完全 自由的 到 奉献 他自己 到 上帝 独自的 和 劈开 到 他 .

一个真正的宗教人士应该摆脱一切世俗的束缚，以便能够完全自由地将自己奉献给上帝，并紧紧跟随上帝。

[dɪ'naɪ] [ðaɪ'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['fɒləʊ] [kraɪst] , [ðaɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [gɒd] , [huː] [wɒz; wəz]['truːli][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Deny thyself , therefore , that thou mayest follow Christ , thy Lord and God , Who was truly poor ,
否定 你自己 , 所以 , 那 你 五月 跟随 基督 , 你的 主 和 上帝 , WHO 曾是 真的 贫穷的 ,

所以，你要舍己，好跟随基督，你的主，你的神，祂是真正贫穷的。

[ə'biːdiənt] , [tʃeɪst] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]
obedient , chaste , humble , and suffering , and Whose life and death
听话 , 贞洁 , 谦逊的 , 和 痛苦 , 和 谁 生活 和 死亡
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə] ['meni] ,
were a scandal to many ,
是 一个 丑闻 到 许多 ,

他顺从、贞洁、谦逊、饱受苦难，他的生与死令许多人感到震惊。

[æz; əz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['klɪəli] [ʃəʊz] . [-]
as the Gospel clearly shows . [51]
作为 这 福音 清楚地 演出 . [-]

正如福音书清楚地表明的那样。[51]

[ðə; ði] [səʊl] , [wen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ,
The soul , when separated from the body ,
这 灵魂 , 什么时候 分开 从 这 身体 ,

灵魂与肉体分离后，

['trʌb(ə)lz] [nɒt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'bændənd] — [ˌaɪ 'tiː]
troubles not as to what becomes of the shell it has abandoned — it
麻烦 不是 作为 到 什么 变成 的 这 壳 它 有 弃 — 它
[meɪ] [biː; bi] [bɜːnt] ,
may be burnt ,
可能 是 烧焦的 ,

它并不在意自己弃置的贝壳会怎样——它可能会被烧掉，

[hæŋd] , ['spəʊkən]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðiːz] ['autreidʒ] ,
hanged , spoken evil of ; and the soul is not afflicted by these outrages ,
绞刑 , 说 邪恶的 的 ; 和 这 灵魂 是 不是 受苦的 经过 这些 暴行 ,

被绞死，被人恶语相向；然而，灵魂却不会因这些暴行而受苦。

[-] [bʌt; bət] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [-]
[52] but thinks only of eternity [67]
[-] 但 思考 仅有的 的 永恒 [-]

[52] 但只想到永恒[67]

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [spiːks] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . [
and of the one thing necessary , of which the Lord speaks in the Gospel . [
和 的 这 一 事物 必要的 , 的 哪个 这 主 说话 在 这 福音 . [
-]
53]
-]

还有一件必不可少的事，主在福音书中谈到了这件事。[53]

[səʊ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [rɪ'gɑːd] [ðaɪ] ['bɒdi] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [friːd]
So shouldst thou regard thy body , as though the soul were already freed
所以 应该 你 看待 你的 身体 , 作为 尽管 这 灵魂 是 已经 自由
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

你应该这样看待你的身体，就好像灵魂已经从身体中解脱出来一样。

[set] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪn] [gɒd] , [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ðiː] ,
Set ever before thine eyes the eternal life in God , which awaits thee ,
放 曾经 前 你的 眼睛 这 永恒 生活 在 上帝 , 哪个 等待 你 ,

务必时刻将上帝赐予你的永生铭记于心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒn] [ðæt] ['əʊnli] [gʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] : " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] . " [-]
and think on that only good of which the Lord said : " One thing is necessary . " [54]
和 思考 在 那 仅有的 好的 的 哪个 这 主 说 : " 一 事物 是 必要的 . " [-]

并思考主所说的唯一有益的事："只有一件事是必要的。"[54]

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪs] [wɪl] [ðen] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] ,
A great grace will then descend upon thy soul ,
一个 伟大的 优雅 将要 然后 下降 之上 你的 灵魂 ,

届时，莫大的恩典将降临于你的灵魂。

[wɪtʃ] [wɪl] [eɪd] [ðiː] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɑːt] .
which will aid thee in acquiring purity of mind and simplicity of heart .
哪个 将要 援助 你 在 收购 纯度 的 头脑 和 简单 的 心 .

这将有助于你获得纯洁的心灵和朴素的情操。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔːz] .
And , indeed , this treasure is close at thy doors .
和 , 的确 , 这 宝藏 是 关闭 在 你的 门 .

而事实上，这份宝藏就在你家门口。

[tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Turn from the images and distractions of earth ,
转动 从 这 图片 和 分心 的 地球 ,

远离尘世的景象和纷扰，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
and quickly shalt thou find it with thee and learn what it is to be
和 迅速地 应 你 寻找 它 和 你 和 学习 什么 它 是 到 是
[ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ɔː(r)] [ɪm'pedɪmənt] .
united to God without hindrance or impediment .
团结的 到 上帝 没有 障碍 或者 障碍 .

你很快就会发现它就在你身边，并学会毫无阻碍地与上帝合一是什么感觉。

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [geɪn] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɒnstənsi] , [wɪtʃ] [wɪl] ['streŋ(k)θən] [-]
Then wilt thou gain an unshaken constancy , which will strengthen [68]
然后 枯萎 你 获得 一个 坚定不移 恒常 , 哪个 将要 加强 [-]

那时你将获得坚定不移的忠诚，这将增强[68]

[ðiː] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðiː] .
thee to endure all that may befall thee .
你 到 忍受 全部 那 可能 降临 你 .

让你忍受可能发生在你身上的一切。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
Thus was it with the martyrs , the Fathers , the elect , and all the
因此 曾是 它 和 这 殉道者 , 这 父亲们 , 这 选 , 和 全部 这
['blesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

殉道者、圣父、蒙拣选者和所有蒙福之人都是如此。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪn] [gɒd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)]
They despised all and thought only of possessing in God eternal security for
他们 被鄙视的 全部 和 想法 仅有的 的 拥有 在 上帝 永恒 安全 为了
[ðeə(r)] [səʊlz] .
their souls .
他们的 灵魂 .

他们鄙视一切，一心只想在上帝那里获得灵魂的永恒保障。

[ðʌs] [ɑːmd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɒd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,
Thus armed within and united to God by a good will ,
因此 武装 之内 和 团结的 到 上帝 经过 一个 好的 将要 ,

因此，内心充满力量，并以善意与上帝合一。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
they despised all that is of this world ,
他们 被鄙视的 全部 那 是 的 这 世界 ,

他们鄙视世间的一切，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][səʊl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] .
as though their soul had already departed from the body .
作为 尽管 他们的 灵魂 有 已经 已离开 从 这 身体 .

仿佛他们的灵魂已经离开了身体。

[lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɒd] .
Learn from them how great is the power of a good will united to God .
学习 从 他们 如何 伟大的 是 这 力量 的 一个 好的 将要 团结的 到 上帝 .

从他们身上学习，将善意与上帝结合起来是多么强大的力量。

[baɪ] [ðæt] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [wɪð] [gɒd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
By that union of the soul with God it becomes , as it were ,
经过 那 联盟 的 这 灵魂 和 上帝 它 变成 , 作为 它 是 ,

通过灵魂与上帝的结合，它就变成了，仿佛……

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ˌsepə'reɪʃn] ,
cut off from the flesh by a spiritual separation ,
切 离开 从 这 肉 经过 一个 精神 分离 ,

通过精神上的分离与肉体隔绝，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and regards the outward man from afar as something alien to it .
和 问候 这 向外 男人 从 远方 作为 某物 外星人 到 它 .

并从远处将外在的人视为与自己格格不入的异类。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] ['ɪnwədli] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
whatever may happen inwardly or in the body will be as little regarded as
任何 可能 发生 内心 或者 在 这 身体 将要 是 作为 小的 认为 作为
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [-]
though it had befallen [69]
尽管 它 有 发生 [-]

无论内心或身体上发生什么，都不会被重视，就像它发生在了[69]

[ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
another person or a creature without reason .
其他 人 或者 一个 生物 没有 原因 .

无缘无故地攻击另一个人或生物。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɒd][ɪz][bʌt; bət][wʌn][maɪnd] [wɪð] [hɪm] .
He who is united to God is but one mind with Him .
他 WHO 是 团结的 到 上帝 是 但 一 头脑 和 他 .

与神合一的人，就与神同心。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ['ɒnə(r)] ,
Out of regard , therefore , for His sovereign honour ,
出去 的 看待 , 所以 , 为了 他的 主权 荣誉 ,

因此，出于对祂至高无上的尊严的尊重，

['nevə(r)][bi:; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst]

never be so bold as to think or imagine in His presence what thou wouldst

绝不 是 所以 大胆的 作为 到 思考 或者 想象 在 他的 在场 什么 你 会

[blʌʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:(r)] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [men] .

blush to hear or see before men .

脸红 到 听到 或者 看 前 男人 .

永远不要胆敢在祂面前想入非非，想象那些你在人前不敢听见或看到的事情。

[ðaʊ] [ɔ:t] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [tu:; tə] [reɪz] [ɔ:l] [ðaɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] ,

Thou oughtest , moreover , to raise all thy thoughts to God alone ,

你 应该 , 而且 , 到 增加 全部 你的 想法 到 上帝 独自的 ,

此外，你应当将你的一切思想都归向神。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪn] ['ɪnwəd] [geɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [ɪg'zɪstɪd] .

and set Him before thine inward gaze , as though He alone existed .

和 放 他 前 你的 向内 目光 , 作为 尽管 他 独自的 存在 .

将祂置于你内心的注视之下，仿佛祂是唯一存在的人。

[səʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ju:niən] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ]

So wilt thou experience the sweetness of Divine union and even now make a

所以 枯萎 你 经验 这 甜味 的 神圣的 联盟 和 甚至 现在 制作 一个

[tru:] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [tu:; tə] [kʌm] . [-]

true beginning of the life to come . [70]

真的 开始 的 这 生活 到 来 . [-]

这样，你就能体验到神圣结合的甜蜜，并且现在就能真正开始来世的生活。[70]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] ['traɪəlz]

IN WHAT MANNER WE SHOULD RESIST TEMPTATION AND ENDURE TRIALS

在 什么 方式 我们 应该 抵抗 诱惑 和 忍受 试验

我们应该如何抵制诱惑和忍受考验?

[hi:; hi] [hu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑ:t] [drɔ:z] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi]

He who with his whole heart draws nigh unto God must of necessity be

他 WHO 和 他的 所有的 心 平局 夜 到 上帝 必须 的 必要性 是

[pru:vd] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪəl] .

proved by temptation and trial .

已证实 经过 诱惑 和 审判 .

全心全意亲近上帝的人，必然会经历诱惑和考验。

[wen] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [felt] , [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [gɪv] [ðaɪ] [kən'sent] ,

When the sting of temptation is felt , by no means give thy consent ,

什么时候 这 蜇 的 诱惑 是 毛毡 , 经过 不 方法 给 你的 同意 ,

当感受到诱惑的刺痛时，千万不要屈服。

[bʌt; bət] [beə(r)] [ɔ:l] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , ['swi:tnəs] , [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

but bear all with patience , sweetness , humility , and courage .

但 熊 全部 和 耐心 , 甜味 , 谦逊 , 和 勇气 .

但要以耐心、温柔、谦逊和勇气忍受这一切。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t] ['temptɪd] [tu:; tə] ['blæsfəmi] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʃeɪmfl] [sɪn] ,

If thou art tempted to blasphemy or any shameful sin ,

如果 你 艺术 受诱惑 到 亵渎神明 或者 任何 可耻 罪 ,

如果你受到亵渎神明或任何可耻罪行的诱惑，

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðaʊ] [kænst] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [kən'tem] [sʌtʃ] [θɔːts] .
be well assured thou canst do nothing better than to utterly despise and contemn such thoughts .
是 出色地 保证 你 罐 做 没有什么 更好的 比 到 完全地 鄙视 和 蔑视 这样的 想法 .

你务必确信，最好的做法就是彻底鄙视和蔑视这种想法。

['blæsfəmi] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sɪnfl] , ['skændələs] , [-]
Blasphemy is indeed sinful , scandalous , [71]
亵渎神明 是 的确 罪恶的 ， 丑闻 ， [-]

亵渎神明的确是罪恶的、可耻的[71]

[ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [jet] [biː; bi] [nɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,
and abominable , yet be not anxious about such temptations , but rather despise them ,
和 可恶 ， 然而 是 不是 焦虑的 关于 这样的 诱惑 ， 但 相当 鄙视 他们 ，

虽然这些诱惑是可憎的，但不要为此忧虑，而要轻视它们。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [let] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and do not let thy conscience be troubled by them .
和 做 不是 让 你的 良心 是 麻烦 经过 他们 .

不要因此而感到良心不安。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ðʌs] [kən'tem] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
The enemy will most certainly be put to flight if thou wilt thus contemn both him and his suggestions .
这 敌人 将要 最多 当然 是 放 到 航班 如果 你 枯萎 因此 蔑视 两个都 他 和 他的 建议 .

如果你如此蔑视他和他的建议，敌人必将溃败。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [skɔːn] [ɔː(r)] [kən'tempt] .
He is too proud to endure scorn or contempt .
他 是 也 自豪的 到 忍受 轻蔑 或者 鄙视 .

他自尊心太强，无法忍受别人的嘲讽或蔑视。

[ðə; ði] [best] ['remədi] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The best remedy is , therefore ,
这 最好的 补救 是 ， 所以 ，

因此，最好的解决办法是：

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɔːts] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] ,
to trouble no more about these thoughts than we do about the flies which ,
到 麻烦 不 更多的 关于 这些 想法 比 我们 做 关于 这 苍蝇 哪个 ，

不必为这些想法烦恼，就像不必为苍蝇烦恼一样。

[ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] , [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
against our will , dance before our eyes .
反对 我们的 将要 ， 舞蹈 前 我们的 眼睛 .

违背我们的意愿，在我们眼前跳舞。

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðʌs] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['niːdləsli] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prez(ə)ns] ,
Let not the servant of Christ thus easily and needlessly lose sight of his Master's presence ,
让 不是 这 仆人 的 基督 因此 容易地 和 不必要的 失去 视线 的 他的 硕士学位 在场 ，

基督的仆人切不可如此轻易、毫无必要地忘记他主人的存在。

[nɔː(r)] [let] [hɪm] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['mɜːmə(r)] , [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [flaɪz] ; [ai] [miːn] [ðiːz] [lait] [temp'teiʃənz] ,
nor let him grow impatient , murmur , or complain of these flies ; I mean these light temptations ,
也不 让 他 生长 不耐烦 , 低语 , 或者 抱怨 的 这些 苍蝇 ; 我 意思是 这些 光 诱惑 ,

也不要让他对这些苍蝇感到不耐烦、抱怨或发牢骚；我指的是这些轻微的诱惑。

[sə'spiʃən] , ['sædnəs] , [dɪ'preʃn] ,
suspicions , sadness , depression ,
怀疑 , 悲伤 , 沮丧 ,

猜疑、悲伤、抑郁

[ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] — [mɪə(r)] ['nʌθiŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [kæn; kən] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .
pusillanimity — mere nothings which a good will can put to flight by an elevation of the soul to God .
懦弱 — 仅仅 什么也没有 哪个 一个 好的 将要 能 放 到 航班 经过 一个 海拔 的 这 灵魂 到 上帝 .

懦弱——不过是些微不足道的东西，只要心怀善意，将灵魂提升到神的境界，就能将其驱散。

[baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [mæn] [meɪks] [gɒd] [-]
By a good will man makes God [72]
经过 一个 好的 将要 男人 制作 上帝 [-]

人凭善意造神[72]

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['eɪndʒəls] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [ænd; ənd] [prə'tektər] .
his Master , and the holy Angels his guardians and protectors .
他的 掌握 , 和 这 圣 天使 他的 守护者 和 保护者 .

他的主人，以及守护他的圣天使们。

[gʊd] [wɪl] [draɪvz] [ə'weɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] ['brʌʃɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [flai] .
Good will drives away temptation as the hand brushes away a fly .
好的 将要 驱动 离开 诱惑 作为 这 手 刷子 离开 一个 飞 .

善意驱散诱惑，就像手拂去苍蝇一样。

" [piːs] , " ['ðeəfɔː(r)] , " [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] . " [-]
" Peace , " therefore , " to men of good will . " [55]
" 和平 , " 所以 , " 到 男人 的 好的 将要 . " [-]

因此，愿和平降临于所有心存善意的人。[55]

[ɪn] [truːθ] [nəʊ] ['betə(r)] [gɪft] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɒd] .
In truth no better gift than this can be offered to God .
在 真相 不 更好的 礼物 比 这 能 是 提供 到 上帝 .

事实上，没有比这更好的礼物可以献给上帝了。

[gʊd] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] .
Good will in the soul is the source of all good , the mother of all virtues .
好的 将要 在 这 灵魂 是 这 来源 的 全部 好的 , 这 母亲 的 全部 美德 .

心灵中的善意是所有善的源泉，是所有美德之母。

[hiː; hi] [huː] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'zesɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [lɒs] [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] . [-] [-]
He who possesses it , possesses without fear of loss all he needs to live a good life . [56] [73]
他 WHO 拥有 它 , 拥有 没有 害怕 的 损失 全部 他 需求 到 居住 一个 好的 生活 . [-] [-]

拥有它的人，就拥有了过上美好生活所需的一切，而不必担心失去它。[56][73]

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɑːt] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If thou desirest what is good and art not able to accomplish it ,
如果 你 最渴望 什么 是 好的 和 艺术 不是 有能力的 到 完成 它 ,

如果你渴望获得美好事物，却无法做到，

[gɒd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ðaʊ] [hædst] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] . [-] [-]
God will reward thee for it as though thou hadst performed it . [57] [74]
上帝 将要 报酬 你 为了 它 作为 尽管 你 哈斯特 执行 它 . [-] [-]

上帝会因此奖赏你，如同你亲自做了这件事一样。[57][74]

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lɔː] [ðæt] ['merɪt][ʃʊd; ʃəd]
He has established as an eternal and unchangeable law that merit should
他 有 已确立的 作为 一个 永恒 和 不可改变的 法律 那 优点 应该
[laɪ][ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,
lie in the will ,
说谎 在 这 将要 ,

他确立了一条永恒不变的法则：功德在于意志。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] , [rɪ'wɔːd]
and that upon the will should depend our future of Heaven or hell , reward
和 那 之上 这 将要 应该 依赖 我们的 未来 的 天堂 或者 地狱 , 报酬
[ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] . [-]
or punishment . [58]
或者 惩罚 . [-]

而我们的未来，是上天堂还是下地狱，是获得奖赏还是受到惩罚，都取决于我们的意志。[58]

['tʃærəti] [ɪt'self] [kən'sɪsts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ,
Charity itself consists in nothing else but a strong will to serve God ,
慈善 本身 由 在 没有什么 别的 但 一个 强的 将要 到 服务 上帝 ,

慈善的本质就是侍奉上帝的坚定意志。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm] .
a loving desire to please Him , and a fervent longing to enjoy Him .
一个 爱 欲望 到 请 他 , 和 一个 热切 渴望 到 享受 他 .

渴望取悦祂，热切盼望享受祂。

[fə'get] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][sɪn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ]
Forget not , therefore , temptation is not sin , but rather the means of proving
忘记 不是 , 所以 , 诱惑 是 不是 罪 , 但 相当 这 方法 的 证明
['vɜːtʃuː] .
virtue .
美德 .

因此，切莫忘记，诱惑并非罪恶，而是检验美德的途径。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][mæn] [meɪ] [geɪn] [greɪt] ['prɒfɪt] , [-] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [-]
By it man may gain great profit , [59] and this the [75]
经过 它 男人 可能 获得 伟大的 利润 , [-] 和 这 这 [-]

通过它，人可以获得巨大的利益，[59] 而这[75]

[mɔː(r)] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn][ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] . " [-] [-]
more inasmuch as " the life of man upon earth is a warfare . " [60] [76]
更多的 因此 作为 " 这 生活 的 男人 之上 地球 是 一个 战争 . " [-] [-]

更确切地说，“人类在地球上的生活就是一场战争。”[60][76]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd]
THE POWER OF THE LOVE OF GOD
这 力量 的 这 爱 的 上帝

上帝之爱的力量

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'skraɪbd] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
All that we have hitherto described , all that is necessary for salvation ,
全部 那 我们 有 迄今为止 描述 , 全部 那 是 必要的 为了 救恩 ,

我们迄今为止所描述的一切，所有得救所必需的一切，

[kæn; kən][faɪnd][ɪn] [lʌv] [ə'ləʊn][ɪts] [haɪɪst] , [kəm'pliːtɪst] , [məʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt] [pə'fekʃ(ə)n] .
can find in love alone its highest , completest , most beneficent perfection .
能 寻找 在 爱 独自的 它是 最高 , 完整版 , 最多 仁慈的 完美 .

唯有在爱中才能找到最高尚、最完整、最有益的完美。

[lʌv] [sə'plaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'bʌndəntli] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] ,
Love supplies all that is wanting for our salvation ; it contains abundantly every good thing ,
爱 补给品 全部 那 是 想要 为了 我们的 救恩 ; 它 包含 大量 每一个 好的 事物 ,

爱能满足我们得救的一切所需；它包含了一切美好的事物。

[ænd; ənd] [læk] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] .
and lacks not even the presence of the supreme object of our desires .
和 缺乏 不是 甚至 这 在场 的 这 最高 目的 的 我们的 欲望 .

甚至连我们最渴望的终极对象也不例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [lʌv] [ə'ləʊn] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ,
It is by love alone that we turn to God , are transformed into His likeness ,
它 是 经过 爱 独自的 那 我们 转动 到 上帝 , 是 转变 进入 他的 相似 ,

唯有藉着爱，我们才能归向神，才能被改变成祂的样式。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [wʌn]['spɪrɪt] [wɪð] [hɪm] ,
and are united to Him , so that we become one spirit with Him ,
和 是 团结的 到 他 , 所以 那 我们 变得 一 精神 和 他 ,

我们与祂联合，以致我们与祂成为一灵。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [baɪ][ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪm] [ɔːl]['aʊə(r)] ['hæpinəs] : [hɪə(r)][ɪn] [-]
and receive by and from Him all our happiness : here in [77]
和 收到 经过 和 从 他 全部 我们的 幸福 : 这里 在 [-]

并从祂那里获得我们所有的幸福：在这里[77]

[greɪs] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn] ['glɔːri] .
grace , hereafter in glory .
优雅 , 此后 在 荣耀 .

蒙恩，将来得享荣耀。

[lʌv] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
Love can find no rest till she reposes in the full and perfect possession of the Beloved .
爱 能 寻找 不 休息 直到 她 休息 在 这 满的 和 完美的 拥有 的 这 心爱 .

唯有完全拥有并拥有所爱之人，爱才能获得安宁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃærəti] , [ðæt] [gɒd] [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə][mæn] ,
It is by the path of love , which is charity , that God draws nigh to man ,
它 是 经过 这 小路 的 爱 , 哪个 是 慈善机构 , 那 上帝 平局 夜 到 男人 ,

上帝正是通过爱的道路，也就是慈善，来接近人类。

[ænd; ənd][mæn][tuː; tə] [gɒd] , [bʌt; bət] [weə(r)] ['tʃærəti] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [gɒd] ['kænɒt] [dwel] .
and man to God , but where charity is not found God cannot dwell .
和 男人 到 上帝 , 但 在哪里 慈善机构 是 不是 成立 上帝 不能 住 .

人与神之间，没有仁爱，神就不能居住。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi] [pə'zes] ['tʃærəti] [wiː; wi] [pə'zes] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] " [gɒd] [ɪz] ['tʃærəti] . " [-]
If , then , we possess charity we possess God , for " God is charity . " [61]
如果 , 然后 , 我们 具有 慈善机构 我们 具有 上帝 , 为了 " 上帝 是 慈善机构 . " [-]

因此，如果我们拥有仁爱，我们就拥有上帝，因为“上帝就是仁爱。”[61]

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kiːnə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['sʌt(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] .
There is nothing keener than love , nothing more subtle , nothing more penetrating .
那里 是 没有什么 更敏锐 比 爱 , 没有什么 更多的 微妙的 , 没有什么 更多的 渗透 .

世上没有比爱情更炽烈的，没有比爱情更微妙的，也没有比爱情更深刻的。

[lʌv] ['kænɒt] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['saʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [lɜːnt] [ðə; ði] [pə'fekʃən]
Love cannot rest till it has sounded all the depths and learnt the perfections
爱 不能 休息 直到 它 有 听起来 全部 这 深度 和 学会了 这 完美
[ɒv; əv][ɪts] [bɪ'lʌvɪd] .
of its Beloved .
的 它是 心爱 .

爱不会停歇，直到它探寻完爱人的所有深处，了解了爱人的完美之处。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,
It desires to be one with Him , and , if it could ,
它 欲望 到 是 一 和 他 , 和 , 如果 它 可以 ,

它渴望与祂合而为一，如果可以的话，

[wʊd] [fɔːm] [bʌt; bət][wʌn] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
would form but one being with the Beloved .
会 形式 但 一 存在 和 这 心爱 .

与挚爱合二为一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]
It is for this reason that it cannot suffer anything to intervene between it
它 是 为了 这 原因 那 它 不能 遭受 任何事物 到 干预 之间 它
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lʌvd] ,
and the object loved ,
和 这 目的 喜爱 ,

正因如此，它容不得任何事物介入它与所爱之物之间。

[wɪtʃ] [ɪz][gɒd] , [bʌt; bət] [sprɪŋz] [-]
which is God , but springs [78]
哪个 是 上帝 , 但 弹簧 [-]

就是上帝，但泉水[78]

['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][faindz][nəʊ] [piːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] ,
forward towards Him , and finds no peace till it has overcome every obstacle ,
向前 向 他 , 和 发现 不 和平 直到 它 有 克服 每一个 障碍 ,

它奋勇向前，朝着祂而去，直到克服一切障碍，才能获得安宁。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
and reached even unto the Beloved .
和 达到 甚至 到 这 心爱 .

甚至触及了至爱之人。

[lʌv] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ][ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] ;
Love has the power of uniting and transforming ;
爱 有 这 力量 的 联合 和 转变 ;

爱具有团结和改变的力量；

[ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] ['ɪntuː][hɪm] [huː] [ɪz] [lʌvd] ,
it transforms the one who loves into him who is loved ,
它 变换 这 一 WHO 爱 进入 他 WHO 是 喜爱 ,

它使爱人者变成被爱者。

[ænd; ənd][hɪm] [huː] [ɪz] [lʌvd] ['ɪntuː][hɪm] [huː] [lʌvz] .
and him who is loved into him who loves .
和 他 WHO 是 喜爱 进入 他 WHO 爱 .

被爱的人变成爱人的人。

[iːtʃ] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
Each passes into the other , as far as it is possible .
每个 通过 进入 这 其他 ， 作为 远的 作为 它 是 可能的 .

它们彼此之间尽可能地相互渗透。

[ænd; ənd][fɜːst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
And first consider the intelligence .
和 第一的 考虑 这 智力 .

首先要考虑智力因素。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [lʌv] ['træns,pɔːrts][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn]['ɪntuː][hɪm] [huː] [lʌvz] !
How completely love transports the loved one into him who loves !
如何 完全地 爱 运输 这 喜爱 一 进入 他 WHO 爱 !

爱情是如何将所爱之人完全融入到爱人之中的！

[wɪð] [wɒt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
With what sweetness and delight the one lives in the memory of the other ,
和 什么 甜味 和 喜 这 一 生活 在 这 记忆 的 这 其他 ,

彼此的记忆中，一个人留下了多么甜蜜和美好的印象啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [nəʊ] , [nɒt] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [bʌt; bət] ['ɪntɪmətli] ,
and how earnestly the lover tries to know , not superficially but intimately ,
和 如何 切实 这 情人 尝试 到 知道 , 不是 表面上 但 亲密 ,

恋人是多么真切地想要了解对方，不是肤浅的了解，而是深入的了解。

[ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
all that concerns the object of his love ,
全部 那 担忧 这 目的 的 他的 爱 ,

所有与他所爱之人有关的事，

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə]['entə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [laɪf] !
and strives to enter as far as possible into his inner life !
和 努力 到 进入 作为 远的 作为 可能的 进入 他的 内 生活 !

并努力尽可能深入地了解他的内心世界！

[θɪŋk] [nekst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪm] [huː] [lʌvz] .
Think next of the will , by which also the loved one lives in him who loves .
思考 下一个 的 这 将要 , 经过 哪个 还 这 喜爱 一 生活 在 他 WHO 爱 .

接下来想想遗嘱，通过遗嘱，被爱的人也活在爱他的人的心中。

[dʌz] [hiː; hi][nɒt] [dwel] [ɪn][hɪm] [-]
Does he not dwell in him [79]
做 他 不是 住 在 他 [-]

他岂不住在他里面吗？[79]

[baɪ] [ðæt] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] , [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['diːpli] - ['ruːtɪd] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] ?
by that tender affection , that sweet and deeply - rooted joy which he feels ?
经过 那 投标 感情 , 那 甜的 和 深 - 根 喜悦 哪个 他 感觉 ?

是出于他心中那份温柔的爱意，那份甜蜜而深沉的喜悦吗？

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
On the other hand , the lover lives in the beloved by the sympathy of his
在 这 其他 手 , 这 情人 生活 在 这 心爱 经过 这 同情 的 他的
[dɪ'zaɪr] ,
desires ,
欲望 ,

另一方面，爱人因欲望的共鸣而活在被爱人心中。

[baɪ] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
by sharing his likes and dislikes , his joys and sorrows ,
经过 分享 他的 点赞 和 不喜欢 , 他的 喜悦 和 悲伤 ,

通过分享他的喜好和厌恶，他的喜悦和悲伤，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [siːm] [tuː; tə] [fɔːm] [bʌt; bət] [wʌn] .
until the two seem to form but one .
直到 这 二 似乎 到 形式 但 一 .

直到两者融为一体。

[sɪns] " [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] ,
Since " love is strong as death ,
自从 " 爱 是 强的 作为 死亡 ,

因为“爱情比死亡更强大”，

" [-] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
" [62] it carries the lover out of himself into the heart of the beloved ,
" [-] 它 携带 这 情人 出去 的 他自己 进入 这 心 的 这 心爱 ,

[62]它将爱人从自身带入所爱之人的心中，

[ænd; ənd] [həʊldz] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðeə(r)] .
and holds him prisoner there .
和 持有 他 囚犯 那里 .

并将他囚禁在那里。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [mɔː(r)] ['truːli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [laɪf] ,
The soul is more truly where it loves than where it gives life ,
这 灵魂 是 更多的 真的 在哪里 它 爱 比 在哪里 它 给予 生活 ,

灵魂真正存在的地方，是它所爱的地方，而不是它所赋予生命的地方。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lʌvd] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] ;
since it exists in the object loved by its own nature , by reason and will ;
自从 它 存在 在 这 目的 喜爱 经过 它是 自己的 自然 , 经过 原因 和 将要 ;

因为它存在于被爱之物之中，而爱之物正是由其自身的本性、理性和意志所爱；

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] ['ænɪmeɪt] ['əʊnli] [baɪ] [bi'stəu] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns]
whilst it is in the body it animates only by bestowing on it an existence
而 它 是 在 这 身体 它 动画 仅有的 经过 授予 在 它 一个 存在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] . [-] [-]
which it shares with the animal creation . [63] [80]
哪个 它 分享 和 这 动物 创建 . [-] [-]

当它在体内时，它只有通过赋予它与动物生命体共享的存在才能使它具有生命。[63][80]

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
There is , therefore ,
那里 是 , 所以 ,

因此，存在……

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊtwəd] ['ɒbdʒɪkts] ['ɪntuː]
but one thing which has power to draw us from outward objects into
但 一 事物 哪个 有 力量 到 画 我们 从 向外 对象 进入

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
the depths of our own souls ,
这 深度 的 我们的 自己的 灵魂 ,

但有一件事物却能将我们从外在事物引向我们自己灵魂的深处，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð] ['dʒiːzəs] .
there to form an intimate friendship with Jesus .
那里 到 形式 一个 亲密的 友谊 和 耶稣 .

目的是与耶稣建立亲密的友谊。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [kæn; kən]
Nothing but the love of Christ and the desire of His sweetness can
没有什么 但 这 爱 的 基督 和 这 欲望 的 他的 甜味 能
[liːd] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [tuː; tə] [fiːl] ,
lead us thus to feel ,
带领 我们 因此 到 感觉 ,

唯有基督的爱和对他甘甜的渴望才能使我们有这样的感受。

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
to comprehend and experience the presence of His Divinity .
到 理解 和 经验 这 在场 的 他的 神 .

理解并体验祂的神性。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'ləʊn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The power of love alone is able to lift up the soul from earth to the
这 力量 的 爱 独自的 是 有能力的 到 举起 向上 这 灵魂 从 地球 到 这
['haɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
heights of Heaven ,
高度 的 天堂 ,

唯有爱的力量才能将灵魂从尘世提升到天堂之巅。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bɪˌætɪˌtjuːd] [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv]
nor is it possible to ascend to eternal beatitude except on the wings of love
也不 是 它 可能的 到 上升 到 永恒 至福 除了 在 这 翅膀 的 爱
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] .
and desire .
和 欲望 .

除了借助爱与欲望的翅膀，没有人能够升华到永恒的幸福。

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪts] ['nʌpʃl] ['gɑːmənt] , [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] . [-] [-]
Love is the life of the soul , its nuptial garment , its perfection . [64] [81]
爱 是 这 生活 的 这 灵魂 , 它是 婚礼 服装 , 它是 完美 . [-] [-]

爱是灵魂的生命，是灵魂的婚服，是灵魂的完美。[64][81]

[ə'pɒn] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Upon charity are based the law , the prophets , and the precepts of the
之上 慈善机构 是 基于 这 法律 , 这 先知 , 和 这 戒律 的 这
[lɔːd] . [-]
Lord . [65]
主 . [-]

律法、先知和主的训诫都是建立在仁爱之上的。[65]

[hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] : " [lʌv] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Hence the Apostle wrote to the Romans : " Love is therefore the fulfilling of the
因此 这 使徒 写道 到 这 罗马书 : " 爱 是 所以 这 满足 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

因此，使徒写信给罗马人说：“爱就成全了律法，

" [-] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['tɪməθi] : " [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt]
" [66] and in the first Epistle to Timothy : " The end of the commandment
" [-] 和 在 这 第一的 书信 到 蒂莫西 : " 这 结尾 的 这 诫命
[ɪz] ['tʃærəti] . " [-] [-]
is charity . " [67] [82]
是 慈善机构 . " [-] [-]

[66] 在《提摩太前书》中写道：“诫命的目的就是爱。”[67][82]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [preə(r)] — [ɒv; əv] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
OF THE NATURE AND ADVANTAGES OF PRAYER — OF INTERIOR RECOLLECTION
的 这 自然 和 优势 的 祷告 — 的 内部的 回忆

论祈祷的本质和益处——内省

[ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['tʃærəti] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋ] .
Of ourselves we are utterly unable to attain to charity or any other good thing .
的 我们自己 我们 是 完全地 无法 到 达到 到 慈善机构 或者 任何 其他 好的 事物 .

我们自身完全不可能做到慈善或其他任何善事。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] .
We have naught to offer to the Lord , the Author of all , which was not His already .
我们 有 零 到 提供 到 这 主 , 这 作者 的 全部 , 哪个 曾是 不是 他的 已经 .

我们没有什么可以献给主，万物的创造者，因为一切原本就属于祂。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [ðæt] [ɪn] ['evri] [ə'kʌrəns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm] [ɪn] [preə(r)] ,
One thing alone remains to us : that in every occurrence we should turn to Him in prayer ,
一 事物 独自的 遗迹 到 我们 : 那 在 每一个 发生 我们 应该 转动 到 他 在 祷告 ,

我们唯一需要做的就是：在任何情况下，我们都应该向他祈祷。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
as He Himself taught us by word and example .
作为 他 他本人 教授 我们 经过 单词 和 例子 .

正如祂亲自用言语和榜样教导我们的那样。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['gɪlti] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [æz; əz] ['begəz] , [wiːk] [ænd; ənd] ['niːdi] ,
Let us go to Him as guilty , poor , and miserable , as beggars , weak and needy ,
让 我们 去 到 他 作为 有罪的 , 贫穷的 , 和 悲惨的 , 作为 乞丐 , 虚弱的 和 贫困 ,

让我们带着罪孽、贫穷和悲惨的心情，带着乞丐般的软弱和匮乏的心情来到祂面前。

[æz; əz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [sleɪvz] , [jet] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . [-]
as subjects and slaves , yet as His children . [83]
作为 主题 和 奴隶 , 然而 作为 他的 孩子们 . [-]

既是臣民又是奴隶，又是祂的儿女。[83]

[ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] .
Of ourselves we are utterly destitute .
的 我们自己 我们 是 完全地 贫困 .

我们自身一无所有。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət][kɑːst] [ɑː'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [dipɪst] [hjuː'mɪləti] ,
What can we do but cast ourselves at His feet in deepest humility ,
什么 能 我们 做 但 投掷 我们自己 在 他的 脚 在 最深处 谦逊 ,

我们还能做什么呢？唯有以最谦卑的心俯伏在祂脚前。

['həʊli][fɪə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [lʌv] , [piːs] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?
holy fear mingling in our souls with love , peace , and recollection ?
圣 害怕 混杂 在 我们的 灵魂 和 爱 , 和平 , 和 回忆 ?

神圣的敬畏与爱、和平和回忆在我们灵魂深处交织在一起？

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə] [drɔː] [naɪ] [wɪð] [ɔːl] ['ləʊlinɪs] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,
And while we are fain to draw nigh with all lowliness and modesty ,
和 尽管 我们 是 欣然 到 画 夜 和 全部 卑贱 和 谦逊 ，

我们怀着谦卑和谦逊之心，竭力接近您。

[wɪð] [maɪndz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [let]['aʊə(r)] [hɑːts] [bɜːn] [wɪð] [greɪt] [dɪ'zaɪr] , [wɪð] ['ɑːdə(r)]
with minds sincere and simple , let our hearts burn with great desires , with ardour
和 思想 真诚 和 简单的 ， 让 我们的 心 烧伤 和 伟大的 欲望 ， 和 热情
[ænd; ənd] ['hɑːtfelt] ['lɒŋɪŋ] .
and heartfelt longings .
和 衷心 渴望 .

让我们怀着真诚纯朴的心灵，让心中燃起伟大的渴望、热情和真挚的向往。

[ænd; ənd][səʊ][let][ˌjuː 'es] ['sʌplɪˌkeɪt] ['aʊə(r)][gɒd] ,
And so let us supplicate our God ,
和 所以 让 我们 哀告 我们的 上帝 ，

所以，让我们向我们的神祈求吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] ['menəs] [ˌjuː 'es][ɒn] ['evri]
and lay before Him with entire confidence the perils which menace us on every
和 躺 前 他 和 全部的 信心 这 危险 哪个 威胁 我们 在 每一个
[saɪd] .
side .
边 .

我们满怀信心地将四面八方威胁我们的危险摆在祂面前。

[let] [ˌjuː 'es] ['friːli] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] , [kən'faɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [hɪm] ,
Let us freely , unhesitatingly , and in all simplicity , confide ourselves to Him ,
让 我们 自由 ， 毫不犹豫 ， 和 在 全部 简单 ， 信任 我们自己 到 他 ，

让我们坦然无惧、毫无保留地向他倾诉。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [hɪm] ['aʊə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['faɪbə(r)] ,
and offer Him our whole being , even to the last fibre ,
和 提供 他 我们的 所有的 存在 ， 甚至 到 这 最后的 纤维 ，

我们将自己的一切，甚至最后一丝一毫，都献给祂。

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɪn] [truːθ] ['æbsəluːtli] [hɪz; ɪz] ?
for are we not in truth absolutely His ?
为了 是 我们 不是 在 真相 绝对地 他的 ?

难道我们不完全属于祂吗?

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
Let us keep nothing for ourselves ,
让 我们 保持 没有什么 为了 我们自己 ，

我们不要为自己保留任何东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest]['aɪzək] ,
and then will be fulfilled in us the saying of Blessed Isaac ,
和 然后 将要 是 已完成 在 我们 这 说 的 蒙福 艾萨克 ，

那时，圣以撒的预言就会在我们身上应验。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [huː] , [-]
one of the Fathers of the Desert , who , [84]
一 的 这 父亲们 的 这 沙漠 ， WHO ， [-]

沙漠之父之一，[84]

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [preə(r)] , [sed] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] ['biːɪŋ] [wɪð] [gɒd] ,
speaking of this kind of prayer , said : " We shall be one being with God ,
请讲 的 这 种类 的 祷告 ， 说 ： " 我们 将 是 一 存在 和 上帝 ，

谈到这种祈祷方式，他说：“我们将与上帝合而为一，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and He will be all in all to us ,
和 他 将要 是 全部 在 全部 到 我们 ,

祂将成为我们的一切,

[wen] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['tʃærəti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es][fɜːst][hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
when that perfect charity by which He loved us first has entered into our
什么时候 那 完美的 慈善机构 经过 哪个 他 喜爱 我们 第一的 有 进入 进入 我们的
['ɪnməʊst] [hɑːts] . " [-]
inmost hearts . " [68]
最 心 . " [-]

当祂最初爱我们时所展现的完美仁爱进入了我们内心深处。[68]

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] [gɒd] [ə'ləʊn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]
This will be accomplished when God alone becomes the object of all our
这 将要 是 完成 什么时候 上帝 独自的 变成 这 目的 的 全部 我们的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

当上帝成为我们所有爱的唯一对象时,这一切就实现了。

['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] , ['aʊə(r)] ['straɪvɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [ænd; ənd] [θɔːts] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]
our desires , our striving , of all our efforts and thoughts , of all that we
我们的 欲望 , 我们的 努力 , 的 全部 我们的 努力 和 想法 , 的 全部 那 我们
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

我们的欲望,我们的奋斗,我们所有的努力和思想,我们所看到的一切,

[spiːk] [ɒv; əv] , [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ; [wen] [ðæt] ['juːniən] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
speak of , hope for ; when that union which exists between the Father and
说话 的 , 希望 为了 ; 什么时候 那 联盟 哪个 存在 之间 这 父亲 和
[ðə; ði] [sʌn] ,
the Son ,
这 儿子 ,

谈论,盼望;当父与子之间存在的那种结合,

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['aʊə(r)][maɪnd]
and between the Son and the Father shall be found also in our mind
和 之间 这 儿子 和 这 父亲 将 是 成立 还 在 我们的 头脑
[ænd; ənd] [səʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

圣子与圣父之间,也将在我们的心灵和灵魂中找到。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][səʊ][pjʊə(r)] , [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,
Since His love for us is so pure , sincere , and unchanging ,
自从 他的 爱 为了 我们 是 所以 纯的 , 真诚 , 和 不变 ,

祂对我们的爱如此纯洁、真挚、永不改变,

[ɔːt] [nɒt] [wiː; wi] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʌv] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ?
ought not we in return to give Him a love constant and uninterrupted ?
应该 不是 我们 在 返回 到 给 他 一个 爱 持续的 和 不间断 ?

我们难道不应该以恒久不变的爱来回报祂吗?

[səʊ] ['ɪntɪmət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)]['juːniən] [-]
So intimate should be our union [85]
所以 亲密的 应该 是 我们的 联盟 [-]

我们的结合应该如此亲密[85]

[wɪð] [hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊps] , [θɔːts] , [preə(r)z] [briːð] ['əʊnli] [gɒd] . [-]
with Him that our hopes , thoughts , prayers breathe only God . [69]
和 他 那 我们的 希望 , 想法 , 祈祷 呼吸 仅有的 上帝 . [-]

愿我们的希望、思想、祈祷都只与神有关。[69]

[ðə; ði] ['truːli] ['spɪrɪtʃuəl] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
The truly spiritual man should set before him , as the goal of all his efforts and desires ,
这 真的 精神 男人 应该 放 前 他 , 作为 这 目标 的 全部 他的 努力 和 欲望 ,

真正有灵性的人应该将以下目标作为他所有努力和愿望的最终目标：

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kʌm] ,
the possession even in a mortal body , of an image of the happiness to come ,
这 拥有 甚至 在 一个 凡人 身体 , 的 一个 图像 的 这 幸福 到 来 ,

即使身处凡人之躯，也能拥有未来幸福的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] , [ðə; ði] [laɪf] ,
and the enjoyment even here below of some foretaste of the delights , the life ,
和 这 享受 甚至 这里 以下 的 一些 预尝 的 这 美味 , 这 生活 ,

即使身处此地，也能提前体验到生活的乐趣。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and glory of Heaven .
和 荣耀 的 天堂 .

以及天堂的荣耀。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] ,
This , I say ,
这 , 我 说 ,

我说，

[ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['pjʊərɪfaɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['ɜːθli] ['lɒŋɪŋ] ,
is the end of all perfection — that the soul may become so purified from every earthly longing ,
是 这 结尾 的 全部 完美 — 那 这 灵魂 可能 变得 所以 纯化 从 每一个 尘世的 渴望 ,

一切完美的最终目标就是灵魂能够彻底摆脱一切世俗欲望，达到纯净无瑕的境界。

[ænd; ənd] [səʊ] [reɪzd] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
and so raised to spiritual things ,
和 所以 提高 到 精神 事物 ,

于是提升到精神层面，

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔːm] [wʌn] [ʌn'brəʊkən] [preə(r)] .
that at last the whole life and the desires of the heart form one unbroken prayer .
那 在 最后的 这 所有的 生活 和 这 欲望 的 这 心 形式 一 未破 祷告 .

最终，整个人生和内心的渴望都汇聚成一个不间断的祈祷。

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [ðʌs] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ə'spaiə] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] ,
When the soul has thus shaken off the dust of earth and aspires unto her God ,
什么时候 这 灵魂 有 因此 摇晃 离开 这 灰尘 的 地球 和 渴望 到 她 上帝 ，

当灵魂抖落尘世的尘埃，向往神灵时，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] ['evə(r)] [də'rekts; daɪ'rekts] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [-]
to Whom the true religious ever directs his intention , [86]
到 谁 这 真的 宗教 曾经 导演 他的 意图 ， [-]

真正的宗教人士总是将他的意念指向谁，[86]

['dredɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] ['kruːəl] [deθ] ;
dreading the least separation from Him as a most cruel death ;
恐惧 这 至少 分离 从 他 作为 一个 最多 残忍的 死亡 ；

哪怕最轻微的与祂分离，都视之为最残酷的死亡；

[wen] [piːs] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kliːvz] [wɪð] [fɜːməst] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['sɒvrɪn] [gʊd] ,
when peace reigns within and she is delivered from the bondage of her passions and cleaves with firmest purpose to the one Sovereign Good ,
什么时候 和平 统治 之内 和 她 是 发表 从 这 束缚 的 她 激情 和 裂片 和 最坚固 目的 到 这 一 主权 好的 ，

当内心充满和平，摆脱了情欲的束缚，并以最坚定的决心依附于至高无上的善时，

[ðen] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] : " [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,
then will be fulfilled in her the words of the Apostle : " Pray without ceasing ,
然后 将要 是 已完成 在 她 这 字 的 这 使徒 ： " 祈祷 没有 停止 ，

那时，使徒的话将在她身上应验：“不住地祷告，

" [-] [ænd; ənd] " [ɪn] ['evri] [pleɪs] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [pjʊə(r)] [hændz] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] . " [-]
" [70] and " in every place , lifting up pure hands , without anger and contention . " [71]
" [-] 和 " 在 每一个 地方 ， 举重 向上 纯的 双手 ， 没有 愤怒 和 争论 . " [-]

[70] 并且“在各处举起纯洁的手，没有愤怒和争吵。[71]

[wen] [wʌns] [ðɪs] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [səʊl] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [mænz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sens] ,
When once this purity of soul has gained the victory over man's natural inclination for the things of sense ,
什么时候 一次 这 纯度 的 灵魂 有 获得 这 胜利 超过 男人的 自然的 倾角 为了 这 事物 的 感觉 ，

一旦这种纯洁的灵魂战胜了人类对感官事物的自然倾向，

[wen] [ɔːl] ['ɜːθli] ['lɒŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kwentʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
when all earthly longings are quenched and the soul is , as it were ,
什么时候 全部 尘世的 渴望 是 淬火 和 这 灵魂 是 ， 作为 它 是 ，

当所有尘世的欲望都得到满足，灵魂仿佛……

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] ['eɪndʒəls] , [ðen] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] ,
transformed into the likeness of pure spirits or Angels , then all she receives ,
转变 进入 这 相似 的 纯的 烈酒 或者 天使 ， 然后 全部 她 接收 ，

她被转化成纯洁的精灵或天使的模样，然后她所获得的一切，

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'teik] , [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [tru:] [preə(r)] .
all she undertakes , all she does , will be a pure and true prayer .
全部 她 承担 , 全部 她 做 , 将要 是 一个 纯的 和 真的 祷告 .

她所做的一切，她所做的一切，都将是纯粹而真诚的祈祷。

['əʊnli] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] ['feɪθfəli] [ɪn] [ðaɪ] ['efəts] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [frɒm; frəm] [-]
Only persevere faithfully in thy efforts and , as I have shown from [87]
仅有的 坚持不懈 忠实 在 你的 努力 和 , 作为 我 有 所示 从 [-]

只要你坚持不懈地努力，正如我从[87]中表明的那样

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,

开始，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɡɒd] [ænd; ənd]
it will become as simple and easy for thee to contemplate God and
它 将要 变得 作为 简单的 和 简单的 为了 你 到 沉思 上帝 和
[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪm] [ɪn] [ðaɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] . [-]
rejoice in Him in thy recollection as to live a purely natural life . [88]
麾 在 他 在 你的 回忆 作为 到 居住 一个 纯粹 自然的 生活 . [-]

你将能够像过上纯粹自然的生活一样，轻松地默想上帝，并在回忆中因他而欢欣鼓舞。[88]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns]
THAT EVERYTHING SHOULD BE JUDGED ACCORDING TO THE TESTIMONY OF OUR CONSCIENCE
那 一切 应该 是 评判 根据 到 这 见证 的 我们的 良心

凡事都应当按照我们良心的指引来判断。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [tend] ['ɡreɪtli] [tu:; tə] [ðaɪ] ['prəʊɡres] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [pə'fekʃ(ə)n] ,
There is also another practice which will tend greatly to thy progress in spiritual perfection ,
那里 是 还 其他 实践 哪个 将要 趋向 非常 到 你的 进步 在 精神 完美 ,

还有另一种修行方法，将极大地促进你在灵性完善方面的进步。

[ænd; ənd] [wɪl] [eɪd] [ði:] [tu:; tə] [ɡeɪn] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [rest] [ɪn] [ɡɒd] .
and will aid thee to gain purity of soul and tranquil rest in God .
和 将要 援助 你 到 获得 纯度 的 灵魂 和 宁静 休息 在 上帝 .

并会帮助你获得心灵的纯洁和在上帝面前的宁静安宁。

[wɒt'evə(r)] [men] [seɪ] [ɔ:(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
Whatever men say or think of thee , bring it before the tribunal of thine own conscience .
任何 男人 说 或者 思考 的 你 , 带来 它 前 这 法庭 的 你的 自己的 良心 .

无论别人对你说什么、怎么想，都要拿自己的良心来评判。

['entə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [els] ,
Enter within thyself , and there , turning a deaf ear to all else ,
进入 之内 你自己 , 和 那里 , 转弯 一个 聋 耳朵 到 全部 别的 ,

进入你的内心，在那里，对其他一切充耳不闻，

[set] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .
set thyself to learn the truth .
放 你自己 到 学习 这 真相 .

下定决心去了解真理。

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [men] [brɪŋ] [ðiː] [nəʊ] ['prɒfɪt] ,
Then wilt thou see clearly that the praise and honour of men bring thee no profit ,
然后 枯萎 你 看 清楚地 那 这 称赞 和 荣誉 的 男人 带来 你 不 利润 ,

那时你就会清楚地看到，人的赞扬和荣誉对你没有任何好处。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [lɒs] , [ɪf] [-]
but rather loss , if [89]
但 相当 损失 , 如果 [-]

但却是损失，如果[89]

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [truːθ] .
thou knowest that thou art guilty and worthy of condemnation in the sight of truth .
你 最了解 那 你 艺术 有罪的 和 值得 的 谴责 在 这 视线 的 真相 .

你知道，在真理面前，你有罪，理应受到谴责。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnəd] ['aʊtwədli] [baɪ] [men] [ɪf] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [ə'kjuːz] [ðiː] [wɪ'ðɪn] ,
just as it is useless to be honoured outwardly by men if thy conscience accuse thee within ,
只是 作为 它 是 无用 到 是 荣幸 向外 经过 男人 如果 你的 良心 控 你 之内 ,

就像如果你的良心在内心谴责你，那么即使外表受到人的尊敬也毫无意义一样。

[səʊ] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒs] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [men] [dɪ'spaɪz] ,
so in like manner is it no loss to thee if men despise ,
所以 在 喜欢 方式 是 它 不 损失 到 你 如果 男人 鄙视 ,

同样，即使别人轻视你，对你来说也并非损失。

[bleɪm] , [ɔː(r)] ['pɜːsɪkjuːt] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [bleɪm] .
blame , or persecute thee without , if within thou art innocent and free from reproach or blame .
责备 , 或者 迫害 你 没有 , 如果 之内 你 艺术 清白的 和 自由的 从 责备 或者 责备 .

外人若责备你、迫害你，你内心却纯洁无辜，毫无过错。

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [ðen] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['saɪləns] , [ænd; ənd] [piːs] .
Nay , rather , thou hast then great reason to rejoice in the Lord in patience , silence , and peace .
不 , 相当 , 你 哈斯特 然后 伟大的 原因 到 庭 在 这 主 在 耐心 , 沉默 , 和 和平 .

不，相反，你更有理由在主里以耐心、安静与平安喜乐。

[əd'vɜːsəti] [ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə] [hɑːm] [weə(r)] [sɪn] [hæz; həz] [nəʊ] [də'mɪnjən] ;
Adversity is powerless to harm where sin has no dominion ;
逆境 是 无力 到 伤害 在哪里 罪 有 不 统治权 ;

逆境无法伤害罪恶，因为罪恶无法掌控一切；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [gəʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] , [səʊ] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [gʊd]
and just as there is no evil which goes unpunished , so is there no good
和 只是 作为 那里 是 不 邪恶的 哪个 去 未受惩罚 , 所以 是 那里 不 好的
[wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] .
without recompense .
没有 补偿 .

正如没有作恶而不受惩罚一样，也没有行善而不得到回报。

[siːk] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] [kraʊn] [frɒm; frəm] [men] ,
Seek not with the hypocrites thy reward and crown from men ,
寻找 不是 和 这 伪君子 你的 报酬 和 王冠 从 男人 ,

不要与伪君子一同寻求世人的赏赐和冠冕。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
but rather from the hand of God , not now , but hereafter ; not for
但 相当 从 这 手 的 上帝 , 不是 现在 , 但 此后 ; 不是 为了
[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] ,
a passing moment ,
一个 通过 片刻 ,

而是来自上帝之手，不是现在，而是将来；不是一瞬间。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
but for eternity .
但 为了 永恒 .

但是为了永恒。

[ðaʊ] [kænst] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [-]
Thou canst , therefore , do [90]
你 罐 , 所以 , 做 [-]

因此，你可以做[90]

['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [nɔː(r)] ['betə(r)] [ɪn] ['evri] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'kʌrəns] [ðæn; ðən] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
nothing higher nor better in every tribulation or occurrence than enter into the
没有什么 更高 也不 更好的 在 每一个 苦难 或者 发生 比 进入 进入 这
['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
sanctuary of thy soul ,
避难所 的 你的 灵魂 ,

在任何苦难或境遇中，没有什么比进入你灵魂的圣殿更高尚、更好的了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaɪ] ['helpə(r)] [ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and there call upon the Lord Jesus Christ , thy helper in temptation and
和 那里 称呼 之上 这 主 耶稣 基督 , 你的 帮手 在 诱惑 和
[ə'flɪkʃ(ə)n] .
affliction .
痛苦 .

在那里呼求主耶稣基督，祂是你在试探和苦难中的帮助者。

[ðeə(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] ['hʌmb(ə)l] [ðaɪ'self] , [kən'fesɪŋ] [ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðaɪ] [gɒd] [ænd; ənd]
There shouldst thou humble thyself , confessing thy sins , and praising thy God and
那里 应该 你 谦逊的 你自己 , 坦白 你的 罪孽 , 和 赞扬 你的 上帝 和
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

在那里，你应当谦卑自己，承认自己的罪过，赞美你的神和父。

[huː] [bəʊθ] [tʃæs'taiz] [ænd; ənd] [kən'səʊlz] .
Who both chastises and consoles .
WHO 两个都 惩罚 和 游戏机 .

既会责备也会安慰。

[ðeə(r)] [dɪ'spəʊz] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð] [ʌn'rʌfld] [piːs] , ['redinəs] ,
There dispose thyself to accept with unruffled peace , readiness ,
那里 处置 你自己 到 接受 和 镇定自若 和平 , 准备就绪 ,

在那里，你要做好以平静安宁、随时准备接受的准备。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd]
and confidence from the hands of God's unfailing Providence and
和 信心 从 这 双手 的 神的 永不失败 普罗维登斯 和
['mɑːvələs] ['wɪzdəm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sent] [ðiː] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)] [əd'vɜːsəti] ,
marvellous wisdom all that is sent thee of prosperity or adversity ,
奇妙 智慧 全部 那 是 发送 你 的 繁荣 或者 逆境 ,

无论顺境还是逆境，都要对上帝永不衰竭的眷顾和奇妙的智慧充满信心。

['weðə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ'self] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .
whether touching thyself or others .
无论 接触 你自己 或者 其他的 .

无论是触摸自己还是触摸他人。

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [əb'teɪn] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] ; [-] ['bɪtənəs] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm]
Then wilt thou obtain remission of thy sins ; [72] bitterness will be driven from
然后 枯萎 你 获得 缓解 的 你的 罪孽 ; [-] 苦味 将要 是 驱动 从
[ðaɪ] [səʊl] ,
thy soul ,
你的 灵魂 ,

那时，你的罪孽必得赦免；[72]苦毒必从你心中被驱除，

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɪl] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
sweetness and confidence will penetrate it , [91]
甜味 和 信心 将要 穿透 它 , [-]

甜蜜和自信将渗透其中，[91]

[greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wɪl] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
grace and mercy will descend upon it .
优雅 和 怜悯 将要 下降 之上 它 .

恩典和怜悯将降临于它。

[ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪl] [drɔː] [ðiː] [ɒn] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðiː] ,
Then a sweet familiarity will draw thee on and strengthen thee ,
然后 一个 甜的 熟悉 将要 画 你 在 和 加强 你 ,

然后，一种甜蜜的熟悉感会吸引你，并增强你的力量。

[ə'bʌndənt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [fləʊ] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
abundant consolation will flow to thee from the bosom of God .
丰富 安慰 将要 流动 到 你 从 这 怀 的 上帝 .

神的怀抱必赐给你丰盛的安慰。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔːm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['juːniən] [wɪð] [hɪm] .
Then thou wilt adhere to Him and form an indissoluble union with Him .
然后 你 枯萎 粘着 到 他 和 形式 一个 不解 联盟 和 他 .

那时你将依附于他，与他形成牢不可破的结合。

[bʌt; bət] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hɪpəkrɪt] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] ,
But beware of imitating hypocrites who , like the Pharisees ,
但 提防 的 模仿 伪君子 WHO , 喜欢 这 法利赛人 ,

但要警惕效仿那些伪君子，比如法利赛人，

[traɪ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['aʊtwədli] [bɪ'fɔː(r)] [men] [mɔː(r)]['həʊli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [truːθ]
try to appear outwardly before men more holy than they know themselves in truth
尝试 到 出现 向外 前 男人 更多的 圣 比 他们 知道 他们自己 在 真相
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

在人前，努力表现得比他们实际意识到的更加圣洁。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ʌtə(r)] ['fɒli] [tuː; tə] [siːk] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)]['hjuːmən] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][wʌn'self]
Is it not utter folly to seek or desire human praise and glory for oneself
是 它 不是 说出 蠢事 到 寻找 或者 欲望 人类 称赞 和 荣耀 为了 自己
[ɔː(r)]['ʌðə(r)z] ,
or others ,
或者 其他的 ,

为自己或他人寻求或渴望人间的赞扬和荣耀，难道不是极其愚蠢的行为吗?

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['griːvəs] [sɪnz] ?
while within we are filled with shameful and grievous sins ?
尽管 之内 我们 是 已填 和 可耻 和 严重的 罪孽 ?

我们内心却充满了可耻的、严重的罪恶?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hiː; hi] [huː] [pə'sjuːz] [sʌtʃ] ['vænətɪz][kæn; kən][həʊp][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Assuredly he who pursues such vanities can hope for no share in the
当然 他 WHO 追寻 这样的 虚荣心 能 希望 为了 不 分享 在 这
[gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] ,
good things of which we spoke just now ,
好的 事物 的 哪个 我们 辐 只是 现在 ,

可以肯定的是，追求这种虚荣心的人，不可能分享我们刚才所说的美好事物。

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɒt] .
but shame will infallibly be his lot .
但 耻辱 将要 绝对正确 是 他的 很多 .

但他注定要蒙受耻辱。

[kiːp] [ðaɪ] ['wɜːθləsnəs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sɪnz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [-]
Keep thy worthlessness and thy sins ever before thine eyes , and [92]
保持 你的 无价值 和 你的 罪孽 曾经 前 你的 眼睛 , 和 [-]

时刻将你的卑劣和罪恶铭记于心，[92]

[lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ'self] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [grəʊ] [ɪn][hjuː'mɪləti] .
learn to know thyself that thou mayest grow in humility .
学习 到 知道 你自己 那 你 五月 生长 在 谦逊 .

学会认识自己，才能在谦逊中成长。

[ʃrɪŋk] [nɒt][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['fɪlθi] [mʌd] , [vaɪl] [ænd; ənd]
Shrink not from being regarded by all the world as filthy mud , vile and
收缩 不是 从 存在 认为 经过 全部 这 世界 作为 污秽 泥 , 卑鄙的 和
['æbdʒekt] ,
abject ,
卑贱 ,

不要害怕被世人视为肮脏的泥巴、卑鄙无耻之徒。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['griːvəs] [sɪnz][ænd; ənd] [dɪ'fekts] .
on account of thy grievous sins and defects .
在 帐户 的 你的 严重的 罪孽 和 缺陷 .

因你犯下的严重罪孽和缺陷。

[ɪ'stiːm] [ðaɪ'self] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [drɒs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [gəʊld] , [æz; əz] [t'eəz] [ɪn] [ðə; ði]
Esteem thyself among others as dross in the midst of gold , as tares in the
尊重 你自己 之中 其他的 作为 浮渣 在 这 中间 的 金子 , 作为 稗子 在 这
[wiːt] ,
wheat ,
小麦 ,

在别人眼中，你要看自己像金子中的渣滓，像麦子中的稗子。

[strɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [æz; əz] ['seɪtn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
straw among the grain , as a wolf among the sheep , as Satan among the
稻草 之中 这 粮食 , 作为 一个 狼 之中 这 羊 , 作为 撒但 之中 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
children of God .
孩子们 的 上帝 .

稻草混在麦子里，如同狼混在羊群中，如同撒旦混在上帝的儿女中。

['naɪðə(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn]
Neither shouldst thou desire to be respected by others , or preferred to anyone
两者都不 应该 你 欲望 到 是 受人尊敬 经过 其他的 , 或者 首选 到 任何人
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
whatsoever .
任何 .

你也不应该渴望得到别人的尊重，或者比任何人更受优待。

[flai] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] ,
Fly rather with all thy strength of heart and soul from that pestilential poison ,
飞 相当 和 全部 你的 力量 的 心 和 灵魂 从 那 瘟疫 毒 ,

用你全部的勇气和力量逃离那毒害万物的瘟疫吧!

[ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv] [preɪz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɒn] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd]
the venom of praise , from a reputation founded on boasting and
这 毒液 的 称赞 , 从 一个 名声 创立 在 吹嘘 和
[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , [lest] ,
ostentation , lest ,
炫耀 , 免得 ,

赞美的毒液，源于建立在吹嘘和炫耀之上的名声，以免，

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sez] , " [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [preɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] . " [-]
as the Prophet says , " The sinner is praised in the desires of his soul . " [73]
作为 这 先知 说道 , " 这 罪人 是 赞扬 在 这 欲望 的 他的 灵魂 . " [-]

正如先知所说：“罪人因他灵魂的欲望而受到赞扬。”[73]

[ə'gen] , [ɪn] [aɪ'zeəs] , [wiː; wi] [riːd] : " [ðeɪ] [ðæt] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] , [ðə; ði] [seɪm] [-]
Again , in Isaias , we read : " They that call thee blessed , the same [93]
再次 , 在 以赛亚斯 , 我们 读 : " 他们 那 称呼 你 蒙福 , 这 相同的 [-]

以赛亚书中又写道：“称你为有福的，就是那称你为有福的[93]

[dɪ'siːv] [ðiː] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðaɪ] [steps] .
deceive thee , and destroy the way of thy steps .
欺骗 你 , 和 破坏 这 方式 的 你的 步骤 .

欺骗你，毁坏你前行的道路。

" [-] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [sez] : " [wəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] ! " [-] [-]
" [74] Also the Lord says : " Woe to you when men shall bless you ! " [75] [94]
" [-] 还 这 主 说道 : " 悲哀 到 你 什么时候 男人 将 保佑 你 ! " [-] [-]

[74] 耶和华又说：“人若祝福你们，你们就有祸了！”[75][94]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɒn] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [self] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kwaɪəd] : [ɪts] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl]
ON THE CONTEMPT OF SELF : HOW IT IS ACQUIRED : ITS PROFIT TO THE SOUL
在 这 鄙视 的 自己 : 如何 它 是 获得 : 它是 利润 到 这 灵魂

论轻蔑自我：它是如何产生的：它对灵魂的益处

[ðə; ði][mɔː(r)]['truːli][ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzəri] ,
The more truly a man knows his own misery ,
这 更多的 真的 一个 男人 知道 他的 自己的 苦难 ,

一个人越真正了解自己的痛苦，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [dʌz] [hiː; hi][bɪ'həʊld][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][gɒd] .
the more fully and clearly does he behold the majesty of God .
这 更多的 完全 和 清楚地 做 他 看哪 这 威严 的 上帝 .

他越能充分、清晰地领略上帝的威严。

[ðə; ði][mɔː(r)] [vaɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][gɒd] ,
The more vile he is in his own eyes for the sake of God ,
这 更多的 卑鄙的 他 是 在 他的 自己的 眼睛 为了 这 清酒 的 上帝 ,

为了上帝，他越是在自己眼中显得卑鄙，

[ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd] .
of truth , and of justice , the more worthy of esteem is he in the eyes of God .
的 真相 , 和 的 正义 , 这 更多的 值得 的 尊重 是 他 在 这 眼睛 的 上帝 .

在真理和正义方面，一个人在上帝眼中就越值得尊敬。

[straɪv] ['ɜːnɪstli] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðaɪ'self] [æz; əz] ['ʌtəli] [kən'temptəbl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðaɪ'self] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] ,
Strive earnestly , therefore , to look on thyself as utterly contemptible , to think thyself unworthy of any benefit ,
努力 切实 , 所以 , 到 看 在 你自己 作为 完全地 可鄙 , 到 思考 你自己 不配 的 任何 益处 ,

因此，你务必努力把自己看作极其卑微，认为自己不配得到任何好处。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
to be displeasing in thine own eyes , but pleasing to God .
到 是 令人不快 在 你的 自己的 眼睛 , 但 令人愉悦 到 上帝 .

在自己眼中或许不讨喜，但在上帝眼中却是蒙悦纳的。

[dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [-]
Desire that [95]
欲望 那 [-]

渴望[95]

['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðiː] [æz; əz] [vaɪl] [ænd; ənd] [miːn] .
others should regard thee as vile and mean .
其他的 应该 看待 你 作为 卑鄙的 和 意思是 .

其他人会认为你卑鄙无耻。

[lɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [ɪn] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] , [ə'flikʃən] , ['ɪndʒəriz] ;
Learn not to be troubled in tribulations , afflictions , injuries ;
学习 不是 到 是 麻烦 在 苦难 , 苦难 , 受伤 ;

在患难、苦难、伤害中，不要惊慌；

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'flɪkt][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [θɔːts]
not to be incensed against those that inflict them , nor to entertain thoughts
不是 到 是 愤怒 反对 那些 那 造成 他们 , 也不 到 招待 想法
[ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
of resentment against them .
的 怨恨 反对 他们 .

不要对加害于他们的人感到愤怒，也不要对他们怀有怨恨之心。

[traɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðaɪ'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl]['ɪndʒəriz] , [kən'tempt] ,
Try , on the contrary , sincerely to believe thyself worthy of all injuries , contempt ,
尝试 , 在 这 相反 , 真挚地 到 相信 你自己 值得 的 全部 受伤 , 鄙视 ,
[ɪl] - ['triːtmənt] [ænd; ənd] [skɔːn] .
ill - treatment and scorn .
患病的 - 治疗 和 轻蔑 .

相反，你要真诚地相信自己配得上所有的伤害、蔑视、虐待和嘲笑。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[hiː; hi] [huː] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [dred] [tuː; tə][biː; bi]
he who for God's sake is filled with sorrow and compunction dreads to be
他 WHO 为了 神的 清酒 是 已填 和 悲哀 和 愧疚 脏辫 到 是
['ɒnəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .
honoured and loved by another .
荣幸 和 喜爱 经过 其他 .

那些因上帝的缘故而充满悲伤和悔恨的人，害怕被他人尊敬和爱戴。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['heɪtrɪd] ,
He does not refuse to be an object of hatred ,
他 做 不是 拒绝 到 是 一个 目的 的 仇恨 ,

他并不拒绝成为众矢之的，

[ɔː(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
or shrink from being trodden under foot and despised as long as he
或者 收缩 从 存在 践踏 在下面 脚 和 被鄙视的 作为 长的 作为 他
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

或者终其一生都因被人践踏和鄙视而退缩。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['præktɪs] ['riːəl] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [kliːv] [ɪn]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə]
in order that he may practise real humility and cleave in purity of heart to
在 命令 那 他 可能 实践 真实的 谦逊 和 劈开 在 纯度 的 心 到
[gɒd] [ə'ləʊn] .
God alone .
上帝 独自的 .

以便他能真正谦卑，并以纯洁的心灵只依附于上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪk'stɪəriə(r)]['leɪbə(r)][ɔː(r)] ['bɒdɪli] [helθ] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd]['əʊnli] , [tuː; tə] [heɪt]
It does not require exterior labour or bodily health to love God only , to hate
它 做 不是 要求 外部的 劳动 或者 身体上的 健康 到 爱 上帝 仅有的 , 到 恨
[wʌn'self][mɔː(r)] [-]
oneself more [96]
自己 更多的 [-]

爱上帝不需要外在的劳动或身体健康，只需要更恨自己[96]

[ðæn; ðən][ɔːl] , [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːm] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] :
than all , to desire to seem little in the eyes of others :
比 全部 , 到 欲望 到 似乎 小的 在 这 眼睛 的 其他的 :

最重要的是，渴望在别人眼中显得渺小：

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz]['rɑːðə(r)] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
what is needed is rather repose of the senses , the effort of the heart ,
什么 是 需要 是 相当 休息 的 这 感官 , 这 努力 的 这 心 ,

真正需要的是感官的休息，以及心灵的努力。

['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
silence of the mind .
沉默 的 这 头脑 .

心灵的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
It is by labouring with the heart , by the inward aspiration of the soul ,
它 是 经过 劳动 和 这 心 , 经过 这 向内 抱负 的 这 灵魂 ,

这是通过用心劳动，通过灵魂深处的渴望，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [lɜːn] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [beɪs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə]
that thou wilt learn to forsake the base things of earth and to rise to
那 你 枯萎 学习 到 背叛 这 根据 事物 的 地球 和 到 上升 到
[wɒt] [ɪz] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .
what is heavenly and Divine .
什么 是 天上 和 神圣的 .

你将学会舍弃尘世的卑劣事物，升华到天上的神圣境界。

[ðʌs] [wɪlt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [træns'fɔːmd] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['spiːdəli] [ɪf] ,
Thus wilt thou become transformed in God , and this the more speedily if ,
因此 枯萎 你 变得 转变 在 上帝 , 和 这 这 更多的 迅速地 如果 ,

如此，你将在神里面得到改变，如果你这样做，这种改变会更快发生。

[ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [wɪ'ðaʊt] [kən'demɪŋ] [ɔː(r)] [di'spaiz] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ,
in all sincerity , without condemning or despising thy neighbour ,
在 全部 诚意 , 没有 谴责 或者 鄙视 你的 邻居 ,

以诚挚的感情，不谴责也不轻视你的邻居，

[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] — [neɪ] ,
thou desirest to be regarded by all as a reproach and scandal — nay ,
你 最渴望 到 是 认为 经过 全部 作为 一个 责备 和 丑闻 — 不 ,

你渴望被所有人视为耻辱和丑闻——不，

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔːd] [æz; əz] ['fɪlθi] ['maɪə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'zes] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]
even to be abhorred as filthy mire , rather than possess the delights of
甚至 到 是 令人厌恶 作为 污秽 沼泽 , 相当 比 具有 这 美味 的
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

宁愿被人厌恶为肮脏的泥沼，也不愿拥有尘世的欢愉。

[ɔː(r)][biː; bi] ['ɒnəd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][men] , [ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ]['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['hæpinəs] [ɪn]
or be honoured and exalted by men , or enjoy any advantage or happiness in
或者 是 荣幸 和 崇高 经过 男人 , 或者 享受 任何 优势 或者 幸福 在
[ðɪs] ['fliːtɪŋ] [wɜːld] .
this fleeting world .
这 转瞬即逝 世界 .

或者得不到人们的尊敬和赞扬，或者在这个短暂的世界里享受任何好处或幸福。

[hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['perɪʃəb(ə)l] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [nəʊ] [-]
Have no other desire in this perishable life of the body , no [97]
有 不 其他 欲望 在 这 易腐烂的 生活 的 这 身体 , 不 [-]

在肉体短暂的一生中，不要有其他的欲望，不要[97]

[ˈʌðə(r)][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ʌnˈsiːsɪŋli] [tuː; tə] [wiːp] [ˈəʊvə(r)] , [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [dɪˈtest] [ðaɪ]
other consolation than unceasingly to weep over , regret and detest thy
其他 安慰 比 不停地 到 哭泣 超过 , 后悔 和 厌恶 你的
[əˈfensɪz] [ænd; ənd] [fɔːlts] .
offences and faults .
罪行 和 故障 .

除了不断地为自己的过错和罪行哭泣、悔恨和憎恶之外，还有什么能带来安慰呢?

[lɜːn] [ˈʌtəli] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðaɪˈself] ,
Learn utterly to despise thyself ,
学习 完全地 到 鄙视 你自己 ,

要学会彻底鄙视自己，

[tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ðaɪˈself] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˈdeɪli] [mɔː(r)] [kənˈtemptəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
to annihilate thyself and to appear daily more contemptible in the eyes of
到 歼灭 你自己 和 到 出现 日常的 更多的 可鄙 在 这 眼睛 的
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

自我毁灭，并在他人眼中日益显得卑鄙可鄙。

[straɪv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌnˈwɜːði] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ɡɒd]
Strive to become even more unworthy in thine own eyes , in order to please God
努力 到 变得 甚至 更多的 不配 在 你的 自己的 眼睛 , 在 命令 到 请 上帝
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

为了取悦上帝，你要努力让自己在自己眼中变得更加卑微。

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ˈəʊnli][ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
to love Him only and cling to Him .
到 爱 他 仅有的 和 黏着 到 他 .

只爱祂，只依附祂。

[kənˈsɜːn] [nɒt] [ðaɪˈself] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðaɪ] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Concern not thyself with anything except thy Lord Jesus Christ ,
忧虑 不是 你自己 和 任何事物 除了 你的 主 耶稣 基督 ,

除了你的主耶稣基督以外，你不要关心任何事。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪn] [əˈləʊn][ɪn][ðaɪ] [əˈfekʃən] .
Who ought to reign alone in thy affections .
WHO 应该 到 在位 独自的 在 你的 情感 .

谁才配独占你的心?

[hæv; həv][nəʊ] [səˈlɪsɪtjuːd] [ɔː(r)][keə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huːz] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈprɒvɪdəns] [ɡɪv]
Have no solicitude or care save for Him Whose power and Providence give
有 不 关怀 或者 关心 节省 为了 他 谁 力量 和 普罗维登斯 给
[ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] . [-] [-]
movement and being to all things . [76] [98]
移动 和 存在 到 全部 事物 . [-] [-]

除了赋予万物运动和存在的神之外，不要关心或顾虑祂。[76][98]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [ləˈment] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪnˈserəti]
It is not now the time to rejoice but rather to lament with all the sincerity
它 是 不是 现在 这 时间 到 麾 但 相当 到 哀叹 和 全部 这 诚意
[ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] .
of thy heart .
的 你的 心 .

现在不是庆祝的时候，而是应该发自内心地哀悼的时候。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [wiːp] , ['sɒrəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [tɪəz] [tuː; tə] [ʃed] ;
If thou canst not weep , sorrow at least that thou hast no tears to shed ;
如果 你 罐 不是 哭泣 , 悲哀 在 至少 那 你 哈斯特 不 眼泪 到 棚 ;

如果你不能哭泣，至少也要为自己没有眼泪可流而感到悲伤；

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] ,
if thou canst ,
如果 你 罐 ,

如果你能的话，

[griːv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ]
grieve the more because by the gravity of thy offences and number of thy
悲伤 这 更多的 因为 经过 这 重力 的 你的 罪行 和 数字 的 你的
[sɪnz] [ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [griːf] .
sins thou art thyself the cause of thy grief .
罪孽 你 艺术 你自己 这 原因 的 你的 悲伤 .

你应当更加悲伤，因为你的罪行极其严重，罪孽深重，你自己就是你悲伤的根源。

[ə; eɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz]
A man under sentence of death does not trouble himself as to the dispositions
一个 男人 在下面 句子 的 死亡 做 不是 麻烦 他自己 作为 到 这 性情
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksi'kjuːʃənə] ;
of his executioners ;
的 他的 刽子手 ;

被判处死刑的人不会在意行刑者的意愿；

[səʊ] [hiː; hi] [huː] ['truːli] [mɔːn, məun] [ænd; ənd] [ʃedz] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ˌriː'frein]
so he who truly mourns and sheds the tears of repentance , refrains
所以 他 WHO 真的 哀悼 和 棚屋 这 眼泪 的 悔改 , 副歌
[frɒm; frəm] [dɪ'laɪt] , ['æŋgə(r)] , [ˌveɪn'glɔːri] , [-]
from delight , anger , vainglory , [99]
从 喜 , 愤怒 , 虚荣 , [-]

所以，真正哀悼并流下悔改之泪的人，会克制快乐、愤怒、虚荣[99]。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [laɪk] ['pæʃ(ə)n] .
indignation , and every like passion .
愤慨 , 和 每一个 喜欢 热情 .

愤慨，以及所有类似的激情。

['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒdʒd] [ɪn] [laɪk] [ə'bəud] ;
Citizens and criminals are not lodged in like abodes ;
公民 和 罪犯 是 不是 已提交 在 喜欢 住所 ;

公民和罪犯居住的住所并不相同；

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [fɔːlts] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] [ænd; ənd]
so also the life and conduct of those whose faults call for sighs and
所以 还 这 生活 和 执行 的 那些 谁 故障 称呼 为了 叹息 和
[tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [hæv; həv]
tears should not resemble those of men who have remained innocent and have
眼泪 应该 不是 类似 那些 的 男人 WHO 有 剩余 清白的 和 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ekspieɪt] .
nothing to expiate .
没有什么 到 赎罪 .

同样，那些犯下令人叹息和流泪的过错的人的生活和行为，也不应与那些保持清白、没有什么需要赎罪的人相似。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['gɪlti] , [greɪt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [kraɪmz] [meɪ] [hæv; həv]
Were it otherwise , how would the guilty , great though their crimes may have
是 它 否则 , 如何 会 这 有罪的 , 伟大的 尽管 他们的 犯罪 可能 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

否则，那些罪人，无论他们的罪行多么滔天，又该如何呢？

['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?
differ in their punishment and expiation from the innocent ?
不同 在 他们的 惩罚 和 赎罪 从 这 清白的 ?

他们的惩罚和赎罪方式与无辜者有何不同?

[ɪ'nɪkwəti] [wʊd] [ðen] [biː; bi][mɔː(r)] [friː] [ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)ns] .
Iniquity would then be more free than innocence .
罪恶 会 然后 是 更多的 自由的 比 无辜 .

如此一来，罪恶将比纯真更加自由。

[rɪ'naʊns] [ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'tem] [ɔːl] , ['seprət] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm][ɔːl] ,
Renounce all , therefore , contemn all , separate thyself from all ,
放弃 全部 , 所以 , 蔑视 全部 , 分离 你自己 从 全部 ,

因此，你要弃绝一切，鄙视一切，与一切隔绝。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [leɪ] [diːp] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['penəns] .
that thou mayest lay deep the foundations of sincere penance .
那 你 五月 躺 深的 这 基础 的 真诚 忏悔 .

愿你在此奠定真诚忏悔的坚实基础。

[hiː; hi] [huː] ['truːli] [lʌvz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He who truly loves Jesus Christ , and sorrows for Him ,
他 WHO 真的 爱 耶稣 基督 , 和 悲伤 为了 他 ,

真正爱耶稣基督并为他忧伤的人，

[huː] [beəz] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] , [ɔː(r)][keə(r)] ,
who bears Him in his heart and in his body , will have no thought , or care ,
WHO 熊 他 在 他的 心 和 在 他的 身体 , 将要 有 不 想法 , 或者 关心 ,
[ɔː(r)] [-]
or [100]
或者 [-]

凡心中有祂、身里有祂的人，必无所思所想，也无所忧虑，[100]

[sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [els] .
solicitude for aught else .
关怀 为了 零 别的 .

除此之外，别无其他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [sɪn'sɪəli] [mɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [ə'fensɪz] , [wɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]
Such a one will sincerely mourn over his sins and offences , will long after
这样的 一个 一 将要 真挚地 哀悼 超过 他的 罪孽 和 罪行 , 将要 长的 后
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] ,
eternal happiness ,
永恒 幸福 ,

这样的人会真诚地为自己的罪过和过错感到悲痛，并渴望获得永恒的幸福。

[wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪlɪdʒəntli][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst][end][ɪn] ['ləʊli] [fɪə(r)] .
will remember the Judgment and will think diligently on his last end in lowly fear .
将要 记住 这 判断 和 将要 思考 勤勉地 在 他的 最后的 结尾 在 卑微的 害怕 .

他会记住审判日，并在卑微的恐惧中认真思考自己的最终结局。

[hiː; hi] , [ðen] , [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['spiːdəli] [æt; ət][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] [ænd; ənd]
He , then , who wishes to arrive speedily at a blessed impassibility and
他 , 然后 , WHO 愿望 到 到达 迅速地 在 一个 蒙福 无法通行 和
[tuː; tə] [riːtʃ] [gɒd] ,
to reach God ,
到 抵达 上帝 ,

因此，那些渴望迅速达到幸福的无苦境境并抵达上帝身边的人，

[kaʊnts] [ðæt] [deɪ] [lɒst] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪl] - ['spəʊkən][ɒv; əv][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]
counts that day lost on which he has not been ill - spoken of and despised
计数 那 天 丢失的 在 哪个 他 有 不是 到过 患病的 - 说 的 和 被鄙视的
.
:
.

把没有被人说坏话、被人鄙视的那一天也算作失去的一天。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] [bʌt; bət] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , ['pjʊərəti]
What is this impassibility but freedom from the vices and passions , purity
什么 是 这 无法通行 但 自由 从 这 恶习 和 激情 , 纯度
[ɒv; əv] [hɑːt] ,
of heart ,
的 心 ,

这种无忧无虑的状态不就是摆脱恶习和欲望，拥有纯洁的心灵吗?

[ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ?
the adornment of virtue ?
这 装饰 的 美德 ?

美德的装饰?

[kaʊnt] [ðaɪ'self] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ded] , [sɪns] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] .
Count thyself as already dead , since thou must needs die some day .
数数 你自己 作为 已经 死的 , 自从 你 必须 需求 死 一些 天 .

既然你终有一死，那就把自己当成已经死去的人吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
And now , but one word more .
和 现在 , 但 一 单词 更多的 .

最后，再说一句话。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θɔːts] , [wɜːdz] , [ænd; ənd] [diːdz] .
Let this be the test of thy thoughts , words , and deeds .
让 这 是 这 测试 的 你的 想法 , 字 , 和 契约 .

让这成为检验你思想、言语和行为的试金石。

[ɪf] [ðeɪ] ['rendə(r)] [ðiː] [mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] , [mɔː(r)] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn] [gɒd] , [mɔː(r)] [strɒŋ] , [ðen] [ðeɪ]
If they render thee more humble , more recollected in God , more strong , then they
如果 他们 使成为 你 更多的 谦逊的 , 更多的 回忆 在 上帝 , 更多的 强的 , 然后 他们
[ɑː(r); ə(r)] [-]
are [101]
是 [-]

如果他们使你更加谦卑，更加敬畏上帝，更加坚强，那么他们就是[101]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
according to God .
根据 到 上帝 .

根据上帝的旨意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [ðen] [fɪə(r)] [lest] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
But if thou findest it otherwise , then fear lest all is not according to God ,
但 如果 你 最 它 否则 , 然后 害怕 免得 全部 是 不是 根据 到 上帝 ,

但如果你发现并非如此，那么就要警惕，或许一切并非都如上帝所愿。

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ'self] . [-]
acceptable to Him , or profitable to thyself . [102]
可接受 到 他 , 或者 有利可图 到 你自己 . [-]

对他来说是可接受的，或者对你自身有益的。[102]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [θɪŋz]
OF THE PROVIDENCE OF GOD , WHICH WATCHES OVER ALL THINGS
的 这 普罗维登斯 的 上帝 , 哪个 手表 超过 全部 事物

出于上帝的眷顾，祂看顾万物

[wʊdst] [ðaʊ] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] ['hɪndrəns] , ['friːli] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] ,
Wouldst thou draw nigh unto God without let or hindrance , freely and in peace ,
会 你 画 夜 到 上帝 没有 让 或者 障碍 , 自由 和 在 和平 ,

你愿毫无阻碍、自由平安地亲近上帝吗?

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ?
as we have described ?
作为 我们 有 描述 ?

正如我们所描述的那样?

[dɪ'zaɪə] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['juːniən][səʊ] [kləʊz] [ðæt]
Desirest thou to be united and drawn to Him in a union so close that
最渴望 你 到 是 团结的 和 绘制 到 他 在 一个 联盟 所以 关闭 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][ɪn] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] ,
it will endure in prosperity and adversity ,
它 将要 忍受 在 繁荣 和 逆境 ,

你渴望与祂合而为一，建立一种亲密无间的结合，这种结合无论顺境还是逆境都能持久。

[ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] ?
in life and in death ?
在 生活 和 在 死亡 ?

生与死?

[dɪ'leɪ] [nɒt][tuː; tə] [kə'mɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] ['trʌstfʊl] ['kɒnfɪdəns] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊə(r)]
Delay not to commit all things with trustful confidence into the hands of His sure
延迟 不是 到 犯罪 全部 事物 和 值得信赖的 信心 进入 这 双手 的 他的 当然
[ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['prɒvɪdəns] .
and infallible Providence .
和 绝对正确 普罗维登斯 .

不要拖延，要满怀信心地将一切交托给祂可靠且永不出错的眷顾。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][məʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [trʌst] [hɪm] [huː] [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃəz] ,
Is it not most fitting that thou shouldst trust Him Who gives to all creatures ,
是 它 不是 最多 配件 那 你 应该 相信 他 WHO 给予 到 全部 生物 ,

难道你不应该信赖那位赐予万物生命的神吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['muːvmənt] , [-]
in the first place , their existence , power , and movement , [103]
在 这 第一的 地方 , 他们的 存在 , 力量 , 和 移动 , [-]

首先，它们的存在、力量和运动[103]

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðeə(r)] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , ['ɔːdərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [weɪt] ,
and , secondly , their species and nature , ordering in all their number , weight ,
和 , 第二 , 他们的 物种 和 自然 , 订购 在 全部 他们的 数字 , 重量 ,
[ænd; ənd] ['meʒə(r)] ?
and measure ?
和 措施 ?

其次，它们的种类和性质，按数量、重量和尺寸排序?

[dʒʌst][æz; əz] [ɑːt] [ˌpriːsə'pəuz] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [səʊ]['neɪtʃə(r)] [ˌpriːsə'pəuz] [ðə; ði]
Just as Art presupposes the operations of Nature , so Nature presupposes the
只是 作为 艺术 预设 这 运营 的 自然 , 所以 自然 预设 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
work of God ,
工作 的 上帝 ,

正如艺术以自然的运作为前提一样，自然也以上帝的作为为前提。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [prɪ'zɜːvə(r)] , ['ɔːgənaɪzə(r)] , [ænd; ənd][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .
the Creator , Preserver , Organizer , and Administrator .
这 创作者 , 保护者 , 组织者 , 和 行政人员 .

创造者、保存者、组织者和管理者。

[tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [bɪ'lɒŋ] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ɪ'senʃ(ə)l] ['mɜːsi] , ['dʒʌstɪs] , [truːθ] ,
To Him alone belong infinite power , wisdom , and goodness , essential mercy , justice , truth ,
到 他 独自的 属于 无限 力量 , 智慧 , 和 善良 , 基本的 怜悯 , 正义 , 真相 ,

唯有祂拥有无限的力量、智慧和善良，以及根本的怜悯、公正和真理。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] .
and charity , immutable eternity , and immensity .
和 慈善机构 , 不可更改的 永恒 , 和 浩瀚无垠 .

还有慈善、永恒不变和浩瀚无垠。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ækt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
Nothing can exist and act of its own power ,
没有什么 能 存在 和 行为 的 它是自己的 力量 ,

任何事物都不可能凭借自身的力量存在和行动。

[bʌt; bət] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ækts] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [fɜːst] ['muːvɪŋ] [kɔːz] ,
but every creature acts of necessity by the power of God , the first moving cause ,
但 每一个 生物 行为 的 必要性 经过 这 力量 的 上帝 , 这 第一的 移动 原因 ,

但是，一切受造物都必然地依靠上帝的力量行事，上帝是第一推动力。

[ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [huː] [ækts] [ɪn] ['evri] ['æktɪv] ['biːɪŋ] .
the first principle and origin of every action , Who acts in every active being .
这 第一的 原则 和 起源 的 每一个 行动 , WHO 行为 在 每一个 积极的 存在 .

一切行为的第一原则和起源，祂在一切有行动的生命体中行动。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdəd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
If we consider the ordered harmony of the universe ,
如果 我们 考虑 这 订购 和谐 的 这 宇宙 ,

如果我们考虑宇宙的有序和谐，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] . [-]
it is the Providence of God which must arrange all things , even to the smallest details . [104]
它 是 这 普罗维登斯 的 上帝 哪个 必须 安排 全部 事物 , 甚至 到 这 最小 细节 . [-]

一切都由上帝的旨意安排，甚至最小的细节也是如此。[104]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɒvɪdəns] ;
From the infinitely great to the infinitely small nothing can escape His eternal Providence ;
从 这 无限地 伟大的 到 这 无限地 小的 没有什么 能 逃脱 他的 永恒 普罗维登斯 ;

从无限大到无限小，没有任何事物能够逃脱祂永恒的眷顾；

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [friː] - [wɪl] ,
nothing has been drawn from His control , either in the acts of free - will ,
没有什么 有 到过 绘制 从 他的 控制 , 任何一个 在 这 行为 的 自由的 - 将要 ,

无论是出于自由意志的行为，还是其他任何事，都没有脱离祂的掌控。

[ɪn] [ɪ'vents] [wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [feɪt] , [ɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hɪm] .
in events we ascribe to chance or fate , or in what has been designed by Him .
在 活动 我们 归咎于 到 机会 或者 命运 , 或者 在 什么 有 到过 设计 经过 他 .

在某些事件中，我们将其归因于偶然或命运，或者归因于上帝的安排。

[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] :
We may go further :
我们 可能 去 更远 :

我们还可以更进一步：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] .
it is as impossible for God to make anything which does not fall within the dominion of His Providence as it is for Him to create anything which is not subject to His action .
它 是 作为 不可能的 为了 上帝 到 制作 任何事物 哪个 做 不是 落下 之内 这 统治权 的 他的 普罗维登斯 作为 它 是 为了 他 到 创造 任何事物 哪个 是 不是 主题 到 他的 行动 .

上帝不可能创造任何不在其神圣旨意管辖范围内的事物，正如他不可能创造任何不受他行动支配的事物一样。

[dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪk'stendz; ek-] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [mæn] .
Divine Providence , therefore , extends over all things , even the thoughts of man .
神圣的 普罗维登斯 , 所以 , 扩展 超过 全部 事物 , 甚至 这 想法 的 男人 .

因此，神的眷顾遍及万物，甚至包括人的思想。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :
This is the teaching of Holy Scripture , for in the Epistle of St . Peter it is written :
这 是 这 教学 的 圣 圣经 , 为了 在 这 书信 的 英石 . 彼得 它 是 书面 :

这是圣经的教导，因为圣彼得书信中写道：

" ['kɑːstɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . " [-]
" Casting all your care upon Him , for He hath care of you . " [77]
" 铸件 全部 你的 关心 之上 他 , 为了 他 有 关心 的 你 . " [-]

“你们要将一切忧虑卸给神，因为他顾念你们。”[77]

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sez] : " [kɑːst] [ðaɪ] [keə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [-]
And , again , the Prophet says : " Cast thy care upon the Lord and [105]
和 , 再次 , 这 先知 说道 : " 投掷 你的 关心 之上 这 主 和 [-]

先知又说：“将你的忧虑卸给耶和华，[105]”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ðiː] . " [-] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [iˌkliːzi'æstikəs] [wiː; wi] [riːd] : " [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] ;
He shall sustain thee . " [78] Also in Ecclesiasticus we read : " My children , behold the generations of men ;
他 将 维持 你 . " [-] 还 在 传道书 我们 读 : " 我的 孩子们 , 看哪 这 几代人 的 男人 ;

他必扶持你。[78] 德训篇中也记载：“我的孩子们，看看人类的世代；

[ænd; ənd] [nəʊ] [jiː; ji] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæθ] [həʊpt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [kən'faʊndɪd] .
and know ye that no one hath hoped in the Lord , and hath been confounded .
和 知道 是的 那 不 一 有 希望 在 这 主 , 和 有 到过 令人困惑 .

你们要知道，凡仰望耶和华而落败的，没有一个。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæθ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] , [ænd; ənd] [hæθ] [biːn] [fə'seɪkən] ? " [-
For who hath continued in His commandment , and hath been forsaken ? " [79
为了 WHO 有 持续 在 他的 诫命 , 和 有 到过 被遗弃的 ? " [-
] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sez] :
] And the Lord says :
] 和 这 主 说道 :

谁曾持守祂的诫命，而遭祂离弃呢？[79] 主说：

" [biː; bi][nɒt] [sə'lɪsɪtəs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['seɪɪŋ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ? " [-]
" Be not solicitous , therefore , saying , What shall we eat ? " [80]
" 是 不是 殷勤 , 所以 , 说 , 什么 将 我们 吃 ? " [-]

“所以，不要忧虑说：‘我们吃什么？’”[80]

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
All that thou canst hope for from God , however great it may be ,
全部 那 你 罐 希望 为了 从 上帝 , 然而 伟大的 它 可能 是 ,

凡你所能向上帝祈求的，无论多么伟大，

[ðaʊ] [ʃælt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [rɪ'siːv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] :
thou shalt without doubt receive , according to the promise in Deuteronomy :
你 应 没有 怀疑 收到 , 根据 到 这 承诺 在 申命记 :

你必照着申命记中的应许，毫无疑问地得到：

" ['evri] [pleɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ʃæl; ʃəl] [tred] [ə'pɒn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .
" Every place that your foot shall tread upon shall be yours .
" 每一个 地方 那 你的 脚 将 踏 之上 将 是 你的 .

“你所踏过的每一寸土地都将属于你。”

" [-] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst][dɪ'zaɪə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] ,
" [81] As much as thou canst desire thou shalt receive ,
" [-] 作为 很多 作为 你 罐 欲望 你 应 收到 ,

[81] 你所渴望的，你都将得到。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] ['riːtʃɪz] , [səʊ][fɑː(r)] [ðaʊ] [ʃælt]
and as far as the foot of thy confidence reaches , so far thou shalt
和 作为 远的 作为 这 脚 的 你的 信心 到达 , 所以 远的 你 应
[pə'zes] .
possess .
具有 .

你的信心能延伸到多远，你就能拥有多远。

[hens] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [sez] : " [gɒd] , [-]
Hence St . Bernard says : " God , [106]
因此 英石 . 伯纳德 说道 : " 上帝 , [-]

因此，圣伯纳德说：“上帝，[106]

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
the Creator of all things ,
这 创作者 的 全部 事物 ,

万物的创造者，

[ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)]
is so full of mercy and compassion that whatever may be the grace for
是 所以 满的 的 怜悯 和 同情 那 任何 可能 是 这 优雅 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi] [stretʃ] [aʊt] ['aʊə(r)][hændz] ,
which we stretch out our hands ,
哪个 我们 拉紧 出去 我们的 双手 ,

祂充满慈悲和怜悯，无论我们伸出手祈求何种恩典，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
we shall not fail to receive it . " [82]
我们 将 不是 失败 到 收到 它 . " [-]

我们一定能收到它。[82]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌes 'tiː] . [mɑːk] : " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [wen] [jiː; ji] [preɪ] ,
It is written in St . Mark : " Whatsoever ye shall ask when ye pray ,
它 是 书面 在 英石 . 标记 : " 任何 是的 将 问 什么时候 是的 祈祷 ,

圣马可福音上写道："你们祷告的时候，无论求什么，

[bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . " [-]
believe that you shall receive , and they shall come unto you . " [83]
相信 那 你 将 收到 , 和 他们 将 来 到 你 . " [-]

相信你们会得到，他们就会来到你们这里。[83]

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'sɪstənt] [ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][gɒd] ,
The greater and more persistent thy confidence in God ,
这 更大的 和 更多的 执着的 你的 信心 在 上帝 ,

你对上帝的信心越强越持久，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ðaʊ] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['ləʊli] ['revərəns] ,
and the more earnestly thou turnest to Him in lowly reverence ,
和 这 更多的 切实 你 转弯处 到 他 在 卑微的 尊敬 ,

你越是谦卑敬畏地转向他，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðaʊ] [dʌst] [həʊp][ænd; ənd][ɑːsk] .
the more abundantly and certainly shalt thou receive all thou dost hope and ask .
这 更多的 大量 和 当然 应 你 收到 全部 你 朋友 希望 和 问 .

你所希望和祈求的，必将更加丰盛、更加确定地得到。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
But if , on account of the number and magnitude of his sins ,
但 如果 , 在 帐户 的 这 数字 和 震级 的 他的 罪孽 ,

但是，如果因为他罪行的数量和严重程度，

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['læŋgwɪʃ] ,
the confidence of any should languish ,
这 信心 的 任何 应该 憔悴 ,

任何人的信心都应该受到打击。

[let] [hɪm] [huː] [fiːlz] [ðɪs] ['tɔːpə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] ,
let him who feels this torpor remember that all is possible to God ,
让 他 WHO 感觉 这 麻木 记住 那 全部 是 可能的 到 上帝 ,

让那些感到麻木的人记住，对上帝来说，一切皆有可能。

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪlz] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [-]
that what He wills must infallibly [107]
那 什么 他 遗嘱 必须 绝对正确 [-]

祂所愿的必定是绝对正确的[107]

['hæpən] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪlz] [nɒt] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
happen , and what He wills not cannot come to pass , and , finally ,
发生 , 和 什么 他 遗嘱 不是 不能 来 到 经过 , 和 , 最后 ,

祂不愿发生的事就不会发生，最后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd][blɒt] [aʊt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][ænd; ənd]
that it is as easy for Him to forgive and blot out innumerable and
那 它 是 作为 简单的 为了 他 到 原谅 和 印迹 出去 无数 和
['heɪnəs] [sɪnz][æz; əz][tuː; tə] [fə'gɪv] [wʌn] .
heinous sins as to forgive one .
令人发指的 罪孽 作为 到 原谅 一 .

对祂来说，宽恕和抹去无数滔天罪行与宽恕一个罪行一样容易。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm'self][frɒm; frəm][ə; eɪ]
it is just as impossible for a sinner to deliver himself from a
它 是 只是 作为 不可能的 为了 一个 罪人 到 递送 他自己 从 一个
['sɪŋg(ə)l][sɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [klenz] [hɪm'self]
single sin as it would be for him to raise and cleanse himself
单身的 罪 作为 它 会 是 为了 他 到 增加 和 洁净 他自己
[frɒm; frəm] ['meni] [sɪnz] ;
from many sins ;
从 许多 罪孽 ;

罪人不可能从一项罪中解脱出来，就像他不可能从多项罪中恢复过来并洗净罪孽一样；

[fɔː(r); fə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ,
for , not only are we unable to accomplish this ,
为了 , 不是 仅有的 是 我们 无法 到 完成 这 ,

因为，我们不仅无法做到这一点，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz] [raɪt] . [-] [ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə][juː 'es]
but of ourselves we cannot even think what is right . [84] All comes to us
但 的 我们自己 我们 不能 甚至 思考 什么 是 正确的 . [-] 全部 来 到 我们
[frɒm; frəm][gɒd] .
from God .
从 上帝 .

但我们自己甚至无法思考什么是对的。[84]一切都来自上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
It is , however , far more dangerous , other things being equal ,
它 是 , 然而 , 远的 更多的 危险的 , 其他 事物 存在 平等的 ,

然而，在其他条件相同的情况下，它要危险得多。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['meni] [sɪnz][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][held]['əʊnli][baɪ][wʌn] .
to be entangled in many sins than to be held only by one .
到 是 纠缠 在 许多 罪孽 比 到 是 握住 仅有的 经过 一 .

宁可被多种罪恶缠身，也不愿只被一种罪恶所束缚。

[ɪn] [truːθ] , [nəʊ]['iːv(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɔːt(ə)l][sɪn][ɪz][djuː] ,
In truth , no evil remains unpunished , and for every mortal sin is due ,
在 真相 , 不 邪恶的 遗迹 未受惩罚 , 和 为了 每一个 凡人 罪 是 到期的 ,

事实上，任何罪恶都必将受到惩罚，每一种致命的罪行都应受到惩罚。

[ɪn][strɪkt]['dʒʌstɪs] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pʌnɪʃmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn][ɪz] [kə'mɪtɪd]
in strict justice , an infinite punishment , because a mortal sin is committed
在 严格的 正义 , 一个 无限 惩罚 , 因为 一个 凡人 罪 是 坚定的
[ə'genst] [gɒd] , [tuː; tə] [huːm] [-]
against God , to Whom [108]
反对 上帝 , 到 谁 [-]

严格来说，这是无限的惩罚，因为犯下了冒犯上帝的死罪，而上帝[108]

[bɪ'lɒŋ] ['ɪnfɪnət] ['greɪtnəs] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['glɔːri] .
belong infinite greatness , dignity , and glory .
属于 无限 伟大 , 尊严 , 和 荣耀 .

拥有无限的伟大、尊严和荣耀。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsl] , " [ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
Moreover , according to the Apostle , " the Lord knoweth who are His ,
而且 , 根据 到 这 使徒 , " 这 主 知道 WHO 是 他的 ,

此外，根据使徒的说法，"主知道谁是属于他的，

" [-] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,
" [85] and it is impossible that one of them should perish ,
" [-] 和 它 是 不可能的 那 一 的 他们 应该 沦 ,

[85]而且他们之中不可能有一个人死亡，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['vaɪələntli] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv]['erə(r)][reɪdʒ] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]
no matter how violently the tempests and waves of error rage , how great the
不 事情 如何 暴力 这 暴风雨 和 波浪 的 错误 愤怒 , 如何 伟大的 这
['skænd(ə)l] ,
scandal ,
丑闻 ,

无论谬误的风暴和巨浪多么猛烈，丑闻多么巨大，

['sɪzəmz] [ænd; ənd] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [haʊ] ['griːvəs] [ðə; ði] [ædv'əsɪtiz] , ['diskɔːd, dis'kɔːd] , ['herəsiz] ,
schisms and persecutions , how grievous the adversities , discords , heresies ,
分裂 和 迫害 , 如何 严重的 这 逆境 , 不和谐 , 异端 ,
[ˌtrɪbju'leɪʃnz] , [ɔː(r)] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
tribulations , or temptations of every kind .
苦难 , 或者 诱惑 的 每一个 种类 .

分裂和迫害，各种逆境、纷争、异端、苦难或诱惑，是多么严重啊！

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['merɪt][ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [ænd; ənd]
The number of the elect and the measure of their merit is eternally and
这 数字 的 这 选 和 这 措施 的 他们的 优点 是 永恒 和
[ʌn'ɔːltərəbli] [ˌpriː'destɪnd] .
unalterably predestined .
不可更改地 命中注定 .

被拣选者的人数和他们功德的衡量标准是永恒且不可更改的预定的。

[səʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)]
So true is this that all the good and evil which can happen to them or
所以 真的 是 这 那 全部 这 好的 和 邪恶的 哪个 能 发生 到 他们 或者
[tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
to others ,
到 其他的 ,

这句话说得太对了，所有可能发生在他们或其他人身上的好事和坏事，

[ɔːl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] , [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
all prosperity and adversity , serve only to their advantage .
全部 繁荣 和 逆境 , 服务 仅有的 到 他们的 优势 .

所有的顺境和逆境，都只会对他们有利。

[neɪ] [mɔː(r)] , [əd'vɜːsəti] [dʌz] [bʌt; bət]['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [pruːvz] [ðeə(r)]
Nay more , adversity does but render them more glorious , and proves their
不 更多的 , 逆境 做 但 使成为 他们 更多的 辉煌 , 和 证明 他们的
[fɪ'deləti] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . [-]
fidelity more surely . [109]
忠诚 更多的 一定 . [-]

而且，逆境只会让他们更加光荣，更加证明他们的忠诚。[109]

[dɪ'leɪ] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd]
Delay not , therefore , to commit all things without fear to the Providence of God
延迟 不是 , 所以 , 到 犯罪 全部 事物 没有 害怕 到 这 普罗维登斯 的 上帝
,
,
,

因此，不要犹豫，要毫无畏惧地将一切事交托给上帝的眷顾。

[baɪ] [huːz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɔːl]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] ['hæpənz] , [ænd; ənd]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)]
by Whose permission all evil of whatever kind happens , and ever for
经过 谁 允许 全部 邪恶的 的 任何 种类 发生 , 和 曾经 为了
[sʌm; səm] [gʊd] [end] .
some good end .
一些 好的 结尾 .

一切邪恶，无论何种邪恶，都因祂的许可而发生，并且最终都会带来某种美好的结果。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'sept] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
It could not be except He permitted it ;
它 可以 不是 是 除了 他 允许 它 ;

若非祂允许，这绝不可能发生；

[ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [baɪ] [hɪm] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz]
its form and measure are allowed by Him Who can and will by His
它是 形式 和 措施 是 允许 经过 他 WHO 能 和 将要 经过 他的
['wɪzdəm] [tɜːn] [ɔːl] [tuː; tə] [gʊd] .
wisdom turn all to good .
智慧 转动 全部 到 好的 .

它的形式和规模都是祂所允许的，祂能够并且将会凭借祂的智慧将万物转化为美好。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ɪz] [rɔːt] ,
Just as it is by His action that all good is wrought ,
只是 作为 它 是 经过 他的 行动 那 全部 好的 是 锻 ,

正如一切美好事物都是祂的作为所创造的一样，

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl]['iːv(ə)l] ['hæpənz] . [-] [-]
so is it by His permission that all evil happens . [86] [110]
所以 是 它 经过 他的 允许 那 全部 邪恶的 发生 . [-] [-]

所以，一切邪恶的发生都是祂允许的。[86][110]

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi] [drɔːz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['mɑːvələsli] [ʃəʊz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]
But from the evil He draws good , and thus marvellously shows forth His
但 从 这 邪恶的 他 平局 好的 , 和 因此 奇妙地 演出 前进 他的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

但他却能从邪恶中汲取良善，从而奇妙地彰显他的力量。

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['klemənsi] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
wisdom , and clemency by our Lord Jesus Christ .
智慧 , 和 宽恕 经过 我们的 主 耶稣 基督 .

主耶稣基督赐予我们智慧和仁慈。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][hiː; hi]['mænifest][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ,
So also He manifests His mercy and His justice , the power of grace ,
所以 还 他 表现 他的 怜悯 和 他的 正义 , 这 力量 的 优雅 ,

祂也同样彰显祂的怜悯和公义，以及恩典的力量。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the weakness of nature , and the beauty of the universe .
这 弱点 的 自然 , 和 这 美丽 的 这 宇宙 .

自然的脆弱与宇宙的美丽。

[səʊ][hiː; hi] [ʃəʊz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,
So He shows by the force of contrast the glory of the good ,
所以 他 演出 经过 这 力量 的 对比 这 荣耀 的 这 好的 ,

所以祂借着对比的力量，彰显了善的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
and the malice and punishment of the wicked .
和 这 恶意 和 惩罚 的 这 邪恶 .

以及恶人的恶意和惩罚。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)][wiː; wi][bɪ'həʊld] [kən'trɪʃ(ə)n] , [kən'feʃ(ə)n] ,
In like manner , in the conversion of a sinner we behold contrition , confession ,
在 喜欢 方式 , 在 这 转换 的 一个 罪人 我们 看哪 忏悔 , 忏悔 ,

同样，在罪人的悔改中，我们看到的是痛悔、忏悔。

[ænd; ənd] ['penəns] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][gɒd] , [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
and penance ; and , on the other hand , the tenderness of God , His mercy and charity ,
和 忏悔 ; 和 , 在 这 其他 手 , 这 压痛 的 上帝 , 他的 怜悯 和 慈善机构 ,

以及忏悔；另一方面，还有上帝的温柔、慈悲和仁爱。

[hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] . [-]
His glory and His goodness . [111]
他的 荣耀 和 他的 善良 . [-]

他的荣耀和他的良善。[111]

[jet] [sɪn] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Yet sin does not always turn to the good of those who commit it ;
然而 罪 做 不是 总是 转动 到 这 好的 的 那些 WHO 犯罪 它 ;

然而，罪恶并不总是能给犯罪者带来好处；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['perilz][ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [il] ,
but it is usually the greatest of perils and worst of ills ,
但 它 是 通常 这 最 的 危险 和 最差 的 疾病 ,

但这通常是最大的危险和最严重的灾难。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] .
for it causes the loss of grace and glory .
为了 它 原因 这 损失 的 优雅 和 荣耀 .

因为它会导致恩典和荣耀的丧失。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪnz] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][prəu'vəuk] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
It stains the soul and provokes chastisement and even eternal punishment .
它 污渍 这 灵魂 和 挑衅 惩罚 和 甚至 永恒 惩罚 .

它会玷污灵魂，招致惩罚，甚至招致永世的惩罚。

[frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [meɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] !
From so great an evil may our Lord Jesus vouchsafe to preserve us !
从 所以 伟大的 一个 邪恶的 可能 我们的 主 耶稣 vouchsafe 到 保存 我们 !

愿我们的主耶稣保佑我们免遭如此巨大的邪恶！

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ɑː(r)] . [ænd; ənd][tiː] . ['wɑːʃbɔːrn] , ['limitid] . , ['printərz] , ['lʌndən] .
R . AND T . WASHBOURNE , LTD . , PRINTERS , LONDON .
拉 . 和 T . 沃什伯恩 , 有限公司 . , 打印机 , 伦敦 .

R. AND T. WASHBOURNE, LTD.印刷厂，伦敦。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][trə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] ['ælbət] [ðə; ði] [greɪt] ,
Following the general tradition , we attribute this work to Albert the Great ,
下列的 这 一般的 传统 , 我们 属性 这 工作 到 阿尔伯特 这 伟大的 ,

按照惯例，我们将这件作品归功于阿尔伯特·马格努斯。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] ['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] . [[ˌtuː'tuː]]
but not all critics are agreed as to its authenticity . [2]
但 不是 全部 评论家 是 同意 作为 到 它是 真实性 . [2]

但并非所有评论家都认同其真实性。[2]

['ælbət] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Albert the Great is speaking here in a special manner of religious perfection ,
阿尔伯特 这 伟大的 是 请讲 这里 在 一个 特别的 方式 的 宗教 完美 ,

阿尔伯特大帝在这里以一种特殊的、近乎完美的宗教方式讲话。

[ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] . [[θriː]]
although what he says is also true of Christian perfection in general . [3]
虽然 什么 他 说道 是 还 真的 的 基督教 完美 在 一般的 . [3]

虽然他所说的也适用于基督教的普遍完美。[3]

[hiː; hi] [spiːks] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [leɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] ['krɪstʃənz] . [[fɔːr]]
He speaks here of the obligation laid upon all Christians . [4]
他 说话 这里 的 这 义务 铺设 之上 全部 基督徒 . [4]

他在这里谈到了所有基督徒所承担的义务。[4]

[rɪ'lɪdʒəs] [baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['djuːti] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .
Religious bind themselves to observe as a duty that which was only of counsel .
宗教 绑定 他们自己 到 观察 作为 一个 责任 那 哪个 曾是 仅有的 的 法律顾问 .

宗教人士将原本只是劝诫的事情视为义务而加以遵守。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaunsəl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]
To them , therefore , the practice of the counsels becomes an obligation . [5]
到 他们 , 所以 , 这 实践 的 这 律师 变成 一个 义务 . [5]

因此，对他们而言，实践这些建议就成为一种义务。[5]

[ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
The vows of religion have as their immediate object the removal of obstacles to perfection ,
这 誓言 的 宗教 有 作为 他们的 即时 目的 这 移动 的 障碍 到 完美 ,

宗教誓言的直接目的在于消除通往完美的障碍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] ['kɒnstɪtjuːt] [pə'fekʃ(ə)n] .
but they do not in themselves constitute perfection .
但 他们 做 不是 在 他们自己 构成 完美 .

但它们本身并不构成完美。

[pə'fekʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tʃærəti] .
Perfection consists in charity .
完美 由 在 慈善机构 .

完美在于仁爱。

['ælbət] [ðə; ði] [greɪt] [spiːks] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [vaʊ] ,
Albert the Great speaks of only one vow ,
阿尔伯特 这 伟大的 说话 的 仅有的 一 发誓 ,

阿尔伯特大帝只提到过一个誓言，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [f'ɔːmjʊləz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,
because in his day the formulas of religious profession mentioned only the vow of obedience ,
因为 在 他的 天 这 公式 的 宗教 职业 提及 仅有的 这 发誓 的 服从 ,

因为在他那个时代，宗教誓词中只提到了服从的誓言。

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [vaʊz] . [[sɪks]]
which includes the other two vows . [6]
哪个 包括 这 其他 二 誓言 . [6]

其中包括另外两个誓言。[6]

[dʒɒn][ˌaɪ 'viː] . - . [['sɛvən]]
John iv . 24 . [7]
约翰 四 . - . [7]

约翰福音 4:24.[7]

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

['sɪksθ] . [sɪks] . [[eit]]
vi . 6 . [8]
六 . 6 . [8]

六、6.[8]

[wen] ['ælbət] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪstɪks] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] ,
When Albert the Great and the other mystics warn us against solicitude with regard to creatures ,
什么时候 阿尔伯特 这 伟大的 和 这 其他 神秘主义者 警告 我们 反对 关怀 和 看待 到 生物 ,

当阿尔伯特·马格努斯和其他神秘主义者告诫我们不要对受造物过于殷勤时，

[ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
they refer to that solicitude which is felt for creatures in themselves ;
他们 参考 到 那 关怀 哪个 是 毛毡 为了 生物 在 他们自己 ;

它们指的是对生物本身所怀有的那种关怀；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] .
they do not mean that we ought not to occupy ourselves with them in any way for God's sake .
他们 做 不是 意思是 那 我们 应该 不是 到 占据 我们自己 和 他们 在 任何 方式 为了 神的 清酒 .

但这并不意味着我们看在上帝的份上就不应该以任何方式关注它们。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)][ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn][klɪə(r)] [tɜːmz] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] . [[naɪn]]
The great doctor explains his meaning in clear terms later on in this work . [9]
这 伟大的 医生 解释 他的 意义 在 清除 条款 之后 在 在 这 工作 . [9]

这位伟大的医生在本书的后面部分用清晰的语言解释了他的意思。[9]

[wʌn][pet] .
1 Pet .
1 宠物 .

1 只宠物。

[viː] . ['sɛvən] . [-]
v . 7 . [10]
v . 7 . [-]

第 7 节。[10]

['fɪl] . [ˌaɪ 'viː] . [sɪks] . [-]
Phil . iv . 6 . [11]
菲尔 . 四 . 6 . [-]

菲利宾4.6.[11]

[ˌpiː 'es] . [lɪv] . - . [-]
Ps . liv . 23 . [12]
附言 . 生活 . - . [-]

诗篇 45:23.[12]

[ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - . [-]
Ps . lxxii . 28 . [13]
附言 . 七十二 . - . [-]

诗篇 72:28.[13]

[ˌpiː 'es] . ['ɛks'viː] . [eit] . [-]
Ps . xv . 8 . [14]
附言 . 十五 . 8 . [-]

诗篇 15:8.[14]

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[θriː] . [fɔːr] . [-]
iii . 4 . [15]
三、 . 4 . [-]

iii. 4.[15]

[wɪs] . [sevn] . - . [-]
Wis . vii . 11 . [16]
威斯 . 七 . - . [-]

Wis. 第七章 11.[16]

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[ˌɛks'viː'aɪ] . - . [-]
xvi . 26 . [17]
十六 . - . [-]

xvi.26.[17]

[luːk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - . [-]
Luke xvii . 21 . [18]
卢克 十七 . - . [-]

路加福音 17:21.[18]

['ælbət] [ðə; ði] [greɪt] [sə'pəuz] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ɑː'selvz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] ,
Albert the Great supposes here that we give ourselves equally to God and to creatures ,
阿尔伯特 这 伟大的 假设 这里 那 我们 给 我们自己 同样地 到 上帝 和 到 生物 ,

阿尔伯特·马格努斯在此认为，我们应该平等地将自己奉献给上帝和受造物。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,
which would be wrong , and not that creatures are subordinated to God ,
哪个 会 是 错误的 , 和 不是 那 生物 是 从属的 到 上帝 ,
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] . [-]
which would be a virtue . [19]
哪个 会 是 一个 美德 . [-]

这并非错误，也不是说受造物要服从上帝，而是一种美德。[19]

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd]
This must be understood to mean that God is the principal and
这 必须 是 理解 到 意思是 那 上帝 是 这 主要的 和
[suː'priːm; sjuː'priːm] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [æk'tɪvətiz] . [-]
supreme end of all created activities . [20]
最高 结尾 的 全部 创建 活动 . [-]

必须理解为，上帝是所有受造活动的主要和至高目的。[20]

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [mæn] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['mɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
The perfect image of God in man does not consist merely in the possession
这 完美的 图像 的 上帝 在 男人 做 不是 由 仅仅 在 这 拥有
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] ,
of those faculties by which we resemble Him ,
的 那些 学院 经过 哪个 我们 类似 他 ,

人身上神的完美形象，不仅仅在于拥有那些使我们与神相似的能力，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ,
but rather in performing by faith and love , as far as is in our power ,
但 相当 在 表演 经过 信仰 和 爱 , 作为 远的 作为 是 在 我们的 力量 ,

而是凭着信心和爱心，尽我们所能地去做。

[ækts] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] , [ɪn] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] ,
acts like those which He performs , in knowing Him as He knows Himself ,
行为 喜欢 那些 哪个 他 表演 , 在 会心 他 作为 他 知道 他本人 ,

效法祂的所作所为，就是认识祂，如同祂认识自己一样。

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪm'self] . [-]
in loving Him as He loves Himself . [21]
在 爱 他 作为 他 爱 他本人 . [-]

爱祂如同祂爱自己一样。[21]

[ɪn] [skə'læstɪk] [θi'ɒlədʒi] [ðə; ði] [tɜːm] " [fɔːm] " [ɪz] [juːst] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪts]
In scholastic theology the term " form " is used of that which gives to anything its
在 学术 神学 这 学期 " 形式 " 是 用过的 的 那 哪个 给予 到 任何事物 它是
[ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['biːɪŋ] .
accidental or substantial being .
偶然 或者 重大的 存在 .

在经院神学中，"形式"一词用来指赋予任何事物偶然性或实质性的东西。

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] " [ˌæksɪ'dent(ə)l] [fɔːm] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
God is the " accidental form " of the soul ,
上帝 是 这 " 偶然 形式 " 的 这 灵魂 ,

上帝是灵魂的"偶然形式"，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [æk'tɪvəti] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
because in giving it its activity He bestows upon it something of His own
因为 在 给予 它 它是 活动 他 授予 之上 它 某物 的 他的 自己的
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

因为祂赋予它活动性的同时，也赋予了它祂自身的一些活动性。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sæŋktifai] [greɪs] .
by means of sanctifying grace .
经过 方法 的 神圣化 优雅 .

藉着圣化恩典。

[jet] [mɔː(r)] ['truːli] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] " [fɔːm] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði]
Yet more truly may it be said that God is also the " form " of the soul in the
然而 更多的 真的 可能 它 是 说 那 上帝 是 还 这 " 形式 " 的 这 灵魂 在 这

[sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['destɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt]
sense that it is destined by the ordinary workings of Providence to participate
感觉 那 它 是 注定 经过 这 普通的 运作 的 普罗维登斯 到 参加

[baɪ] ['sæŋktifai] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
by sanctifying grace in the Being of God ,
经过 神圣化 优雅 在 这 存在 的 上帝 ,

更确切地说，上帝也是灵魂的“形式”，因为灵魂注定要通过天意的通常运作，藉着圣化的恩典参与到上帝的存在之中。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] ['riːəl] , [ðəʊ] [kri'eɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] . [-]
enjoying thus a participation real , though created , in the Divine nature . [22]
享受 因此 一个 参与 真实的 , 尽管 创建 , 在 这 神圣的 自然 . [-]

从而享有神性中真实的、虽然是受造的，但却是神性的参与。[22]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论与神的联合(On Union with God)
第3/3页

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'vɔɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][gɒd] ,
We must avoid these things in so far as they separate us from God ,
我们 必须 避免 这些 事物 在 所以 远的 作为 他们 分离 我们 从 上帝 ,

我们必须避免这些使我们与上帝分离的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][ɪn] [gɒd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][gɒd] . [-]
but they may also serve to draw us nearer to Him if we regard them in God and for God . [23]
但 他们 可能 还 服务 到 画 我们 更近 到 他 如果 我们 看待 他们 在 上帝 和 为了 上帝 . [-]

但如果我们在上帝面前、为了上帝而视它们，它们也可以使我们更亲近上帝。[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [mæn] ['æktʃuəli] [ə'tein] [tuː; tə] [ðɪs] ,
It is by the intelligence and will that man actually attains to this ,
它 是 经过 这 智力 和 将要 那 男人 实际上 达到 到 这 ,

正是凭借智慧和意志，人类才能真正达到这一目标。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['fæk(ə)ltɪz][ɪz] [ˌpriːsə'pəʊzd] . [-]
but the use of the sensitive faculties is presupposed . [24]
但 这 使用 的 这 敏感的 学院 是 预设 . [-]

但前提是要运用感觉能力。[24]

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['fæk(ə)ltɪz] , [ɪf] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] , ['ɒf(ə)n][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] ,
The sensitive faculties , if used as a means , often help us to draw near to God ,
这 敏感的 学院 , 如果 用过的 作为 一个 方法 , 经常 帮助 我们 到 画 靠近 到 上帝 ,

如果善加利用感官能力，往往能帮助我们亲近上帝。

[bʌt; bət] [wen] [juːst] [æz; əz][æn; ən][end] , [ðeə(r)][æk'tɪvəti] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] . [-]
but when used as an end , their activity becomes an obstacle . [25]
但 什么时候 用过的 作为 一个 结尾 , 他们的 活动 变成 一个 障碍 . [-]

但当它们被用作目的时，它们的活动就成了障碍。[25]

[ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksiəm] ['fɔːmjuleitid] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] :
This teaching is the Christian rendering of the axiom formulated by the Philosopher :
这 教学 是 这 基督教 渲染 的 这 公理 配方 经过 这 哲学家 :

这一教义是基督教对哲学家所提出的公理的诠释：

" ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] - [fɪt]['seɪpjənz] " — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['kwaɪət] [ðæt] [mæn]['geɪnz] ['wɪzdəm] . " [-]
" Homo sedendo fit sapiens " — " It is in quiet that man gains wisdom . " [26]
" 人类 - 合身 智人 " — " 它 是 在 安静的 那 男人 收益 智慧 . " [-]

“Homo sedendo fit sapiens”——“人唯有在静默中才能获得智慧。”[26]

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] . [-]
This is especially true for religious . [27]
这 是 尤其 真的 为了 宗教 . [-]

对于宗教人士来说尤其如此。[27]

[baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [ˌpriːsə'pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði]
By this is meant that the Holy Scriptures , though always presupposed as the
经过 这 是 意思是 那 这 圣 经文 , 尽管 总是 预设 作为 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] ,
foundation of our belief ,
基础 的 我们的 信仰 ,

这意味着，虽然圣经始终被视为我们信仰的基础，

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] [gɪv] ['əʊnli][æn; ən][əb'dʒektɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,
of themselves give only an objective knowledge of God ,
的 他们自己 给 仅有的 一个 客观的 知识 的 上帝 ,

它们本身只能提供关于上帝的客观知识，

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [gɪvz] [ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] . [-]
while that which the Holy Ghost gives is experimental . [28]
尽管 那 哪个 这 圣 鬼 给予 是 实验 . [-]

而圣灵所赐予的则是实验性的。[28]

[gɒd] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
God knows and loves Himself in Himself by His own nature ,
上帝 知道 和 爱 他本人 在 他本人 经过 他的 自己的 自然 ,

上帝凭着祂自身的本性认识并爱祂自己。

[waɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [ɪn] [hɪm'self] [baɪ] [greɪs] . [-]
while we know and love Him in Himself by grace . [29]
尽管 我们 知道 和 爱 他 在 他本人 经过 优雅 . [-]

我们因着恩典认识并爱他。[29]

[ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [fɜːst] [ðə; ði]
A very striking feature in the doctrine of this book is that it requires first the
一个 非常 引人注目 特征 在 这 教义 的 这 书 是 那 它 需要 第一的 这
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] ,
perfection of the soul and the faculties ,
完美 的 这 灵魂 和 这 学院 ,

这本书教义的一个非常显著的特点是，它首先要求灵魂和能力达到完美。

[wens] ['prəʊsiːdz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
whence proceeds that of our actions .
何处 收益 那 的 我们的 行动 .

由此便产生了我们的行为。

[sʌm; səm]['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] , [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kæʒuɪstri] , [spiːk] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli]
Some modern authors , confining themselves to casuistry , speak almost exclusively
一些 现代的 作者 , 限制 他们自己 到 诡辩 , 说话 几乎 只
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] ,
of the perfection of actions ,
的 这 完美 的 行动 ,

有些现代作家，只专注于诡辩，几乎只谈论行为的完美性。

[ə; eɪ] ['meθəd] [les] ['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [les] ['θʌrə] . [-]
a method less logical and less thorough . [30]
一个 方法 较少的 逻辑 和 较少的 彻底 . [-]

这种方法逻辑性较差，也不够彻底。[30]

[prɑːv] . [eɪtθ] . - . [-]
Prov . viii . 31 . [31]
省 . 八 . - . [-]

箴言 8.31.[31]

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ; [ðə; ði]
The exterior powers of a man are the imagination and passions ; the
这 外部的 权力 的 一个 男人 是 这 想像力 和 激情 ; 这
[ɪn'tɪəriə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] ,
interior his intelligence and will ,
内部的 他的 智力 和 将要 ,

人的外在力量是想象力和激情；内在力量是智力和意志。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][eɪdz][ɒv; əv]['sensəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] . [-]
which sometimes find themselves deprived of all the aids of sensible devotion . [32]
哪个 有时 寻找 他们自己 被剥夺的 的 全部 这 艾滋病 的 明智的 虔诚 . [-]

他们有时会发现自己失去了所有理性虔诚的帮助。[32]

[ɪn] [truːθ] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
In truth , all the designs of God in our regard are full of mercy ,
在 真相 , 全部 这 设计 的 上帝 在 我们的 看待 是 满的 的 怜悯 ,

事实上，上帝对我们的一切安排都充满了慈悲。

[ænd; ənd] [tend] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] . [-]
and tend especially to our sanctification ; the obstacles to these designs come only from our evil passions . [33]
和 趋向 尤其 到 我们的 成圣 ; 这 障碍 到 这些 设计 来 仅有的 从 我们的 邪恶的 激情 . [-]

尤其有利于我们的成圣；这些目标的障碍只来自我们的邪恶欲望。[33]

[ðə; ði] [bʊk] " [diː]['spɪrɪˌtuː][et]['ænɪmə] " [ɪz][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɔːθəʃɪp] .
The book " De Spiritu et Anima " is of uncertain authorship .
这 书 " 德 精神 等 动画 " 是 的 不确定 作者身份 .

《论精神与灵魂》一书的作者身份不明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪn] - " [ˌpætrə'loʊdʒiə][læ'tiːnə] , " [vɒl] .
It is printed after the works of St . Augustine in Migne's " Patrologia Latina , " vol .
它 是 打印 后 这 作品 的 英石 . 奥古斯丁 在 - " 教父学 拉丁裔 , " 卷 .

它根据圣奥古斯丁的作品印制在米涅的《拉丁教父文集》第1卷中。

[ˌeks 'el] . , - . [-]
xl . , 779 . [34]
XL . , - . [-]

xl.，779.[34]

[ðɪs] ['dɑːknəs] [ɪz][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['geɪnz][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,
This darkness is the silence of the imagination , which no longer gains a hearing ,
这 黑暗 是 这 沉默 的 这 想像力 , 哪个 不 更长 收益 一个 听力 ,

这种黑暗是想象力的沉默，它不再被人倾听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
and that of the intellect ,
和 那 的 这 智力 ,

以及智力方面的，

[wɪtʃ] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn] [riˈæləti] [ˌʌndəˈstænd]
which is sufficiently enlightened to understand that we can in reality understand
哪个 是 足够 开明 到 理解 那 我们 能 在 现实 理解
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ɪn][ɪtˈself] ,
nothing of the Divinity in itself ,
没有什么 的 这 神 在 本身 ，

它足够开明，能够理解我们实际上对神性本身一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]
and that the best thing we can do is to remove from our
和 那 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 消除 从 我们的
[kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːv] [ɪn] [ˈkriːtʃəz] .
conception of God all those limitations which we observe in creatures .
概念 的 上帝 全部 那些 限制 哪个 我们 观察 在 生物 .

我们所能做的最好的事情就是从我们对上帝的理解中消除我们在受造物身上看到的所有局限性。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [nəʊ] [gɒd] [ˈnætʃ(ə)rəli][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt]
The reason of this is that we can only know God naturally by means of what
这 原因 的 这 是 那 我们 能 仅有的 知道 上帝 自然 经过 方法 的 什么
[wiː; wi] [siː] [ɪn] [ˈkriːtʃəz] ,
we see in creatures ,
我们 看 在 生物 ，

原因在于，我们只能通过在受造物身上所观察到的事物来自然地认识上帝。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌtəli] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdɪə]
and these are always utterly insufficient to give us an adequate idea
和 这些 是 总是 完全地 不足的 到 给 我们 一个 足够的 主意
[ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] . [-]
of the Creator . [35]
的 这 创作者 . [-]

而这些总是远远不足以让我们对造物主有一个充分的认识。[35]

[ˌpiː ˈes] . [lksksk'sɪiː] . [eit] . [-]
Ps . lxxxiii . 8 . [36]
附言 . 83 . 8 . [-]

诗篇 83:8.[36]

[wiː; wi][ˈəʊnli] [luːz] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌʌnkrɪˈeɪtɪd] [gʊd] , [baɪ][æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [kriˈeɪtɪd]
We only lose God , the uncreated Good , by an unlawful attachment to created
我们 仅有的 失去 上帝 ， 这 未创建的 好的 ，经过 一个 非法的 依恋 到 创建
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

我们只有因不正当地依恋受造之物而失去上帝，失去那非受造之善；

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] , [wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈefət] . [-]
if we are free from this attachment , we tend to Him without effort . [37]
如果 我们 是 自由的 从 这 依恋 ， 我们 趋向 到 他 没有 努力 . [-]

如果我们摆脱了这种执着，我们就能毫不费力地亲近他。[37]

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn] - , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ][məˈliːnoʊ] ,
The subsequent condemnation , in 1687 , of this doctrine , as taught by Molino ,
这 随后的 谴责 ，在 - ， 的 这 教义 ， 作为 教授 经过 莫利诺 ，
[kʊd; kəd][nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ，

随后在1687年对莫利诺所传授的这一教义的谴责，并不能……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [fɔː'siːn] [baɪ]['blesɪd; blest][æl'bɜːrtəs] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] . [-]

of course , be foreseen by Blessed Albertus writing in the thirteenth century . [38]

的 课程 , 是 预见 经过 蒙福 阿尔伯特斯 写作 在 这 第十三 世纪 . [-]

当然，十三世纪的圣阿尔伯特就预见到了这一点。[38]

[dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː] . [sɪks] . [-]

John xiv . 6 . [39]

约翰 十四 . 6 . [-]

约翰福音 14.6.[39]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kriːtʃəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] . [-]

And this she does because creatures no longer occupy her , except for God's sake . [40]

和 这 她 做 因为 生物 不 更长 占据 她 , 除了 为了 神的 清酒 . [-]

她之所以这样做，是因为除了上帝之外，其他生物都不再占据她的心。[40]

[ðɪs] [ɪz][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [truː] [fə'lɒsəfi] ,

This is so because , according to true philosophy ,

这 是 所以 因为 , 根据 到 真的 哲学 ,

这是因为，根据真正的哲学，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ɪts] [ɪg'zɪstəns] . [-]

the essence of a thing is distinct from its existence . [41]

这 本质 的 一个 事物 是 清楚的 从 它是 存在 . [-]

事物的本质与其存在是不同的。[41]

['evri] ['æktʃuəl] [kɔːz] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ɪts] [ə'kʌmplɪʃt] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] ,

Every actual cause is more intimately present to its accomplished work than the work itself ,

每一个 实际的 原因 是 更多的 亲密 展示 到 它是 完成 工作 比 这 工作 本身 ,

每一个实际原因都比其结果本身与它所完成的结果有着更紧密的联系。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [prɪ'siːdz] . [-]

which it necessarily precedes . [42]

哪个 它 一定 之前 . [-]

它必然先于。[42]

[dʒɒn][ai] . [θriː] , [fɔːr] . [-]

John i . 3 , 4 . [43]

约翰 我 . 3 , 4 . [-]

约翰福音 1:3, 4.[43]

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,

We cannot always experience Divine things ,

我们 不能 总是 经验 神圣的 事物 ,

我们不可能总是体验到神圣的事物，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] . [-]

and at first we can only compare them to the things which we experience here below . [44]

和 在 第一的 我们 能 仅有的 比较 他们 到 这 事物 哪个 我们 经验 这里 以下 . [-]

起初，我们只能将它们与我们在世上所经历的事物进行比较。[44]

[wiː; wi][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ɡɒd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [pəˌtenʃi'æləti] , [ɔː(r)][æn; ən]
We deny that there is in God anything which is a mere potentiality , or an
我们 否定 那 那里 是 在 上帝 任何事物 哪个 是 一个 仅仅 潜力 , 或者 一个
[ˌɪmpə'fekʃn] .
imperfection .
缺陷 .

我们否认上帝身上存在任何仅仅是潜能或不完美之处。

[wiː; wi][dɪ'naɪ][ɪn] [hɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]
We deny in Him also the process of reasoning which is the special work of
我们 否定 在 他 还 这 过程 的 推理 哪个 是 这 特别的 工作 的
[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
the faculty of reason ,
这 学院 的 原因 ,

我们也否认祂拥有推理的过程，而推理是理性能力的特殊功能。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪm'plaɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [truːθ] .
because this implies the absence of the vision of truth .
因为 这 暗示 这 缺席 的 这 想象 的 真相 .

因为这意味着缺乏对真理的洞察力。

[wiː; wi][dɪ'naɪ] " ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['kriːtʃəz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['kriːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
We deny " being as it is found in creatures , " because in creatures it is
我们 否定 " 存在 作为 它 是 成立 在 生物 , " 因为 在 生物 它 是
[ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] ,
necessarily limited ,
一定 有限的 ,

我们否认"存在于生物体内的存在"，因为在生物体内，存在必然是有限的。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['æksɪdənt] . [-]
and subject to accident . [45]
和 主题 到 事故 . [-]

容易发生意外。[45]

" [nɒm] . [dɪv] . , " [ai] . [-]
" Nom . Div . , " i . [46]
" 诺姆 . div . , " 我 . [-]

"Nom. Div.," i.[46]

['ɛksɑːd] .
Exod .
出埃及记 .

出埃及记。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
xxxiii .
xxxiii .

33.

- ; [ˌen juː 'em] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [eit] ; [hɛb] . [θriː] . [ˌtuː'tuː] . [-]
11 ; Num . xii . 8 ; Heb . iii . 2 . [47]
- ; 数字 . 十二 . 8 ; 希伯来书 . 三、 . 2 . [-]

11；编号。十二. 8；希伯来语。三. 2.[47]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kwəʊt] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['ælbət] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
It would be well to quote St . Thomas , the disciple of Albert the Great ,
它 会 是 出色地 到 引用 英石 . 托马斯 , 这 弟子 的 阿尔伯特 这 伟大的 ,

不妨引用圣托马斯（阿尔伯特·马格努斯的门徒）的话：

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒktrɪn] :
upon this important doctrine :
之上 这 重要的 教义 :

基于这一重要原则：

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'templətɪv] [laɪf][ɪn] [tuː] ['sensɪz] ,
" A thing may be said to belong to the contemplative life in two senses ,
" 一个 事物 可能 是 说 到 属于 到 这 沉思的 生活 在 二 感官 ,

"可以说，一件事物在两种意义上都属于沉思生活，

['aɪðə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
either as an essential part of it , or as a preliminary disposition .
任何一个 作为 一个 基本的 部分 的 它 , 或者 作为 一个 初步的 处置 .

既可以作为其必要组成部分，也可以作为初步安排。

[ðə; ði]['mɒrəl]['vɜːtjuːz][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
The moral virtues do not belong to the essence of contemplation ,
这 道德 美德 做 不是 属于 到 这 本质 的 沉思 ,

道德美德并不属于沉思的本质，

[huːz] [səʊl] [end] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] . . . .
whose sole end is the contemplation of truth . . . .
谁 唯一 结尾 是 这 沉思 的 真相 . . . .

其唯一目的在于沉思真理……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kɑːm]
But they belong to it as a necessary predisposition . . . because they calm
但 他们 属于 到 它 作为 一个 必要的 倾向 . . . 因为 他们 冷静的
[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ɪk'stɪəriə(r)] [priːˌɔkju'peiʃən] ,
the passions and the tumult of exterior preoccupations ,
这 激情 和 这 骚乱 的 外部的 忧虑 ,

但它们属于其中，是一种必要的倾向……因为它们能平息激情，缓解外界纷扰带来的喧嚣。

[ænd; ənd][səʊ] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] " (" [sʌm] . , " [ˌtuː'tuː] , 2ae , [kjuː] . - , [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː]) .
and so facilitate contemplation " (" Sum . , " 2 , 2ae , q . 180 , a . 2) .
和 所以 促进 沉思 " (" 和 . , " 2 , 2ae , q . - , 一个 . 2) .

从而有助于沉思”(《总论》，“2, 2ae, q. 180, a. 2)。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mɪstɪk] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
This distinction should never be lost sight of in reading the mystic books of the
这 区别 应该 绝不 是 丢失的 视线 的 在 阅读 这 神秘 图书 的 这
[skə'læstɪk] . [-]
scholastics . [48]
学者 . [-]

在阅读经院哲学家的神秘书籍时，绝不能忽视这一区别。[48]

[dʒɒn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [θriː] . [-]
John xvii . 3 . [49]
约翰 十七 . 3 . [-]

约翰福音 17.3.[49]

[ˌpiː 'es] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - . [-]
Ps . xvi . 15 . [50]
附言 . 十六 . - . [-]

诗篇 16:15.[50]

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['dɒktrɪn] [kən'demz] [ə; eɪ] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ɪn'sɪpɪd] , ['ʃæləʊ] , [ə'fektɪd]
This admirable doctrine condemns a whole mass of insipid , shallow , affected
这 令人钦佩的 教义 谴责 一个 所有的 大量的 的 平淡 , 浅的 , 做作的
[ænd; ənd] ['senʃuəl] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ'diəz] ,
and sensual books and ideas ,
和 感性的 图书 和 想法 ,

这一令人钦佩的理论谴责了大量乏味、肤浅、矫揉造作和感官主义的书籍和思想。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['paɪəti] , [hæv; həv] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]
which have in modern times flooded the world of piety , have banished from
哪个 有 在 现代的 时代 被淹 这 世界 的 虔诚 , 有 被放逐 从
[səʊlz] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [θɔːts] ,
souls more wholesome thoughts ,
灵魂 更多的 健康 想法 ,

这些在现代充斥着虔诚世界的东西，已经将人们心中更健康的思想驱逐出去。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] [ˌsentɪmen'tæləti] . [-]
and filled them with a questionable and injurious sentimentality . [51]
和 已填 他们 和 一个 值得怀疑 和 有害的 感伤 . [-]

并充斥着可疑的、有害的感伤主义。[51]

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[sɪks] ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
6 ; xiii . 57 , etc . [52]
6 ; 十三 . - , ETC . [-]

6；十三、57 等。[52]

[ðɪs] [ʃəʊz] [æn; ən] ['eksələnt] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mæksɪm] "
This shows an excellent grasp of the meaning of the celebrated maxim "
这 演出 一个 出色的 抓牢 的 这 意义 的 这 著名 格言 "
[pər'indi] [ˌeɪ 'siː][kə'dævə(r)] . " [-]
Perinde ac cadaver . " [53]
佩林德 空调 尸体 . " [-]

这表明他对著名的格言"Perinde ac cadaver"的含义有很好的理解。[53]

[luːk] [eks] . - . [-]
Luke x . 42 . [54]
卢克 x . - . [-]

路加福音 10:42.[54]

['ɪbɪd] . [-]
Ibid . [55]
同上 . [-]

同上。[55]

[luːk] [ˌaɪ 'aɪ] . - . [-]
Luke ii . 14 . [56]
卢克 二、 . - . [-]

路加福音 2:14.[56]

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ðæn; ðən]
Nothing could be more conformable to the teaching of the Gospel than
没有什么 可以 是 更多的 符合 到 这 教学 的 这 福音 比
[ðɪs] ['dɒktrɪn] .
this doctrine .
这 教义 .

没有什么比这一教义更符合福音的教导了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ['dʒiːzəs][bɪdz][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɪŋ] [ðæt] [piːs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][men][ɒv; əv] [gʊd]
At His birth Jesus bids the Angels sing that peace belongs to men of good
在 他的 出生 耶稣 出价 这 天使 唱歌 那 和平 属于 到 男人 的 好的
[wɪl] ([luːk] [ˌaɪ 'aɪ] . -) ;
will (Luke ii . 14) ;
将要 (卢克 二、 . -) ;

耶稣降生时，吩咐天使们歌唱和平属于心存善意的人（路加福音 2:14）;

['leɪtə(r)][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ([dʒɒn]
later He will declare that His meat is to do the will of His Father (John
之后 他 将要 宣布 那 他的 肉 是 到 做 这 将要 的 他的 父亲 (约翰
[ˌaɪ 'viː] . -) ;
iv . 34) ;
四 . -) ;

后来祂会宣称，祂的食物就是遵行祂父的旨意（约翰福音 4:34）;

[ðæt] [hiː; hi] [siːk] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
that He seeks not His own will ,
那 他 寻找 不是 他的 自己的 将要 ,

祂不求自己的旨意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sent] [hɪm] ([dʒɒn][viː] . -) ;
but the will of Him Who sent Him (John v . 30) ;
但 这 将要 的 他 WHO 发送 他 (约翰 v . -) ;

但差他来者的旨意是好的（约翰福音 5:30）;

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ([dʒɒn]['sɪksθ] . -) ;
that He came down from heaven to accomplish it (John vi . 38) ;
那 他 来了 向下 从 天堂 到 完成 它 (约翰 六 . -) ;

祂从天上降下来就是为了完成这件事（约翰福音 6:38）;

[ænd; ənd] [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [biː; bi]
and when face to face with death He will still pray that the Father's will be
和 什么时候 脸 到 脸 和 死亡 他 将要 仍然 祈祷 那 这 父亲的 将要 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

即使面对死亡，他仍然会祈祷天父的旨意得以成就。

[nɒt][hɪz; ɪz] ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
not His (Matt . xxvi .
不是 他的 (马特 . 26 .

不是祂的（马太福音 26:12）。

- ; [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) .
39 ; Luke xxii . 42) .
- ; 卢克 二十二 . -) .

39；路加福音 22:42）。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [duː; də][wiː; wi][faɪnd] [hɪm] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm]
Over and over again , in the Gospel , do we find Him using the same
超过 和 超过 再次 , 在 这 福音 , 做 我们 寻找 他 使用 这 相同的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

在福音书中，我们一次又一次地发现他使用同样的语言。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
He would have His disciples act in the same manner .
他 会 有 他的 门徒 行为 在 这 相同的 方式 .

他希望他的门徒也这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [huː] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
It is not the man , He tells us , who repeats the words : " My Father ,
它 是 不是 这 男人 , 他 讲述 我们 , WHO 重复 这 字 : " 我的 父亲 ,

祂告诉我们，重复"我的父，

[maɪ]['fɑːðə(r)] , " [huː] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
my Father , " who shall enter into the Kingdom of Heaven ,
我的 父亲 , " WHO 将 进入 进入 这 王国 的 天堂 ,

我的父，"将要进入天国的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ([mæt] . [sevn] .
but he who does the will of God (Matt . vii .
但 他 WHO 做 这 将要 的 上帝 (马特 . 七 .

但凡遵行上帝旨意的人（太7:12)。

- ; [rɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] .
21 ; Rom . ii .
- ; 只读存储器 . 二、 .

21；罗马书 2。

- ; [dʒæs] . [ai] . -) ;
13 ; Jas . i . 22) ;
- ; 贾斯 . 我 . -) ;

13；Jas. i. 22)；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪk'teɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and in the prayer which He dictates to us He bids us ask for the
和 在 这 祷告 哪个 他 规定 到 我们 他 出价 我们 问 为了 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [gɒd] ,
accomplishment of this will as the means of glorifying God ,
成就 的 这 将要 作为 这 方法 的 荣耀 上帝 ,

在祂教导我们的祷告中，祂吩咐我们祈求完成祂的旨意，以此荣耀上帝。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sæŋktifai] ['aʊə(r)] [səʊlz] ([mæt] .
and of sanctifying our souls (Matt .
和 的 神圣化 我们的 灵魂 (马特 .

以及使我们的灵魂成圣（马太福音 1:12)。

['sɪksθ] . -) .
vi . 10) .
六 . -) .

六、10)。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kən'fɔːm] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɒvrɪn] [wɪl] ,
Finally , He tells us that if we conform ourselves to this sovereign will ,
最后 , 他 讲述 我们 那 如果 我们 符合 我们自己 到 这 主权 将要 ,

最后，祂告诉我们，如果我们顺从这至高无上的意志，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['breðrən] ([mæt] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - ; [mɑːk] [θriː] . -) .
we shall be His brethren (Matt . xii . 50 ; Mark iii . 35) .
我们 将 是 他的 弟兄们 (马特 . 十二 . - ; 标记 三、 . -) .

我们将成为他的弟兄（太12:50；可3:35)。

[wen] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] , ['paɪəs][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [kən'fjuːzɪŋ] ['sentɪmənt] [wɪð] [truː] [lʌv] , [ɑːsk]
When certain persons , pious or otherwise , confusing sentiment with true love , ask
什么时候 肯定 人 , 虔诚的 或者 否则 , 令人困惑 情绪 和 真的 爱 , 问
[ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [gɒd] ,
themselves if they love God ,
他们自己 如果 他们 爱 上帝 ,

当某些人，无论虔诚与否，将情感与真爱混淆时，他们会问自己是否爱上帝。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ,
or if they will be able to love Him always ,
或者 如果 他们 将要 是 有能力的 到 爱 他 总是 ,

或者他们是否能够永远爱他，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] :
we have only to ask them the same question in other words :
我们 有 仅有的 到 问 他们 这 相同的 问题 在 其他 字 :

换句话说，我们只需要问他们同样的问题：

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Are they doing the will of God ?
是 他们 正在做 这 将要 的 上帝 ?

他们是否在遵行上帝的旨意？

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? — [ai] . [iː] . , [kæn; kən] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ?
can they do it ? — i . e . , can they perform their duty for God's sake ?
能 他们 做 它 ? — 我 . e . , 能 他们 履行 他们的 责任 为了 神的 清酒 ?

他们能做到吗？——也就是说，他们能为了上帝履行自己的职责吗？

[pʊt] [ðʌs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ri'zɔlv] [ɪt'self] .
Put thus , the question resolves itself .
放 因此 , 这 问题 解决 本身 .

这样看来，问题就迎刃而解了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [tuː; tə] [lʌv] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [wel] ;
The reason for such a doctrine is very simple : to love anyone is to wish him well ;
这 原因 为了 这样的 一个 教义 是 非常 简单的 : 到 爱 任何人 是 到 希望 他 出色地 ;

这种教义的理由很简单：爱一个人就是希望他一切都好；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɪl] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
that , in the case of God , is to desire His beneficent will towards us .
那 , 在 这 案件 的 上帝 , 是 到 欲望 他的 仁慈的 将要 向 我们 .

就上帝而言，这意味着渴望祂对我们的仁慈旨意。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
Our Lord and Master recalled this principle when He said to His disciples ,
我们的 主 和 掌握 召回 这 原则 什么时候 他 说 到 他的 门徒 ,

我们的主和导师在对门徒们说这句话时，也提到了这个原则：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] " ([dʒɒn] ['ɛks'viː] . -) . [-]
" You are My friends , if you do the things that I command you " (John xv . 14) . [57]
" 你 是 我的 朋友们 , 如果 你 做 这 事物 那 我 命令 你 " (约翰 十五 . -) . [-]

“你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友了。”（约翰福音 15:14）[57]

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [kiːp] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
We must , in virtue of the same principle , keep a firm hold of the
我们 必须 , 在 美德 的 这 相同的 原则 , 保持 一个 公司 抓住 的 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

基于同样的原则，我们必须坚定地坚守真理。

[æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [fə'gɒtn] ,
as indisputable as it is frequently forgotten ,
作为 无可争议的 作为 它 是 频繁地 被遗忘的 ,

尽管这一点无可辩驳，但却常常被人遗忘。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ænd; ənd]
that we have the merit of the good which we will to carry out and
那 我们 有 这 优点 的 这 好的 哪个 我们 将要 到 携带 出去 和
[ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
are unable to accomplish ,
是 无法 到 完成 ,

我们拥有行善的品质，但我们却无法实现它。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [diː'merɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn]
as we have also the demerit of the evil we should have done
作为 我们 有 还 这 缺点 的 这 邪恶的 我们 应该 有 完毕
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] . [-]
and could not . [58]
和 可以 不是 . [-]

我们也犯了本应犯却未能犯下的罪行。[58]

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪl] [dɪ'pendz] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði]
" Upon the will depends our future of Heaven or hell , " because , given the
" 之上 这 将要 取决于 我们的 未来 的 天堂 或者 地狱 , " 因为 , 给定 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
knowledge of God ,
知识 的 上帝 ,

“我们未来是上天堂还是下地狱，取决于我们的意志，”因为，鉴于我们对上帝的认知，

[ðə; ði] [wɪl] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [lʌv] , [ɔː(r)] [heɪts] [hɪm] [wɪð] ['ɒbstɪnəsi] . [-]
the will attaches itself to Him by love , or hates Him with obstinacy . [59]
这 将要 附件 本身 到 他 经过 爱 , 或者 讨厌 他 和 固执 . [-]

人的意志要么因爱而依附于他，要么因顽固而憎恨他。[59]

[wiː; wi] [meɪ] ['nəʊtɪs] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] [θriː] - [fəʊld] ['benɪfɪt] : [fɜːst] , [temp'teɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]
We may notice , in particular , a three - fold benefit : first , temptation calls for
我们 可能 注意 , 在 特别的 , 一个 三 - 折叠 益处 : 第一的 , 诱惑 呼叫 为了
['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd][səʊ] ['streŋθnz] ['vɜːtʃuː] ;
conflict , and so strengthens virtue ;
冲突 , 和 所以 加强 美德 ;

我们尤其可以注意到三重好处：首先，诱惑会带来冲突，从而增强美德；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ə'blaidʒz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][əd'hɪə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'seil] [baɪ]
then it obliges a man to adhere deliberately to that virtue which is assailed by
然后 它 义务 一个 男人 到 粘着 故意地 到 那 美德 哪个 是 遭受攻击 经过
[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ,
the temptation ,
这 诱惑 ,

这样一来，它就迫使人自觉地坚持那种受到诱惑挑战的美德。

[ænd; ənd][səʊ][geɪn][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ; ['faɪnəli] ,
and so gain a further perfection ; finally ,
和 所以 获得 一个 更远 完美 ; 最后 ,

从而达到更完美的境界；最终，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [gʊd]
there are necessarily included in both the conflict and the adherence to good
那里 是 一定 包括 在 两个都 这 冲突 和 这 依从性 到 好的
[ˈnjuːmərəs] [ˈvɜːtʃuəs] ,
numerous virtuous ,
很多的 有德行的 ,

冲突和对美好事物的坚持必然包含众多有德之人。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌmerɪˈtɔːriəs] , [ækts] .
and therefore meritorious , acts .
和 所以 有功绩的 , 行为 .

因此，是值得称道的行为。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [riːp] [ədˈvɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [tempˈteɪʃ(ə)n] [bəʊθ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd]
Thus we may reap advantage from temptation both in our dispositions and
因此 我们 可能 收割 优势 从 诱惑 两个都 在 我们的 性情 和
[ˈaʊə(r)] [ækts] . [-]
our acts . [60]
我们的 行为 . [-]

因此，我们可以在性情和行为上从诱惑中获得好处。[60]

[dʒɒb] [sevn] . [wʌn] . [-]
Job vii . 1 . [61]
工作 七 . 1 . [-]

约伯记 7.1.[61]

[wʌn] [dʒɒn] [ˌaɪ ˈviː] . [eit] . [-]
1 John iv . 8 . [62]
1 约翰 四 . 8 . [-]

约翰一书 4:8.[62]

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[eɪtθ] . [sɪks] . [-]
viii . 6 . [63]
八 . 6 . [-]

viii.6.[63]

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhjuːmən] ,
The author is speaking here of the soul in so far as it is human ,
这 作者 是 请讲 这里 的 这 灵魂 在 所以 远的 作为 它 是 人类 ,

作者在这里谈论的是人类的灵魂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz]
and it is as such that it is more where it loves than where it gives
和 它 是 作为 这样的 那 它 是 更多的 在哪里 它 爱 比 在哪里 它 给予
[laɪf] . [-]
life . [64]
生活 . [-]

因此，它更多地体现在它所爱的地方，而不是它所给予生命的地方。[64]

[wɪˈðaʊt] [ˈtʃærəti] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈvɜːtʃuː] ,
Without charity there is no perfect virtue ,
没有 慈善机构 那里 是 不 完美的 美德 ,

没有慈善就没有完美的德行。

[sɪns] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [ˈvɜːtʃuː] [kæn; kən] [liːd] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [end] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɒd] ,
since without it no virtue can lead man to his final end , which is God ,
自从 没有 它 不 美德 能 带领 男人 到 他的 最终的 结尾 , 哪个 是 上帝 ,

因为没有它，任何美德都无法引导人达到其最终目标，即成为上帝。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm]['ləʊə(r)][end] .
although it may lead him to some lower end .
虽然 它 可能 带领 他 到 一些 降低 结尾 .

虽然这可能会让他落得个较低的下限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
It is in this sense that , according to the older theologians ,
它 是 在 这 感觉 那 , 根据 到 这 老 神学家 ,

正是从这个意义上讲，根据老一辈神学家的说法，

['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði] " [fɔːm] " [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] ,
charity is the " form " of the other virtues ,
慈善机构 是 这 " 形式 " 的 这 其他 美德 ,

慈善是其他美德的“形式”。

[sɪns] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz][ɑː(r); ə(r)][ˌsuːpər'nætʃərəˌlaɪzd][ænd; ənd]
since by it the acts of all the other virtues are supernaturalized and
自从 经过 它 这 行为 的 全部 这 其他 美德 是 超自然 和
[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [truː] [end] — [ai] . [iː] . ,
directed to their true end — i . e . ,
指导 到 他们的 真的 结尾 — 我 . e . ,

因为通过它，所有其他美德的行为都被赋予了超自然的力量，并指向了它们的真正目的——即，

[tuː; tə] [gɒd] .
to God .
到 上帝 .

向神祈祷。

[ˌsiː 'ef] . [ˌes 'tiː] . ['ti 'eɪtʃ] .
Cf . St . Th .
cf . 英石 . 钍 .

参见圣托马斯·托马斯

" [sʌm] . , " [ˌtuː'tuː] , 2ae , [kjuː] . - , [ˌeɪ 'eɪ] . ['sɛvən] , [eit] . [-]
" Sum . , " 2 , 2ae , q . 23 , aa . 7 , 8 . [65]
" 和 . , " 2 , 2ae , q . - , aa . 7 , 8 . [-]

“总和”，“2，2ae，q. 23，aa. 7，8.[65]

[mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - . [-]
Matt . xxii . 40 . [66]
马特 . 二十二 . - . [-]

马太福音 22:40.[66]

[rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [-]
Rom . xiii . 10 . [67]
只读存储器 . 十三 . - . [-]

罗马书 13.10.[67]

[wʌn] [tɪm] .
1 Tim .
1 蒂姆 .

提摩太前书

[ai] . [faɪv] . [-]
i . 5 . [68]
我 . 5 . [-]

i. 5.[68]

[gɒd] [kæn; kən]['əʊnli] [lʌv] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ;
God can only love Himself or creatures for His own sake ;
上帝 能 仅有的 爱 他本人 或者 生物 为了 他的 自己的 清酒 ;

上帝只能为了祂自己或祂所创造的事物而爱祂自己；

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [lʌv] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [sens] [wʌn]
if we have this love within our souls we shall be in a certain sense one
如果 我们 有 这 爱 之内 我们的 灵魂 我们 将 是 在 一个 肯定 感觉 一
[ˈbiːɪŋ] [wɪð] [hɪm] . [-]
being with Him . [69]
存在 和 他 . [-]

如果我们心中有这种爱，我们就会在某种程度上与祂合而为一。[69]

[ðɪs] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [preə(r)] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] " [æn; ən][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
This teaching is based on the definition that prayer is essentially " an elevation of
这 教学 是 基于 在 这 定义 那 祷告 是 本质上 " 一个 海拔 的
[ðə; ði][səʊl][tuː; tə][ɡɒd] . " [-]
the soul to God . " [70]
这 灵魂 到 上帝 . " [-]

这种教义基于这样的定义：祈祷本质上是“灵魂提升到上帝面前”。[70]

[wʌn] [θɛs] .
1 Thess .
1 帖撒罗尼迦 .

帖撒罗尼迦前书

[viː] . - . [-]
v . 17 . [71]
v . - . [-]

第 17 卷。[71]

[wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [eit] . [-]
1 Tim . ii . 8 . [72]
1 蒂姆 . 二、 . 8 . [-]

提摩太前书 2:8.[72]

[rɪˈmɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈviːniəl] [sɪnz] ,
Remission may be obtained in this way of the fault in the case of venial sins ,
缓解 可能 是 获得 在 这 方式 的 这 过错 在 这 案件 的 可怜的 罪孽 ,

通过这种方式，可以对轻微罪行获得赦免。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [djuː] [ɪn][ɔːl] [sɪnz] . [-]
of the punishment due in all sins . [73]
的 这 惩罚 到期的 在 全部 罪孽 . [-]

对所有罪行应受的惩罚。[73]

[ˌpiː ˈes] . [ɪks] . - . [-]
Ps . ix . 24 . [74]
附言 . 九 . - . [-]

诗篇 9:24.[74]

[ˈaɪsə] . [θriː] . - . [-]
Isa . iii . 12 . [75]
伊萨 . 三、 . - . [-]

以赛亚书 3:12.[75]

[luːk] [ˈsɪksθ] . - . [-]
Luke vi . 26 . [76]
卢克 六 . - . [-]

路加福音 6:26.[76]

[ˌes ˈtiː] . [ˈtɒməs] [ɪkˈspleɪnz][æz; əz] [fˈɒləʊz] [bəʊθ][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv]
St . Thomas explains as follows both the possibility and the correctness of
英石 . 托马斯 解释 作为 跟随 两个都 这 可能性 和 这 正确性 的
[ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] :
this opinion of ourselves :
这 观点 的 我们自己 :

圣托马斯对我们自身这种观点的可能性和正确性作了如下解释：

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlshʊd] , [bɪ'liːv] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][hɪm'self] [vailə][ðæn; ðən][ɔːl]
" A man can , without falsehood , believe and declare himself viler than all
" 一个 男人 能 , 没有 谬误 , 相信 和 宣布 他自己 卑鄙的 比 全部
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

一个人完全可以不带任何谎言地相信并宣称自己比所有人都更卑鄙，

[bəʊθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [fɔːlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
both on account of the secret faults which he knows to exist within him ,
两个都 在 帐户 的 这 秘密 故障 哪个 他 知道 到 存在 之内 他 ,

既因为他知道自己内心存在着不为人知的缺点，

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][gɒd] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][səʊlz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and on account of the gifts of God hidden in the souls of others .
和 在 帐户 的 这 礼物 的 上帝 隐 在 这 灵魂 的 其他的 .

并且是因为上帝赐予他人灵魂的礼物。

" [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] " [diː] - . , " [tʃeɪtʃ] . [liː] . , [sez] :
" St . Augustine , in his work " De Virginit . , " ch . lii . , says :
" 英石 . 奥古斯丁 , 在 他的 工作 " 德 - . , " ch . lii . , 说道 :

圣奥古斯丁在其著作《论贞洁》第五十二章中写道：

" [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊlz] ,
" Believe that others are better than you in the depths of their souls ,
" 相信 那 其他的 是 更好的 比 你 在 这 深度 的 他们的 灵魂 ,

要相信，在灵魂深处，其他人比你更优秀。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊtwədli] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
although outwardly you may appear better than they .
虽然 向外 你 可能 出现 更好的 比 他们 .

虽然从外表上看你可能比他们更优秀。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wʌn] [meɪ] ['truːθfəli] [bəʊθ] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]
" In the same way one may truthfully both say and believe that one is altogether
" 在 这 相同的 方式 一 可能 说实话 两个都 说 和 相信 那 一 是 共
['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [streŋθ] .
useless and unworthy in his own strength .
无用 和 不配 在 他的 自己的 力量 .

“同样，一个人也可以真诚地说，并且相信，凭借自己的力量，他完全没有用处，也不配拥有这种力量。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [θriː] . [faɪv]) : " [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk]
The Apostle says (2 Cor . iii . 5) : " Not that we are sufficient to think
这 使徒 说道 (2 科尔 . 三、 . 5) : " 不是 那 我们 是 充足的 到 思考
['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
anything of ourselves ,
任何事物 的 我们自己 ,

使徒说（哥林多后书 3:5）：“并不是说我们凭自己就能看得起什么，

[æz; əz][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][frɒm; frəm][gɒd] " (" [sʌm] . , " [ˌtuː'tuː] , 2ae ,
as of ourselves , but our sufficiency is from God " (" Sum . , " 2 , 2ae ,
作为 的 我们自己 , 但 我们的 充足性 是 从 上帝 " (" 和 . , " 2 , 2ae ,

就我们自身而言，我们的充足来自上帝”(《总论》，2，2ae，

[kjuː] . - , [ə; eɪ] . [sɪks] , 1m) . [-]
q . 161 , a . 6 , 1m) . [77]
q . - , 一个 . 6 , 1m) . [-]

q. 161，a. 6，1m)。[77]

[wʌn][pet] .
1 Pet .
1 宠物 .

1 只宠物。

[viː] . ['sɛvən] . [-]
v . 7 . [78]
v . 7 . [-]

第 7 节。[78]

[ˌpiː 'es] . [lɪv] . - . [-]
Ps . liv . 23 . [79]
附言 . 生活 . - . [-]

诗篇 45:23.[79]

['ɛkləs] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , - . [-]
Ecclus . ii . 11 , 12 . [80]
埃克卢斯 . 二、 . - , - . [-]

《教会史》第二卷第11、12章。[80]

[mæt] . ['sɪksθ] . - . [-]
Matt . vi . 31 . [81]
马特 . 六 . - . [-]

马太福音 6:31.[81]

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . [-]
xi . 24 . [82]
十一 . - . [-]

十一、24.[82]

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[sɜːrm] . [ai] . [ɪn] [pent] . [-]
Serm . I . in Pent . [83]
丝氨酸蛋白酶 . 我 . 在 五角星 . [-]

Serm. I. in Pent.[83]

[mɑːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . [-]
Mark xi . 24 . [84]
标记 十一 . - . [-]

马克十一.24.[84]

[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [θriː] . [faɪv] . [-]
2 Cor . iii . 5 . [85]
2 科尔 . 三、 . 5 . [-]

哥林多后书 3:5.[85]

[ˌtuː'tuː] [tɪm] . [ˌaɪ 'aɪ] . - . [-]
2 Tim . ii . 19 . [86]
2 蒂姆 . 二、 . - . [-]

提摩太后书 2:19.[86]

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ælbət] [ðə; ði] [greɪt] [ɒn] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ɪz] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .
The teaching of Albert the Great on Divine Providence is truly admirable .
这 教学 的 阿尔伯特 这 伟大的 在 神圣的 普罗维登斯 是 真的 令人钦佩的 .

阿尔伯特·马格努斯关于神圣天意的教导确实令人钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [duː; də][nɒt] [dɪ'pend]
It is based upon the axiom that the actions of the creature do not depend
它 是 基于 之上 这 公理 那 这 行动 的 这 生物 做 不是 依赖
['pɑːtli] [ə'pɒn][ɪt'self][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ə'pɒn] [gɒd] ,
partly upon itself and partly upon God ,
部分 之上 本身 和 部分 之上 上帝 ,

它基于这样一个公理：受造物的行为并非部分取决于自身，部分取决于上帝。

[bʌt; bət] ['həʊlli] [ə'pɒn][ɪt'self][ænd; ənd] ['həʊlli] [ə'pɒn] [gɒd] ([ˌsiː 'ef] . [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] " ['kɒnt] .
but wholly upon itself and wholly upon God (cf . St . Thomas " Cont .
但 完全 之上 本身 和 完全 之上 上帝 (cf . 英石 . 托马斯 " 续 .

但完全依靠自身，完全依靠上帝（参见圣托马斯·阿奎那《论人类的起源》）。

[dʒent] . , " [θriː] . -) .
Gent . , " iii . 70) .
根特 . , " 三、 . -) .

Gent.，“iii.70）。

['hjuːmən] [kɔː'zæləti] [ɪz][nɒt] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]
Human causality is not parallel with the Divine , but subordinate to it , as
人类 因果关系 是 不是 平行线 和 这 神圣的 , 但 下属 到 它 , 作为
[ðə; ði] [skə'læstɪk] [tiːtʃ] .
the scholastics teach .
这 学者 教 .

人类的因果关系并不与神圣的因果关系平行，而是从属于神圣的因果关系，正如经院哲学家所教导的那样。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ə'ləʊn] ['seɪfgɑːrdz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This doctrine alone safeguards the action of God and of that of the
这 教义 独自的 保障措施 这 行动 的 上帝 和 的 那 的 这
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

唯有这一教义才能保障上帝的行为和受造物的行为。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['pærəlelɪzəm]['derəugeit, -git, -geit][frɒm; frəm][bəuθ] ,
The doctrine of parallelism derogates from both ,
这 教义 的 平行 贬损 从 两个都 ,

平行论贬低了两者，

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə]['feɪtəlɪzəm][baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][gɒd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn]
and leads to fatalism by attributing to God things which He has not done
和 线索 到 宿命论 经过 归因 到 上帝 事物 哪个 他 有 不是 完毕
,
,
,

并将上帝没有做过的事情归咎于上帝，从而导致宿命论。

[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ðə; ði] ['nesəsəri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] [ðæt]
and suppressing for man the necessary principle of all good , especially that
和 抑制 为了 男人 这 必要的 原则 的 全部 好的 , 尤其 那
[ɒv; əv] ['lɪbəti] .
of liberty .
的 自由 .

压制了人类一切美好事物的必要原则，尤其是自由原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] ['kɔːzɪz] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [θɪŋz] [dɪ'kriːd]
It is the doctrine of subordinated causes also which explains how things decreed
它 是 这 教义 的 从属的 原因 还 哪个 解释 如何 事物 颁布
[baɪ][gɒd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] ,
by God are determined by the supreme authority ,
经过 上帝 是 决定 经过 这 最高 权威 ,

从属原因论也解释了上帝所预定的事情是如何由最高权威决定的。

[ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] ['kɔːzɪz] .
and infallibly come to pass , without prejudice to the freedom of action of secondary causes .
和 绝对正确 来 到 经过 , 没有 偏见 到 这 自由 的 行动 的 次要 原因 .

而且必然发生，不影响次要原因的自由作用。

[ɔːl] [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [θi'ɒlədʒi] .
All this belongs to the highest theology .
全部 这 属于 到 这 最高 神学 .

这一切都属于最高神学范畴。

[ʌn'hæpɪli] , ['sɜːt(ə)n] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
Unhappily , certain modern authors have forgotten it . [112]
不幸地 , 肯定 现代的 作者 有 被遗忘的 它 . [-]

可惜的是，一些现代作家已经忘记了这一点。[112]

[ðə; ði] ['ændʒələs] ['sɪəriːz]
The Angelus Series
这 安吉勒斯 系列

天使系列

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɔːθəraɪzd] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['stændəd]
Authorized Translations of Standard
授权 翻译 的 标准

标准授权翻译

['fɒrən] [wɜːks] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] ,
Foreign Works , Original Works ,
外国的 作品 , 原来的 作品 ,

外国作品，原创作品

[ænd; ənd] [sə'lekʃən]
and Selections
和 选择

和精选

[ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)]
THE FIRST SEVEN VOLUMES ARE
这 第一的 七 卷 是

前七卷是

[ɒn] ['kaɪndnəs] .
ON KINDNESS .
在 仁慈 .

论善良。

[baɪ] ['veri] [rev] . [dʒeɪ] . ['giːbərt] , [es] . [es] . - , - ['kɒpiz] [səʊld] [ɪn] [frɑːns] .
By Very Rev . J . Guibert , S . S . 20 , 000 Copies sold in France .
经过 非常 牧师 . J . 吉贝尔 , S . S . - , - 副本 卖 在 法国 .

由 J. Guibert 神父撰写，在法国售出 20,000 册。

[ɒn] ['kærəktə(r)] .
ON CHARACTER .
在 特点 .

关于性格。

[baɪ] ['veri] [rev] . [dʒeɪ] . ['giːbərt] , [es] . [es] . - , - ['kɒpiz] [səʊld][ɪn] [frɑːns] .
By Very Rev . J . Guibert , S . S . 18 , 000 Copies sold in France .
经过 非常 牧师 . J . 吉贝尔 , S . S . - , - 副本 卖 在 法国 .

由 J. Guibert 神父撰写，在法国售出 18,000 册。

[ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
ON THANKSGIVING .
在 感恩 .

感恩节。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ['feɪbərz] [wɜːks] .
Selected from Father Faber's Works .
已选 从 父亲 费伯的 作品 .

选自费伯神父的作品集。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['ælɪsən] ['stɜːtn̩] .
By the Hon . Alison Stourton .
经过 这 尊敬的 . 艾莉森 斯托顿 .

由尊敬的艾莉森·斯图顿女士撰写。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['dʒʌŋg(ə)l] .
FROM A GARDEN JUNGLE .
从 一个 花园 丛林 .

来自花园丛林。

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'peɪd] ['sekrət(ə)ri] .
By an Unpaid Secretary .
经过 一个 未付 秘书 .

由一位无薪秘书撰写。

[ɒn] ['paɪəti] .
ON PIETY .
在 虔诚 .

论虔诚。

[baɪ] ['veri] [rev] . [dʒeɪ] . ['giːbərt] , [es] . [es] . - , - ['kɒpiz] [səʊld][ɪn] [frɑːns] .
By Very Rev . J . Guibert , S . S . 13 , 000 Copies sold in France .
经过 非常 牧师 . J . 吉贝尔 , S . S . - , - 副本 卖 在 法国 .

由 J. Guibert 神父撰写，在法国售出 13,000 册。

[ɒn] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv]['paɪəti] .
ON THE EXERCISES OF PIETY .
在 这 练习 的 虔诚 .

论敬虔的操练。

[baɪ] ['veri] [rev] . [dʒeɪ] . ['giːbərt] , [es] . [es] . - , - ['kɒpiz] [səʊld][ɪn] [frɑːns] .
By Very Rev . J . Guibert , S . S . 13 , 000 Copies sold in France .
经过 非常 牧师 . J . 吉贝尔 , S . S . - , - 副本 卖 在 法国 .

由 J. Guibert 神父撰写，在法国售出 13,000 册。

[ɒn] ['juːniən] [wɪð] [gɒd] .
ON UNION WITH GOD .
在 联盟 和 上帝 .

论与神的合一。

[baɪ]['blesɪd; blest] ['ælbət] [ðə; ði] [greɪt] , [əʊ] . [piː] .
By Blessed Albert the Great , O . P .
经过 蒙福 阿尔伯特 这 伟大的 , 哦 . P .

真福阿尔伯特·格朗德（OP）

[wɪð] [nəʊts] [baɪ] [rev] . [piː] . [dʒeɪ] . [ˌbɜːr'θiːər] , [əʊ] . [piː] .
With notes by Rev . P . J . Berthier , O . P .
和 笔记 经过 牧师 . P . J . 贝尔蒂埃 , 哦 . P .

附PJ Berthier神父（OP）的注释

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
OTHER VOLUMES IN PREPARATION .
其他 卷 在 准备 .

其他卷册正在筹备中。

[ɑːt] ['lɪnɪn] , [gɪlt] , [wɪð] [ɪn'greɪnd] ['peɪpə(r)] [saɪdz] , 1s .
Art linen , gilt , with ingrained paper sides , 1s .
艺术 亚麻布 , 镀金 , 和 根深蒂固 纸 侧面 , 1s .

艺术亚麻布，烫金，带嵌花纸边，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[net] .
net .
网 .

网。

[peɪst] - [greɪn] ['leðə(r)] , [gɪlt] [tɒp] [ænd; ənd] [bæk] , 2s .
Paste - grain leather , gilt top and back , 2s .
粘贴 - 粮食 皮革 , 镀金 顶部 和 后退 , 2s .

仿皮封面，烫金封面和封底，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[ɑː(r)] . & [tiː] . ['wɑːʃbɔːrn] , ['limitid] . , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
R . & T . WASHBOURNE , Ltd . , Paternoster Row .
拉 . & T . 沃什伯恩 , 有限公司 . , 帕特诺斯特 排 .

R. & T. WASHBOURNE 有限公司，帕特诺斯特街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神